

- 1902 / 1 - 98 / 99

**Chambre des représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1998-1999 (*)

23 DÉCEMBRE 1998

PROJET DE LOI

**concernant la zone économique
exclusive de la Belgique
en mer du Nord**

EXPOSÉ DES MOTIFS

(*) Cinquième session de la 49^e législature.

- 1902 / 1 - 98 / 99

**Belgische Kamer
van volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1998-1999 (*)

23 DECEMBER 1998

WETSONTWERP

**betreffende de exclusieve
economische zone van België
in de Noordzee**

MEMORIE VAN TOELICHTING

(*) Vijfde zitting van de 49^e zittingsperiode.

Chambre des représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1998-1999 (*)

23 DÉCEMBRE 1998

PROJET DE LOI

**concernant la zone économique
exclusive de la Belgique
en mer du Nord**

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi instituant la zone économique exclusive (ZEE) de la Belgique en mer du Nord constitue la base juridique pour la mise en œuvre de la partie V (Zone Économique Exclusive) de la Convention sur le droit de la mer (Montego Bay, 10 décembre 1982). La Convention sur le droit de la mer a été signée par la Belgique le 5 décembre 1984. La Convention sur le droit de la mer est entrée en vigueur en droit international le 16 novembre 1994 et, fin mars 1997, a déjà été ratifiée par 116 pays. En Belgique, la procédure d'approbation est également dans un stade très avancé. Fin 1996, 90 États côtiers possédaient déjà une ZEE conformément à la Convention sur le droit de la mer. En mer du Nord, quatre États côtiers (Allemagne, France, Norvège et Suède) ont proclamé de manière explicite une ZEE.

Dès le début des années 80, dans l'affaire Tunisie/Libye (*ICJ Reports*, 1982, § 100, p. 74), l'affaire du Golfe du Maine (États-Unis/Canada, *ICJ Reports*, 1984, § 94, p. 294) et dans l'affaire Libye/Malte (*ICJ Reports*, 1985, § 34, p. 33), la Cour Internationale de Justice est arrivée à la conclusion que la proclamation ou l'établissement d'une ZEE relève d'une « coutume internationale » (article 38 (1)(b) du Statut de la Cour Internationale de Justice). Des conventions

(*) Cinquième session de la 49^e législature.

Belgische Kamer van volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1998-1999 (*)

23 DECEMBER 1998

WETSONTWERP

**betreffende de exclusieve
economische zone van België
in de Noordzee**

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het wetsontwerp tot instelling van de exclusieve economische zone (EEZ) van België in de Noordzee, biedt de rechtsbasis voor de tenuitvoerlegging van deel V (Exclusieve Economische Zone) van het Zee-rechtverdrag (Montego Bay, 10 december 1982). Het Zeerechtverdrag is door België ondertekend op 5 december 1984. Het Zeerechtverdrag werd internationaal van kracht op 16 november 1994 en is einde maart 1997 reeds geratificeerd door 116 landen. Ook in België is de goedkeuringsprocedure in een ver gevorderd stadium. Reeds 90 kuststaten beschikten einde 1996 over een EEZ, conform het Zeerechtverdrag. In de Noordzee hebben reeds vier kuststaten (Duitsland, Frankrijk, Noorwegen en Zweden) expliciet een EEZ afgekondigd.

Het Internationaal Gerechtshof kwam in de zaak Tunesië/Libië (*ICJ Reports*, 1982, § 100, blz. 74), de Golf van Maine-zaak (Verenigde Staten/Canada, *ICJ Reports*, 1984, § 94, blz. 294) en de Libië/Malta-zaak (*ICJ Reports*, 1985, § 34, blz. 33) reeds begin jaren '80 tot de conclusie dat het afkondigen of instellen van een EEZ behoort tot een « internationale gewoonte » (artikel 38 (1)(b) van het Statuut van het Internationaal Gerechtshof). Recente mariene verdragen incor-

(*) Vijfde zitting van de 49^e zittingsperiode.

maritimes récentes incorporent la ZEE dans leur champ d'application, ainsi par exemple le Protocole de 1992 modifiant la Convention internationale sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures et annexe (Bruxelles, 29 novembre 1969), le Protocole de 1992 modifiant la Convention internationale portant création d'un Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures (Bruxelles, 18 décembre 1971) et la Convention pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du Nord-Est (Paris, 22 septembre 1992), approuvée par la loi du 11 mai 1995. Une ZEE peut contribuer à une meilleure protection de l'environnement marin comme il est dit au § 36 de la troisième déclaration ministérielle sur la Protection de la mer du Nord (La Haye, 7 et 8 mars 1990) et dans l'Agenda 21 de la Conférence des Nations Unies sur l'environnement et le développement (CNUED — Rio de Janeiro, 3-14 juin 1992). Une ZEE est importante pour une gestion intégrée et un développement durable des ressources côtières et marines (17.3, Agenda 21), ainsi que pour l'utilisation durable et la conservation des ressources marines (17.69, 17.70, 17.77, Agenda 21). L'intention d'étendre la juridiction des États côtiers en établissant des ZEE en mer du Nord a été confirmée dans la déclaration ministérielle, lors de la signature de la Convention pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du Nord-Est à Paris en 1992. Par ailleurs, lors de la réunion extraordinaire du 25 janvier 1993, le Conseil des ministres de l'Environnement et des Transports a exhorté les États membres à envisager l'établissement de zones économiques exclusives. À la réunion interministérielle des ministres des États de la mer du Nord, à Copenhague, les 7 et 8 décembre 1993 (IMM), l'importance d'étendre cette juridiction a été soulignée une nouvelle fois, pour être réitérée finalement dans la quatrième déclaration des ministres de la mer du Nord de juin 1995 (§§ 42 (ii) et 43 de la Déclaration et § 6.1., annexe 3, déclaration de la mer du Nord (1995)).

Bien que la Convention sur le droit de la mer ne requière pas la proclamation « expresse » d'une ZEE pour que l'on puisse exercer des compétences relatives à une ZEE dans ladite zone (Cf. en Grande Bretagne, le « *Merchant Shipping (Salvage and Pollution) Act* » de 1994 (Section 20)), la pratique actuelle des États se base essentiellement sur des déclarations ou sur la législation nationale dans lesquelles les ZEE sont proclamées ou établies de manière expresse. Que ce soit pour la navigation, la pêche ou les relations avec les États voisins, le législateur belge a lui aussi voulu viser la clarté et la sécurité juridique. D'ailleurs, contrairement au plateau continental où les droits économiques s'appliquent *ipso facto* et *ab initio* (*North Sea Continental Shelf Case*, ICJ Reports, 1969, § 19, p. 22), ceci n'est pas le cas pour la ZEE. Les auteurs de la Convention sur le droit de la mer ont choisi de donner un caractère *sui generis* à la ZEE. Il s'agit en l'occurrence d'une zone où l'État

poreren de EEZ in hun toepassingsgebied, zoals bijvoorbeeld het Protocol '92 bij het Internationaal Verdrag inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door olie, en bijlage, opgesteld te Brussel op 29 november 1969, het Protocol '92 tot wijziging van het Internationaal Fondsverdrag opgesteld te Brussel op 18 december 1971 en het Verdrag van Parijs van 22 september 1992 inzake de bescherming van het mariene milieu van de Noordoostelijke Atlantische Oceaan (OSPAR), goedgekeurd bij de wet van 11 mei 1995. Een EEZ kan bijdragen tot een betere bescherming van het mariene leefmilieu, zoals vooropgesteld in § 36 van de derde ministeriële verklaring over de bescherming van de Noordzee (Den Haag, 7-8 maart 1990) en in Agenda 21 van de VN-Conferentie voor leefmilieu en ontwikkeling (UNCED — Rio de Janeiro, 3-14 juni 1992). Een EEZ is van belang voor een geïntegreerd beheer en een duurzame ontwikkeling van de kust en mariene gebieden (17.3, Agenda 21), als ook voor het duurzaam gebruik en behoud van de mariene rijkdommen (17.69, 17.70, 17.77, Agenda 21). De intentie om door het instellen van EEZ's in de Noordzee de rechtsmacht van de kuststaten in de Noordzee uit te breiden, werd bevestigd in de ministeriële verklaring bij de ondertekening van het OSPAR-Verdrag te Parijs in 1992. Ook de Raad van ministers van Leefmilieu en Transport van de Europese Unie heeft tijdens de buitengewone vergadering van 25 januari 1993 de lidstaten oproepen om het instellen van EEZ's in overweging te nemen. Op de interministeriële bijeenkomst van de ministers van de Noordzeelanden in Kopenhagen op 7-8 december 1993 (IMM), werd opnieuw het belang van de uitbreiding van deze rechtsmacht benadrukt, om ten slotte in de vierde ministeriële Noordzeeverklaring van juni 1995 te worden herhaald (§§ 42 (ii) en 43 van de Verklaring en § 6.1., Bijlage 3, Noordzeeverklaring (1995)).

Hoewel het Zeerechtverdrag geen « uitdrukkelijke » afkondiging van een EEZ noodzaakt om in deze zone bepaalde EEZ-bevoegdheden uit te oefenen (cf. Britse « *Merchant Shipping (Salvage and Pollution) Act 1994* » (Sect. 20)), is de huidige statenpraktijk overwegend gebaseerd op verklaringen of nationale wetgeving waarin de EEZ's uitdrukkelijk worden afgekondigd of ingesteld. Vanuit het oogpunt van duidelijkheid en rechtszekerheid ten aanzien van zowel de scheepvaart, de visserij en de relatie met de buurstaten, is dit ook de mening van de Belgische wetgever. Trouwens in tegenstelling tot het continentaal plateau, waar de economische rechten gelden *ipso facto* en *ab initio* (*North Sea Continental Shelf Case*, ICJ Reports, 1969, § 19, blz. 22), is dit niet het geval voor de EEZ. In het Zeerechtverdrag is geopteerd voor een *sui generis*-karakter van de EEZ. Het gaat hier om een zone waarin de kuststaat over soevereine rechten beschikt, verschillend van de vrijheid van

côtier possède des droits souverains qui sont différents de la liberté de la haute mer (article 86 de la Convention sur le droit de la mer) et du droit de souveraineté dans la mer territoriale (article 55 de la Convention sur le droit de la mer). La ZEE est une zone fonctionnelle directement adjacente à la mer territoriale où la Belgique peut avoir des droits souverains en ce qui concerne l'exploitation de ressources naturelles vivantes et non-vivantes et la protection et le maintien du milieu marin. En établissant une ZEE, la Belgique peut prendre des mesures de protection efficaces et contrôler les infractions dans ce domaine et prendre des dispositions pénales le cas échéant. Le projet de loi permet à notre pays de contrôler et de prendre des sanctions par la voie d'un tribunal belge (cf. article 73 de la Convention sur le droit de la mer) contre des infractions commises, dans la ZEE de la Belgique, par des bateaux de pêche étrangers contre la législation européenne et belge en matière de pêche. En corrélation avec la loi du 6 avril 1995 relative à la prévention de la pollution de la mer par les navires (loi d'exécution MARPOL), le projet de loi permet de mieux contrôler les infractions de rejet commises par des navires étrangers dans la ZEE de la Belgique et d'intenter une action devant un tribunal belge dans le cas d'infractions à la législation belge (cf. procédure dans l'article 220 de la Convention sur le droit de la mer). Tous les articles de la loi d'exécution MARPOL où référence est faite à des navires battant pavillon étranger « pendant la période au cours de laquelle ils relèvent de la juridiction de la Belgique conformément au droit international » (article 5) ou « dans une (autre) zone maritime où la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit international » (articles 11, 16, 18, 28, 35) doivent être lus dans un sens incluant la ZEE de la Belgique. Le présent projet de loi en fournit le principe juridique général. La juridiction de la Belgique sur les îles artificielles, installations et ouvrages situés dans la ZEE belge et qui ne sont pas utilisés pour l'exploration et l'exploitation de ressources non-vivantes, est expressément confirmée dans le présent projet de loi. Une ZEE entraîne également d'importantes modifications dans le régime de la recherche scientifique marine. Auparavant, la recherche scientifique bénéficiait de la liberté de recherche scientifique marine en haute mer. Avec l'établissement d'une ZEE, cette liberté devient une liberté restreinte, dont les conditions et les limites éventuelles relèvent de la partie XIII de la Convention sur le droit de la mer. Les principes cités dans la partie XIII de la Convention sur le droit de la mer en ce qui concerne la ZEE, sont repris dans le présent projet de loi et s'appliquent à la recherche scientifique marine dans la mer territoriale de la Belgique.

La largeur de la ZEE ne peut pas être supérieure à 200 milles marins à partir de la ligne de base (article 57 de la Convention sur le droit de la mer). Pour la Belgique, la plus grande distance à partir de la ligne de base est limitée à 47 milles marins maximum (87,06 km). Pour délimiter la ZEE belge, on a

de volle zee (artikel 86 van het Zeerechtverdrag) en het soevereiniteitsrecht in de territoriale zee (artikel 55 van het Zeerechtverdrag). De EEZ is een functionele zone onmiddellijk aansluitend aan de territoriale zee, waarin België over soevereine rechten kan beschikken ten aanzien van de exploitatie van levende en niet-levende natuurlijke rijkdommen en ter bescherming en behoud van het mariene milieu. Het instellen van een EEZ laat België toe effectieve beschermingsmaatregelen te nemen en inbreuken daarop te controleren en desnoods strafbaar te stellen. Het ontwerp van wet maakt het voor ons land mogelijk overtredingen begaan door vreemde vissersvaartuigen op de Europese en Belgische visserijwetgeving in de Belgische EEZ te controleren en te bestraffen via een Belgische rechtbank (cf. artikel 73 van het Zeerechtverdrag). Het wetsontwerp, in samenhang met de wet van 6 april 1995 betreffende de voorkoming van verontreiniging van de zee door schepen (MARPOL-uitvoeringswet), maakt het mogelijk om lozingsovertredingen begaan door vreemde schepen in de Belgische EEZ beter te controleren en in geval van overtredingen op de Belgische wetgeving te bestraffen voor een Belgische rechtbank (cf. procedure in artikel 220 van het Zeerechtverdrag). Alle artikelen in de Belgische MARPOL-uitvoeringswet waarin wordt verwezen naar schepen onder vreemde vlag « gedurende de periode dat deze zich onder jurisdictie van België bevinden, overeenkomstig het internationaal recht » (artikel 5) of « in een (andere) maritieme zone waarin België jurisdictie kan uitoefenen overeenkomstig het internationaal recht » (artikelen 11, 16, 18, 28, 35), moeten worden gelezen als verwijzende naar de Belgische EEZ. Door dit wetsontwerp wordt daaraan een algemene rechtsbasis gegeven. De rechtsmacht van België over kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen gelegen in de Belgische EEZ en die niet worden gebruikt voor de exploratie en exploitatie van de niet-levende rijkdommen, wordt in dit wetsontwerp uitdrukkelijk bevestigd. Een EEZ brengt eveneens belangrijke wijzigingen aan het regime van het zee-wetenschappelijk onderzoek. Voordien was het wetenschappelijk onderzoek onderworpen aan de vrijheid van zeewetenschappelijk onderzoek in de volle zee. Door het instellen van een EEZ wordt dit een gekwalificeerde vrijheid, waarvan de voorwaarden en eventuele beperkingen deel uitmaken van deel XIII van het Zeerechtverdrag. De beginselen uit deel XIII van het Zeerechtverdrag met betrekking tot de EEZ worden in dit wetsontwerp overgenomen en van toepassing gemaakt op het zeewetenschappelijk onderzoek in de territoriale zee van België.

De breedte van de EEZ mag niet meer dan 200 zeemijl bedragen, te rekenen vanaf de basislijn (artikel 57 van het Zeerechtverdrag). Voor België blijft de verste afstand vanaf de basislijn beperkt tot maximaal 47 zeemijl (87,06 km). Voor de begrenzing van de Belgische EEZ wordt geopteerd voor dezelfde

choisi la même délimitation que celle du plateau continental de la Belgique. Les limites du plateau continental de la Belgique sont fixées par des accords de délimitation avec la France (8 octobre 1990; loi du 17 février 1993), la Grande Bretagne (29 mai 1991; loi du 17 février 1993) et les Pays-Bas (18 décembre 1996). La loi du 13 juin 1969 sur le plateau continental de la Belgique est modifiée en ce sens, ainsi que la loi du 10 octobre 1978 portant établissement d'une zone de pêche de la Belgique. Cette dernière loi appliquait une délimitation fondée sur le principe de l'équidistance pure, tandis que les accords de délimitation pour le plateau continental de la Belgique s'inspirent de lignes d'équidistance adaptées, dans l'esprit d'une solution équitable (cf. article 83 de la Convention sur le droit de la mer). Le présent projet de loi confère la même délimitation à la ZEE belge, au plateau continental de la Belgique et à la zone de pêche de la Belgique. La superficie des trois zones (plateau continental/ZEE/zone de pêche) s'élève à 2 017 km².

Étant donné que la législation belge en matière de pêche se fonde sur trois lois de base, à savoir la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures pour la protection des ressources biologiques de la mer, la loi du 10 octobre 1978 portant établissement d'une zone de pêche de la Belgique et la loi du 19 août 1891 relative à la pêche maritime dans les eaux territoriales, que différents arrêtés royaux sont venus compléter, il a été décidé de modifier lesdites lois de manière uniforme, c'est-à-dire en y incorporant de nouveaux articles de loi identiques. Cette mesure sauvegarde la base légale des différents arrêtés royaux encore en vigueur. Les trois lois se recoupent dans une certaine mesure. La loi du 12 avril 1957 est d'application dans la haute mer, dans la zone économique exclusive de la Belgique et dans la mer territoriale. La loi du 10 octobre 1978 est d'application dans la zone de pêche belge dont les limites sont celles de la ZEE. La loi du 19 août 1891 s'applique exclusivement à la mer territoriale de la Belgique. En outre, la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, est également d'application dans la ZEE.

Le présent projet de loi modifie la loi du 13 juin 1969 sur le plateau continental de la Belgique de sorte que cette loi ne s'applique plus qu'à l'exploration et à l'exploitation des ressources non-vivantes. L'exploitation des espèces sédimentaires tombe sous le régime de la législation en matière de pêche. Le régime de l'exploration et de l'exploitation sur le plateau continental de la Belgique devient également applicable à la mer territoriale de la Belgique.

Le présent projet de loi introduit également une zone contiguë belge. La zone contiguë est une zone de mer adjacente à la mer territoriale où l'État côtier peut exercer des compétences bien définies et limitées. Ces compétences de l'État côtier sont des compétences de contrôle en vue de : a) prévenir les infractions à ses lois et règlements douaniers, fiscaux,

afbakening als deze van het Belgisch continentaal plateau. De grenzen van het Belgisch continentaal plateau zijn gefinaliseerd in afbakningsakkoorden met Frankrijk (8 oktober 1990; wet van 17 februari 1993), Groot-Brittannië (29 mei 1991; wet van 17 februari 1993) en Nederland (18 december 1996). De wet van 13 juni 1969 inzake het continentaal plateau van België wordt in deze zin gewijzigd, alsook de wet van 10 oktober 1978 houdende vaststelling van een Belgische visserijzone. Deze laatste wet hanteerde een afbakening op basis van het zuivere equidistantieprincipe, terwijl de afbakningsakkoorden voor het Belgisch continentaal plateau zijn geïnspireerd op aangepaste equidistantielijnen, rekening houdende met een billijke oplossing (cf. artikel 83 van het Zeerechtverdrag). Door dit wetsontwerp krijgen zowel de Belgische EEZ, het Belgisch continentaal plateau en de Belgische visserijzone éénzelfde afbakening. De oppervlakte van het continentaal plateau/EEZ/visserijzone bedraagt 2 017 km².

Aangezien de Belgische visserijwetgeving is gebaseerd op drie basiswetten, zijnde de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning wordt gemachtigd maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, de wet van 10 oktober 1978 houdende vaststelling van een Belgische visserijzone en de wet van 19 augustus 1891 betreffende de zeevisserij in territoriale wateren, in navolging waarop diverse koninklijke besluiten zijn genomen, wordt geopteerd de voornoemde wetten op een uniforme wijze te wijzigen met identieke wetsartikelen. Zodoende blijft de wettelijke basis voor diverse nog van kracht zijnde koninklijke besluiten behouden. De drie wetten overlappen elkaar in zekere zin. De wet van 12 april 1957 is van toepassing op de volle zee, de Belgische exclusieve economische zone en territoriale zee. De wet van 10 oktober 1978 is van toepassing op de Belgische visserijzone, waarvan de grenzen deze van de EEZ zijn. De wet van 19 augustus 1891 wordt uitsluitend van toepassing op de Belgische territoriale zee. Ook de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten wordt van toepassing in de EEZ.

Door dit wetsontwerp wordt de wet van 13 juni 1969 inzake het Belgisch continentaal plateau gewijzigd, waardoor deze wet enkel van toepassing blijft op de exploratie en exploitatie van de niet-levende rijkdommen. De exploitatie van de sedimentaire soorten wordt beheerst door de visserijwetgeving. Het exploratie- en exploitatieregime op het Belgisch continentaal plateau wordt eveneens van toepassing gemaakt in de Belgische territoriale zee.

Dit wetsontwerp introduceert eveneens een Belgische aansluitende zone. De aansluitende zone is een zeestroom die grenst aan de territoriale zee en waarin de kuststaat welomschreven en beperkte bevoegdheden kan uitoefenen. Deze bevoegdheden van de kuststaat zijn toezichtsbevoegdheden teneinde : a) te voorkomen dat inbreuk wordt gepleegd op de

sanitaires ou d'immigration en vigueur sur son territoire ou dans sa mer territoriale; b) réprimer les infractions à ces mêmes lois et règlements commises sur son territoire ou dans sa mer territoriale (article 24 de la Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë (Genève, 1958); article 33 de la Convention sur le droit de la mer). Dans la Convention de Genève (1958), la zone contiguë fait partie de la haute mer, elle est contiguë à la mer territoriale et sa largeur mesurée à partir de la ligne de base ne peut s'étendre au-delà de 12 milles marins. Ces 12 milles étaient une distance maximum empêchant les États qui revendiquaient déjà une mer territoriale de 12 milles marins ou plus, de faire valoir des droits sur une zone contiguë. Dans la Convention sur le droit de la mer, la zone contiguë fait partie de la zone de mer qui est contiguë à la mer territoriale et sa largeur peut s'étendre jusqu'à 24 milles marins, mesurés à partir de la ligne de base. Par conséquent, un État côtier peut établir une mer territoriale de 12 milles marins maximum et une zone contiguë de 12 milles marins également. Ces 12 derniers milles marins font partie, conformément au présent projet de loi, de la ZEE de la Belgique et remplacent l'ancienne zone douanière belge de 10 km en mer, qui avait déjà été intégrée de manière implicite dans la mer territoriale de la Belgique en raison de l'extension de ladite mer territoriale de 3 à 12 milles marins (loi du 6 octobre 1987 fixant la largeur de la mer territoriale de la Belgique). Depuis le 31 décembre 1987, la France a également établi une nouvelle zone contiguë qui s'étend entre 12 et 24 milles marins à partir de la ligne de base. En tout, 50 États côtiers ont déjà établi une zone contiguë jusqu'à 24 milles marins.

COMMENTAIRE ARTICLE PAR ARTICLE

Article 1^{er}

Comme le Conseil d'État le fait remarquer dans son avis L 27586/3 sur le projet de loi, les articles 7, 9, 12, 15, 18, 23, 51, 52 et 54 contiennent des éléments, qui concernent les cours et tribunaux, et l'article 53 contient des dispositions concernant les huissiers, de sorte que le projet ressort à l'article 77, premier alinea, 3° et 9°, de la Constitution, et non pas à l'article 78 comme il était envisagé précédemment.

Art. 2

L'article 2 établit la ZEE belge adjacente à la mer territoriale de la Belgique. La ZEE se distingue du plateau continental de la Belgique du fait qu'elle tient également compte des eaux surjacentes au plateau continental et que les droits souverains sont étendus à toutes les ressources vivantes.

wetten en de voorschriften inzake douane, belastingen, immigratie of volksgezondheid die van toepassing zijn op het territorium en de territoriale zee; b) een binnen zijn territorium of territoriale zee gemaakte inbreuk op bovenvermelde wetten en voorschriften te bestraffen (artikel 24 van het Verdrag over de territoriale zee en aansluitende zone (Genève, 1958); artikel 33 van het Zeerechtverdrag). In het Verdrag van Genève (1958) behoort de aansluitende zone tot de volle zee, aansluitend op de territoriale zee en mag de breedte vanaf de basislijn gemeten niet meer dan 12 zeemijl bedragen. Deze 12 mijl was een maximum afstand, waardoor staten die reeds een territoriale zee van 12 zeemijl of meer opeisten, geen rechten konden laten gelden op een aansluitende zone. In het Zeerechtverdrag behoort de aansluitende zone tot de zeestreek aansluitend op de territoriale zee en kan de breedte zich uitstrekken tot 24 zeemijl gemeten vanaf de basislijn. Een kuststaat kan bijgevolg een territoriale zee van maximum 12 zeemijl en een aansluitende zone van nog eens 12 zeemijl instellen. Deze laatste 12 zeemijl behoort in navolging op dit ontwerp van wet tot de EEZ van België en vervangt de oude Belgische douanezone van 10 km in zee, die impliciet reeds was opgeslorpt door de Belgische territoriale zee wegens de uitbreiding ervan van 3 naar 12 zeemijl (wet van 6 oktober 1987 tot bepaling van de breedte van de territoriale zee van België). Ook Frankrijk heeft sedert 31 december 1987 een nieuwe aansluitende zone ingesteld, die zich uitstrekt tussen de 12 en 24 zeemijl vanaf de basislijn. In totaal hebben reeds 50 kuststaten een aansluitende zone tot 24 zeemijl ingesteld.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

Zoals de Raad van State opmerkte in haar advies L 27586/3 bij dit ontwerp, bevatten de artikels 7, 9, 12, 15, 18, 23, 51, 52 en 54 elementen welke de hoven en rechtbanken of het openbaar ministerie betreffen, en het artikel 53 bepalingen in verband met de gerechtsdeurwaarders, zodat het ontwerp valt onder artikel 77, eerste lid, 3° en 9°, van de Grondwet, en dus niet onder artikel 78 zoals initieel was vooropgesteld.

Art. 2

Artikel 2 stelt de Belgische EEZ in, die aansluit op de Belgische territoriale zee. De EEZ onderscheidt zich van het Belgisch continentaal plateau, doordat ook de watermassa boven het continentaal plateau in aanmerking wordt genomen en de soevereine rechten worden uitgebreid tot alle levende rijkdommen.

Art. 3

L'article 3 est la confirmation des accords de délimitation conclus avec les États adjacents au plateau continental belge : la France, la Grande-Bretagne et les Pays-Bas (voir aussi l'article 28 du projet de loi). Les mêmes coordonnées ont été utilisées pour délimiter la ZEE belge. Les coordonnées énoncées aux points 1 et 2 forment la délimitation du plateau continental entre la France et la Belgique, telle qu'elle a été convenue entre les deux gouvernements, le 8 octobre 1990, et approuvée par la loi du 17 février 1993. Les coordonnées énoncées aux points 2, 3 et 4 forment la délimitation du plateau continental entre la Grande-Bretagne et la Belgique, telle qu'elle a été convenue entre les deux gouvernements, le 29 mai 1991, et approuvée par la loi du 17 février 1993. Les deux frontières sont exprimées en lignes composées de loxodromes qui relient les points définis par leurs coordonnées. Les coordonnées énoncées aux points 5 et 6 forment la délimitation du plateau continental entre les Pays-Bas et la Belgique, telle qu'elle a été convenue entre les deux gouvernements, le 18 décembre 1996. Cet accord n'a pas encore été approuvé par le parlement belge, mais a déjà été publié dans le *Tractatenblad* des Pays-Bas n° 15 (1997). Contrairement aux autres lignes de délimitation, à la demande des Pays-Bas, cette ligne est une ligne orthodromique, c'est-à-dire la ligne qui forme la plus courte liaison entre deux points.

Il n'a pas été possible de définir avec exactitude le point situé à l'extrême est de la ligne de délimitation avec la Grande-Bretagne, étant donné que ce point dépendait d'un accord qu'il fallait encore conclure avec les Pays-Bas. Cette ligne située entre les coordonnées 51°48'18"N - 02°28'54"E et 51°52'34,012"N - 02°32'21,599"E est formée par une partie de l'ancienne ligne de délimitation entre la Grande-Bretagne et les Pays-Bas sur la base de l'accord du 8 octobre 1965 entre les deux pays. L'accord en la matière entre la Belgique et la Grande-Bretagne fait l'objet de l'échange de notes du 29 mai 1991 entre le ministre belge des Affaires étrangères et l'ambassadeur du Royaume Uni à Bruxelles. Cet échange de notes fait partie intégrante de l'accord de délimitation entre la Belgique et la Grande-Bretagne.

Art. 4 et 5

(le régime juridique de la ZEE)

Les articles 4 et 5 forment le chapitre II relatif au régime juridique de la ZEE. L'article 4 reproduit l'article 56 (1) de la Convention sur le droit de la mer, il énumère les droits souverains « d'exploration et d'exploitation » revenant à la Belgique et confirme la juridiction belge dans la ZEE. Ces droits souverains sont essentiellement des droits économiques et se distinguent du droit de souveraineté sur la mer territoriale du fait que ce sont des droits bien spécifiques

Art. 3

Artikel 3 is de bevestiging van de afbakeningsakkoorden die werden gesloten met de aan het Belgisch continentaal plateau grenzende staten : Frankrijk, Groot-Brittannië en Nederland (zie ook artikel 28 van het wetsontwerp). Voor de afbakening van de Belgische EEZ worden dezelfde coördinaten gehanteerd. De coördinaten vermeld in punten 1 en 2 vormen de afbakening van het continentaal plat tussen Frankrijk en België, zoals overeengekomen tussen beide regeringen op 8 oktober 1990 en goedgekeurd door de wet van 17 februari 1993. De coördinaten vermeld in punten 2, 3 en 4 vormen de afbakening van het continentaal plat tussen Groot-Brittannië en België, zoals overeengekomen tussen beide regeringen op 29 mei 1991 en goedgekeurd door de wet van 17 februari 1993. Beide grenzen zijn uitgedrukt in lijnen, bestaande uit loxodromen, die de in coördinaten uitgedrukte punten verbinden. De coördinaten vermeld in de punten 5 en 6 vormen de afbakening van het continentaal plat tussen Nederland en België, zoals overeengekomen tussen beide regeringen op 18 december 1996. Deze overeenkomst is nog niet goedgekeurd door het Belgische parlement, maar wel reeds gepubliceerd in het Nederlandse Tractatenblad n° 15 (1997). In tegenstelling tot de andere grenslijnen, is deze grenslijn op vraag van Nederland een orthodromische lijn of de lijn die de kortste verbinding vormt tussen twee punten.

Met Groot-Brittannië was het niet mogelijk om het uiterste oostelijk gelegen punt van de grenslijn exact te bepalen, aangezien dit punt afhankelijk was van een nog te bereiken overeenkomst met Nederland. Deze lijn gelegen tussen de coördinaten 51°48'18"N - 02°28'54"O en 51°52'34,012"N - 02°32'21,599"O wordt gevormd door het gedeelte van de oude grenslijn tussen Groot-Brittannië en Nederland op basis van het akkoord van 8 oktober 1965 tussen beide landen. De overeenkomst hierover tussen België en Groot-Brittannië maakt het voorwerp uit van de uitwisseling van brieven op 29 mei 1991 tussen de Belgische minister van Buitenlandse Zaken en de Britse ambassadeur te Brussel. Deze uitwisseling van brieven maakt integraal deel uit van de afbakeningsovereenkomst tussen België en Groot-Brittannië.

Art. 4 en 5

(het rechtsregime van de EEZ)

De artikelen 4 en 5 vormen het hoofdstuk II over het rechtsregime van de EEZ. Artikel 4 is de weergave van artikel 56 (1) van het Zeerechtverdrag en vormt de opsomming van de aan België toekomende soevereine « exploratie- en exploitatierechten » en de bevestiging van de Belgische rechtsmacht in de EEZ. Deze soevereine rechten zijn overwegend economische rechten en onderscheiden zich van het soevereiniteitsrecht over de territoriale zee, doordat het wel-

et non une compétence juridique générale incluant également des compétences non énumérées, comme dans le cas de la souveraineté dans la mer territoriale. La Convention sur le droit de la mer fait également une nette distinction entre la « souveraineté » dans la mer territoriale qui, en principe, ne se différencie pas de la souveraineté d'un État sur son territoire (article 2, Convention sur le droit de la mer), et les droits souverains ou les droits bien précis dans la ZEE (article 56 (1)) et sur le plateau continental (article 77 (1)). Par la ZEE, la juridiction belge sera surtout étendue à la recherche scientifique et à la protection et à la préservation du milieu marin, notions qui tombaient auparavant sous le régime de la haute mer et, en ce qui concerne la pêche, sous le régime de la zone de pêche belge.

L'article 5 reproduit l'article 58 (1) de la Convention sur le droit de la mer, qui définit les droits des autres États dans la ZEE. Il s'agit de la liberté de navigation et de survol et de la liberté de poser des câbles et des *pipelines* sous-marins. Dans la ZEE, ces libertés ne sont pas des libertés absolues ou illimitées. Lors de l'exercice de ces libertés, les États doivent tenir compte des droits et des obligations des États côtiers et respecter les lois et règlements de l'État côtier, dans la mesure où ils sont compatibles avec la Convention sur le droit de la mer et les autres règles du droit international (article 58 (3)). La liberté de navigation, par exemple, ne signifie pas que des navires puissent commettre impunément des infractions en matière de rejet dans la ZEE. Antérieurement, la Belgique ne pouvait pas intervenir contre des navires étrangers en raison du régime de la liberté en haute mer. L'établissement d'une ZEE permet une intervention limitée de la part de la Belgique, dans certaines circonstances et sous certaines conditions (cf. article 220 de la Convention sur le droit de la mer).

Art. 6 à 25

(ressources vivantes et pêche dans la mer territoriale, la ZEE et la zone de pêche)

Les articles 6 à 25 inclus forment le chapitre III relatif à la réglementation de la pêche et des ressources vivantes dans la ZEE belge, dans la zone de pêche belge et dans la mer territoriale. De tous les États côtiers de l'Union Européenne, la Belgique possède la plus petite activité de pêche maritime. La part de la pêche maritime belge ne représente même pas 1 % du total de la pêche en mer du Nord et la flotte hauturière belge est la plus petite de l'Union européenne, avec 0,15 pour cent du nombre de bateaux de pêche, 0,98 pour cent de la puissance motrice et 1 pour cent du tonnage brut. En 1995, la flotte hauturière belge comptait 155 bateaux (150 en 1996; 144 en 1997), avec un tonnage total de 23 031 tonnes brutes et une puissance motrice de 65 964 kW. Depuis le début des années 70, le nombre des bateaux de pêche belges a diminué de moitié, la puissance motrice a diminué de

bepaalde gespecificeerde rechten zijn en geen algemene rechtsbevoegdheid waarin ook de niet-opgesomde bevoegdheden zijn inbegrepen, zoals het geval met de soevereiniteit in de territoriale zee. Ook het Zeerechtverdrag maakt een duidelijk onderscheid tussen « soevereiniteit » in de territoriale zee, die in beginsel niet verschilt van de soevereiniteit van een Staat over zijn grondgebied (artikel 2 van het Zeerechtverdrag), en soevereine rechten of welbepaalde rechten in de EEZ (artikel 56 (1)) en op het continentaal plat (artikel 77 (1)). Door de EEZ zal vooral de Belgische rechtsmacht worden uitgebreid ten aanzien van het wetenschappelijk onderzoek en de bescherming en het behoud van het mariene milieu, die voordien tot het regime van de volle zee behoorden en voor de visserij tot de Belgische visserijzone.

Artikel 5 is de weergave van artikel 58 (1) van het Zeerechtverdrag, waarin de rechten van andere Staten in de EEZ worden benadrukt. Het betreft de vrijheid van scheepvaart, de vrijheid van overvliegen en de vrijheid om onderzeese kabels en pijpleidingen aan te leggen. Deze vrijheden zijn in de EEZ geen absolute of onbeperkte vrijheden. Bij de uitoefening van deze vrijheden moeten Staten rekening houden met de rechten en verplichtingen van de kuststaten, en dienen ze te voldoen aan de wetten en reglementen van de kuststaat, voor zover deze verenigbaar zijn met het Zeerechtverdrag en andere regels van internationaal recht (artikel 58 (3) van het Zeerechtverdrag). De vrijheid van scheepvaart bijvoorbeeld betekent niet dat schepen ongestraft lozingsovertredingen kunnen begaan in de EEZ. Voorheen kon België, wegens het regime van de vrijheid van de volle zee, niet optreden tegen vreemde schepen. Door het instellen van een EEZ is een beperkt Belgisch optreden wel mogelijk, in bepaalde omstandigheden en onder bepaalde voorwaarden (cf. artikel 220 van het Zeerechtverdrag).

Art. 6 tot 25

(levende rijkdommen en visvangst in de territoriale zee, de EEZ en de visserijzone)

De artikelen 6 tot en met 25 vormen het hoofdstuk III over de regelgeving van de visvangst en de levende rijkdommen in de Belgische EEZ, de Belgische visserijzone en in de territoriale zee. Van alle kuststaten uit de Europese Unie beschikt België over de kleinste zeevisserijactiviteiten. Het aandeel van de Belgische zeevisserij bedraagt nog geen 1 % van de totale Noordzeevisserij en de Belgische zeevisserijvloot is de kleinste van de Europese Unie, met 0,15 procent van het aantal vissersvaartuigen, 0,98 procent van het motorvermogen en 1 procent van het bruto-tonnage. In 1995 bestond de Belgische zeevisserijvloot uit 155 vaartuigen (150 in 1996; 144 in 1997), met een totaal tonnage van 23 031 brutoton en een motorvermogen van 65 964 kW. Sedert begin jaren '70 is het aantal Belgische vissersvaartuigen gehalveerd, is het motorvermogen met

11 % environ et le tonnage brut d'environ 25 %. C'est surtout le nombre des petits bateaux de pêche de moins de 180 tonnes de jauge brute qui a été réduit de plus de la moitié, tandis que dans la classe des 180-400 tonnes de jauge brute, le nombre a quintuplé. En dépit des quotas de capture imposés par l'Union européenne et les limitations techniques imposées à la capture (par exemple le maillage) et aux bateaux (par exemple la puissance motrice), le problème de la surexploitation de la mer du Nord est de plus en plus reconnu. Tant la quatrième déclaration ministérielle sur la mer du Nord (Esbjerg, 8-9 juin 1995), que les règlements de l'Union européenne mettent l'accent sur la surexploitation et la nécessité d'entreprendre des contrôles plus efficaces et de mieux pénaliser les infractions en matière de pêche. Du 13 au 14 mars 1997 s'est même tenue, à Bergen, la réunion ministérielle intermédiaire sur l'intégration des questions de pêche et de l'environnement, où les engagements multilatéraux ont été renforcés. Les articles 6 à 25 inclus peuvent apporter une importante contribution dans ce domaine.

Les articles 6 à 9 modifient considérablement la loi du 12 avril 1957 en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifiée par la loi du 23 février 1971 et la loi du 18 juillet 1973. L'article 6 autorise le Roi à prendre des mesures pour assurer la conservation des ressources biologiques en haute mer, dans la ZEE belge et dans la mer territoriale. Comme dans la loi de 1957, le Roi peut également prendre des mesures concernant la haute mer, en application des obligations auxquelles la Belgique est soumise en vertu de conventions. Ces mesures pour la haute mer sont en fait limitées aux bateaux de pêche belges naviguant sous pavillon belge, alors que, dans la ZEE et la mer territoriale, la loi s'applique aux bateaux de pêche naviguant sous pavillon belge et sous pavillon étranger. La réglementation belge en matière de pêche est essentiellement l'application de la réglementation européenne relative aux quotas de capture et aux limitations techniques imposées aux bateaux et aux engins de pêche. En outre, les obligations de contrôle imposées à la Belgique sont essentiellement la conséquence de règlements européens.

L'article 7 prévoit plus d'agents pour le contrôle que dans la loi de 1957, en ce sens que le nombre d'agents chargés du contrôle par la loi de 1957 est étendu : 1. aux fonctionnaires et agents du service de la pêche maritime du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture; 2. aux officiers et sous-officiers de la Marine mandatés à cet effet (au lieu des seuls capitaines auparavant); et 3. aux commandants ou à leurs préposés des aéronefs patrouilleurs de l'État. Les fonctionnaires affectés au contrôle, visés à l'article 7 sont en fait les mêmes que les fonctionnaires cités à l'article 12 (limité aux contrôles dans la zone de pêche) et à l'article 18 (limité aux contrôles dans la mer territoriale), bien que les contrôles dans les deux zones marines tombent également sous l'application de l'article 7.

ongeveer 11 % gedaald en is het bruto-tonnage met ongeveer 25 % gedaald. Vooral kleine vissersvaartuigen tot 180 brutoton zijn meer dan gehalveerd, terwijl de klasse 180 tot 400 brutoton is vervijfvoudigd. Ondanks de vangstquota opgelegd door de Europese Unie en de technische beperkingen opgelegd bij de vangst (bijvoorbeeld de maaswijdte) en aan de vaartuigen (bijvoorbeeld motorvermogen), begint het probleem van de overbevissing in de Noordzee meer en meer onderkend te worden. Zowel in de vierde ministeriële Noordzeeverklaring (Esbjerg, 8-9 juni 1995), als in verordeningen van de Europese Unie, wordt de nadruk gelegd op de overbevissing en de noodzaak om tot meer effectieve controles en een betere bestrafing van de visserijovertreedingen te komen. Bovendien heeft de intermediaire ministeriële bijeenkomst inzake de integratie van Visserij- en Milieubeleid, gehouden te Bergen, van 13 tot 14 maart 1997, de engagementen gepreciseerd. De artikelen 6 tot en met 25 kunnen hiertoe een belangrijke bijdrage leveren.

Door de artikelen 6 tot 9 wordt de wet van 12 april 1957 ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, zoals gewijzigd door de wet van 23 februari 1971 en de wet van 18 juli 1973, in belangrijke mate gewijzigd. Artikel 6 laat de Koning toe maatregelen te nemen ter bescherming van de biologische hulpbronnen in de volle zee, de Belgische EEZ en territoriale zee. Zoals in de wet van 1957 kan de Koning ook maatregelen nemen in de volle zee, ter uitvoering van door België aangegane verdragsverplichtingen. Deze maatregelen in volle zee zijn uiteraard beperkt tot vissersvaartuigen onder Belgische vlag, terwijl de wet in de EEZ en territoriale zee van toepassing is op vissersvaartuigen onder Belgische en onder vreemde vlag. De Belgische visserijreggeving is hoofdzakelijk de uitvoering van de Europese visserijreggeving aangaande vangstquota en technische beperkingen opgelegd aan vaartuigen en vistuig. Ook de Belgische controleverplichtingen zijn hoofdzakelijk het gevolg van Europese verordeningen.

In artikel 7 worden meer controleambtenaren voorzien dan in de wet van 1957, waardoor de controleambtenaren in de wet van 1957 worden uitgebreid met : 1. de ambtenaren en agenten van de dienst zeevisserij van het ministerie van Middenstand en Landbouw; 2. de gemandateerde officieren en onderofficieren van de Marine (in plaats van voordien enkel de kapiteins); en 3. de gezagvoerders of hun aangestelden van patrouillevliegtuigen van de Staat. De controleambtenaren uit artikel 7 zijn trouwens dezelfde als de ambtenaren in artikel 12 (beperkt tot controles in de visserijzone) en artikel 18 (beperkt tot controles in de territoriale zee), hoewel de controles in beide mariene zones eveneens onder toepassing vallen van artikel 7.

Les autres dispositions de l'article 7 sont également identiques à celles visées aux articles 12-13 et 18, de sorte qu'une uniformisation complète est réalisée au niveau des fonctionnaires affectés au contrôle et des procédures de contrôle. Les articles 7, 12-13 et 18 prévoient des mesures spécifiques relatives aux bateaux de pêche qui commettent une infraction et des mesures concernant les engins de pêche utilisés et les produits de la pêche. Les produits de la pêche sont définis dans l'arrêté royal du 22 mai 1996 portant réglementation des dénominations des produits de la pêche et de leurs produits transformés. Les fonctionnaires chargés du contrôle peuvent contrôler en tout temps les bateaux de pêche dans la ZEE belge, la zone de pêche belge et la mer territoriale. Un contrôle comprend un contrôle administratif (documents de bord, permis de pêche, livre de bord, ...) et une inspection du bateau (produits de la pêche, engins et autres moyens de production). Si les contrôles révèlent une infraction à la législation en matière de pêche, il peut être procédé à la saisie immédiate des produits de la pêche, des engins de pêche et d'autres moyens de production. Les engins de pêche et autres moyens de production saisis seront restitués contre le dépôt d'une caution ou d'une garantie bancaire. Il s'agit en l'occurrence de la capture d'espèces avec des filets à maillage non conforme, sans que l'utilisation de ces filets soit interdite pour la capture d'autres espèces. Si les engins de pêche et autres moyens de production qui font l'objet de la saisie peuvent être utilisés d'une manière totalement incompatible avec la réglementation européenne ou nationale en vigueur, ces engins de pêche et autres moyens de production ne seront pas restitués et aucune garantie bancaire ne sera exigée (par exemple les chaluts à perche interdits pour la pêche dans les eaux piscicoles belges ou européennes). Les produits de la pêche saisis peuvent être rejetés à la mer, vendus publiquement, remis à un établissement charitable ou être détruits si ces produits ne peuvent pas être mis sur le marché. Les produits de la pêche qui peuvent être mis sur le marché peuvent être vendus publiquement. Si ces produits ne peuvent être mis sur le marché et sont déclarés consommables, ils peuvent être remis à un établissement charitable. S'ils ne sont pas conformes à la consommation, ils sont détruits, transformés, dénaturés ou destinés à d'autres emplois, le tout aux frais du contrevenant.

Aux termes de l'article 73 de la Convention sur le droit de la mer, si un bateau de pêche est pris en flagrant délit de commettre une infraction en matière de pêche ou s'il y a des raisons sérieuses de croire qu'une infraction en matière de pêche a été commise, ce bateau peut être dirigé vers un port belge et mis à la chaîne. L'action de diriger un bateau vers un port et sa mise à la chaîne ont lieu aux frais et risques du propriétaire ou de l'exploitant. Lorsqu'un bateau de pêche étranger est mis à la chaîne, l'État du pavillon

De verdere bepalingen in artikel 7, zijn eveneens identiek aan deze in de artikelen 12-13 en 18, waardoor een volledige uniformisering wordt tot stand gebracht op het vlak van de controleambtenaren en de controleprocedures. De artikelen 7, 12-13 en 18 voorzien in specifieke maatregelen ten aanzien van vissersvaartuigen in overtreding en in maatregelen met betrekking tot het gebruikte vistuig en de visserijproducten. Visserijproducten worden gedefinieerd in het koninklijk besluit van 22 mei 1996 houdende reglementering van de benamingen van visserijproducten en verwerkte visserijproducten. De controleambtenaren kunnen te allen tijde controles uitvoeren aan boord van de vissersvaartuigen in de Belgische EEZ, de Belgische visserijzone en in de territoriale zee. Een controle bestaat uit een administratieve controle (scheepspapieren, visvergunning, logboek, ...) en een fysieke controle van het vaartuig (visserijproducten, vistuig en andere productiemiddelen). Indien uit de controles een inbreuk op de visserijwetgeving blijkt, kan onmiddellijk beslag worden gelegd op de visserijproducten, het vistuig en de andere productiemiddelen. In beslag genomen vistuig en andere productiemiddelen worden teruggegeven indien aan de borgstelling of bankgarantie is voldaan. Het betreft hier bijvoorbeeld het vissen op soorten met netten van een niet-conforme maaswijdte, zonder dat het gebruik van deze netten bij het vissen op andere soorten verboden is. Indien de voor in beslagname in aanmerking komende vistuigen of de andere productiemiddelen kunnen worden gebruikt op een wijze die absoluut strijdig is met de geldende Europese of nationale reglementering, worden deze vistuigen of andere productiemiddelen niet teruggegeven en zal geen bankgarantie worden gevraagd (bijvoorbeeld boomkorren waarmee het vissen verboden is in de Belgische of de Europese visserijwateren). In beslag genomen visserijproducten kunnen ofwel terug in zee worden geworpen, ofwel openbaar worden verkocht, ofwel worden geschonken aan een instelling van weldadigheid, ofwel worden vernietigd, naargelang deze producten al dan niet mogen worden verhandeld. Visserijproducten die in de handel mogen worden gebracht, kunnen openbaar worden verkocht. Indien deze producten niet in de handel mogen worden gebracht en consumerbaar verklaard, kunnen ze aan een instelling van weldadigheid worden geschonken. Zijn ze niet voor consumptie geschikt, dan worden ze op kosten van de overtreder vernietigd, verwerkt, ontaard of voor een ander gebruik bestemd.

In navolging op artikel 73 van het Zeerechtverdrag kan een vissersvaartuig dat op heterdaad wordt betrapt bij een visserijovertreiding of indien er ernstige redenen zijn om aan te nemen dat een visserijinbreuk werd gepleegd, naar een Belgische haven worden opgebracht en aan de ketting worden gelegd. De opbrenging en het aan de ketting leggen gebeurt op kosten en risico van de eigenaar of exploitant. In het geval een vreemd vissersvaartuig aan de ketting wordt gelegd, wordt de vlaggestaat hiervan onver-

est averti sans délai. Le bateau de pêche est immédiatement relâché contre le dépôt d'une caution ou d'une garantie bancaire. Lorsque le dépôt de la caution ou de la garantie bancaire précède la mise à la chaîne, il n'est pas nécessaire de mettre le bateau à la chaîne. La caution ou la garantie bancaire ont pour effet d'assurer l'exécution de la sanction.

Les articles 8, 14 et 21, relatifs aux amendes, sont identiques et uniformisent les sanctions dans les trois lois de base. Les infractions en matière de pêche dans la ZEE belge et dans la zone de pêche sont punies uniquement d'une amende conformément à l'article 73 (3) de la Convention sur le droit de la mer. L'article 73 (3) de la Convention sur le droit de la mer dit : « Les sanctions prévues par l'État côtier pour les infractions aux lois et règlements en matière de pêche dans la zone économique exclusive ne peuvent comprendre l'emprisonnement, à moins que les États concernés n'en conviennent autrement, ni aucun autre châtiment corporel. ». Les infractions en matière de pêche commises dans la mer territoriale sont punies d'un emprisonnement et/ou d'une amende. D'après le degré de gravité de l'infraction, l'emprisonnement peut varier de 15 jours à un an. Les amendes varient de 1 500 à 100 000 francs belges. Au coefficient de multiplication actuel, ces amendes s'élèvent de 300 000 à 20 000 000 de francs belges. Ces montants sont suffisamment élevés pour empêcher les pêcheurs de commettre des infractions en matière de pêche; en effet, si la différence entre les amendes éventuelles et les avantages économiques tirés de l'infraction était faible, la sanction serait vidée de son effet dissuasif. Pour la sanction, le choix d'un écart considérable entre minimum et maximum est délibéré, vu que les avantages économiques d'une infraction peuvent varier fortement (par exemple la valeur d'une pêche interdite) et qu'il peut également y avoir un concours de faits délictueux. Le juge reçoit dans cette matière une large faculté d'appréciation. La sanction peut être doublée dans le cas d'infractions commises entre le coucher et le lever du soleil ou en cas de récidive dans les trois ans qui suivent une condamnation. Dans les deux cas, il y a forte présomption de mauvaise intention de sorte qu'un doublement de la peine s'impose. D'ailleurs, un doublement de la peine était déjà prévu dans les lois du 12 avril 1957 et du 19 août 1891, mais il n'était pas uniforme.

Par les articles 9, 15 et 23, les tribunaux correctionnels d'Anvers, de Bruges, de Bruxelles et de Furnes sont déclarés compétents pour les infractions à la législation en matière de pêche. Ici également, la législation existante est unifiée, vu que dans la loi du 12 avril 1957, c'était le tribunal de Bruges qui était déclaré compétent, dans la loi du 10 octobre 1978, c'était le tribunal de Bruxelles, et que la loi du 19 août 1891 stipulait que c'était le tribunal ayant juridiction dans le port situé le plus près du lieu de l'infraction. L'intention du législateur est clairement de donner à ces tribunaux seuls compétence pour les infractions à la législation en matière de pêche, et de

wijld in kennis gesteld. Het vissersvaartuig wordt onmiddellijk vrijgegeven tegen een borgstelling of bankgarantie. Indien de borgstelling of bankgarantie het aan de ketting leggen voorafgaat, verdwijnt de noodzaak het schip aan de ketting te leggen. De borgstelling of bankgarantie dient als zekerheid om de strafmaat effectief te kunnen uitvoeren.

De artikelen 8, 14 en 21 inzake de geldboetes zijn identiek en uniformiseren deze strafmaat in de drie basiswetten. Visserijovertradingen in de Belgische EEZ en de visserijzone worden uitsluitend gestraft met een geldboete, conform artikel 73 (3) van het Zeerechtverdrag. Artikel 73 (3) van het Zeerechtverdrag luidt : « De straffen van de kuststaat voor schendingen van de wetten en voorschriften inzake de visserij in de exclusieve economische zone mogen geen gevangenneming omvatten, tenzij de betrokken Staten anders overeenkomen, of geen andere vorm van lichamelijke straf. ». Visserijovertradingen begaan in de territoriale zee worden gestraft met een gevangenisstraf en/of een geldboete. Naargelang de ernst van de overtreiding, varieert de gevangenisstraf van 15 dagen tot één jaar. De geldboetes variëren van 1 500 tot 100 000 Belgische frank. Deze geldboetes bedragen aan de huidige vermenigvuldigingscoëfficiënt 300 000 tot 20 000 000 Belgische frank. Deze bedragen zijn voldoende hoog om te belletten dat vissers overgaan tot visserijovertradingen, indien wegens het geringe verschil tussen de potentiële geldboetes en de economische baten van de overtreiding, de strafmaat haar afschrikkingseffect mist. Het verschil tussen de minimum en maximum straf is opzettelijk ruim genomen, aangezien het economisch voordeel van een overtreiding zeer sterk kan variëren (bijvoorbeeld waarde van de verboden vangst) en er zich ook een samenloop van strafbare feiten kan voordoen. De rechter krijgt hiervoor een ruime appreciatiebevoegdheid. De strafmaat kan worden verdubbeld bij overtradingen tussen zonsopgang en zonsopgang of bij herhaling van de overtreiding binnen drie jaar na de vorige veroordeling. In beide gevallen is het vermoeden van kwaad opzet groot, zodat een verdubbeling van de strafmaat zich opdringt. Een verdubbeling van de strafmaat was trouwens reeds voorzien in de wet van 12 april 1957 en de wet van 19 augustus 1891, maar was niet uniform.

Door de artikelen 9, 15 en 23 worden de correctionele rechtbanken van Antwerpen, Brugge, Brussel en Veurne bevoegd verklaard voor inbreuken tegen de visserijwetgeving. Ook hier wordt uniformiteit gebracht in de bestaande wetgeving, aangezien in de wet van 12 april 1957 de rechtbank van Brugge bevoegd was, in de wet van 10 oktober 1978 de rechtbank van Brussel en in de wet van 19 augustus 1891 was sprake van de rechtbank met jurisdictie in de haven die het dichtst bij de plaats van overtreiding is gelegen. Het is duidelijk de bedoeling van de wetgever om enkel deze rechtbanken bevoegd te maken voor overtradingen op de visserijwetgeving en in

ne pas prévoir de renvoi vers l'État du pavillon pour donner une suite pénale à l'infraction. Comme déjà souligné plus haut, ce principe ne s'applique pas aux bateaux de pêche étrangers pour des infractions commises en haute mer, où la compétence de l'État du pavillon reste inchangée.

L'article 11 remplace l'alinéa 2 de l'article 3 de la loi du 10 octobre 1978, en ce sens que la référence au Traité instituant la Communauté économique européenne est remplacée par la référence au Traité sur l'Union européenne, complétée par une référence au droit international, ce qui signifie d'autres conventions. Les deux cas peuvent comporter des exceptions à l'interdiction de pêche pour bateaux étrangers dans la zone de pêche belge, sur la base de l'égalité d'accès aux fonds de pêche pour les citoyens de la CE, sur la base de droits historiques ou sur la base de la réciprocité.

L'article 17 remplace l'article 1^{er} de la loi du 19 août 1891 relative à la pêche maritime dans les eaux territoriales. Afin d'uniformiser la terminologie dans la législation belge et avec les autres articles du présent projet de loi (par exemple articles 26, 27, 28, 30, 32, 33, 40, ...), le terme « eaux territoriales » est remplacé par « mer territoriale ». La mer territoriale est une zone dans la mer de 12 milles nettement délimitée en droit international et national, ce qui n'est pas le cas pour les « eaux territoriales ». Les eaux territoriales comprennent en principe les eaux intérieures d'un État; elles étaient limitées aux termes de l'article 1^{er} de la loi de 1891 à 3 milles marins. L'article 16 remplace dans le titre de la loi de 1891 le terme « eaux territoriales » par « mer territoriale ». L'article 17 décrit avec exactitude les faits de pêche. Ces faits sont les mêmes que ceux cités dans la loi de 1891, à savoir la capture ou la tentative de capture de tout poisson, mollusque ou crustacé ou la destruction du frai, du fretin et du naissain. Dans la mer territoriale, la pêche est interdite pour les bateaux de pêche étrangers, à l'exclusion des exceptions découlant de la réglementation de l'Union européenne ou d'une autre convention internationale. Aux termes du règlement CE 3760/92 du 20 décembre 1992 instituant un régime communautaire de la pêche et de l'aquaculture (JOL n° 389/1 du 31 décembre 1992), les États membres peuvent réserver une zone de 12 milles à leurs propres pêcheurs, à condition de tenir compte des zones situées dans les eaux côtières des États membres où d'autres États ont également des droits de pêche (article 6). Ces zones autorisées à la pêche et les espèces pouvant être pêchées par des tiers, sont reprises à l'annexe 1 du règlement 3760/92. Dans la zone de 3 à 12 milles de la mer territoriale belge, les pêcheurs néerlandais peuvent pêcher toutes les espèces et les pêcheurs français peuvent pêcher le hareng. Sur la base du Traité instituant l'Union économique BENELUX (3 février 1958), les pêcheurs néerlandais peuvent pêcher dans la mer territoriale belge jusqu'à 3 milles. Un accord

geen doorverwijzing te voorzien naar de vlaggestaat om aan de overtreding een verdere strafrechtelijk gevolg te geven. Zoals eerder reeds opgemerkt, geldt dit principe niet ten aanzien van vreemde vissersvaartuigen voor overtredingen begaan in de volle zee, waar de bevoegdheid van de vlaggestaat ongewijzigd blijft.

Artikel 11, vervangt lid 2 van artikel 3 van de wet van 10 oktober 1978, in die zin dat de verwijzing naar het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap wordt vervangen door de verwijzing naar het Verdrag betreffende de Europese Unie, aangevuld met een verwijzing naar het internationaal recht, waarmee andere verdragen worden bedoeld. Beide gevallen kunnen uitzonderingen inhouden op het visserijverbod voor vreemde schepen in de Belgische visserijzone, op basis van de gelijke toegang tot de visgronden voor EG-onderdanen, op basis van historische rechten of op basis van de wederkerigheid.

Artikel 17 vervangt artikel 1 van de wet van 19 augustus 1891 betreffende de visserij in de territoriale wateren. Om een terminologische uniformiteit in de Belgische wetgeving en met de andere artikelen uit dit wetsontwerp (bijvoorbeeld artikelen 26, 27, 28, 30, 32, 33, 40, ...) na te streven, wordt « territoriale wateren » vervangen door « territoriale zee ». De territoriale zee is een internationaal- en nationaalrechtelijk duidelijk afgebakende 12-mijlszone in zee, hetgeen bij « territoriale wateren » niet het geval is. Territoriale wateren omvatten in principe ook de interne wateren of binnenwateren van een staat en waren luidens artikel 1 van de wet van 1891 beperkt tot 3 zeemijl. Artikel 16 vervangt in het opschrift van de wet van 1891 het begrip « territoriale wateren » door « territoriale zee ». Artikel 17 beschrijft ook wat daden van visserij precies zijn. Deze daden zijn dezelfde als deze in de wet van 1891, met name het vangen of de poging tot het vangen van vis, week- of schaaldieren of het vernietigen van kuit, van het broedsel en het oesterbroed. In de territoriale zee is er een visserijverbod voor vreemde vissersvaartuigen, behoudens de uitzonderingen ten gevolge van de regelgeving van de Europese Unie of een ander internationaal verdrag. Luidens Verordening 3760/92/EG van 20 december 1992 tot invoering van een communautaire regeling voor de visserij en de aquacultuur (PBL n° 389/1, 31 december 1992) kunnen de lidstaten een 12-mijlszone voorbehouden aan de eigen vissers, mits rekening wordt gehouden met de gebieden in de kustwateren van de lidstaten waarin ook andere staten visserijrechten hebben (artikel 6). Deze gebieden en de soorten die door derden mogen worden bevestigd, zijn opgenomen in bijlage I van verordening 3760/92. In het gebied van 3 tot 12 zeemijl in de Belgische territoriale zee mogen Nederlandse vissers vissen op alle soorten en Franse vissers op haring. Op basis van het Verdrag tot instelling van de BENELUX Economische Unie (3 februari 1958) mogen Nederlandse vissers vissen in de Belgische territoriale zee tot 3 zeemijl. Een Belgisch-

entre la Belgique et la France sur la pêche au hareng guai et au sprat dans les eaux territoriales belges et françaises (1975) permet aux pêcheurs français de pêcher le hareng guai et le sprat dans les eaux territoriales belges. Entre 3 et 6 milles marins, la pêche peut être exercée avec des bateaux de pêche au tonnage inférieur ou équivalent à 60 tonnes brutes ou une puissance motrice inférieure ou équivalente à 400 CV. En deçà de 3 milles marins, la pêche peut être exercée avec des bateaux de pêche au tonnage inférieur ou équivalent à 35 tonnes brutes ou une puissance motrice inférieure ou équivalente à 250 CV.

Les articles 19, 20, 22 et 24 abrogent respectivement les articles 4, 5, 7 et 10 de la loi de 1891. En effet, du fait des modifications apportées à d'autres articles par le présent projet de loi, les articles abrogés ont perdu leur raison d'être (« *ratio legis* »).

L'article 25 rend la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime, également applicable dans la ZEE pour les activités de pêche. Cette loi autorise le Roi, entre autres, à prendre toutes mesures de mise en œuvre des règles du marché commun, conformément au Traité CEE et aux règlements communautaires pour le maintien et la gestion des ressources halieutiques.

Le Conseil d'État avait onze remarques sur ce chapitre, dont sept concernaient de simples questions de forme ou de rédaction et ont été prises en compte. Une modification de fond suggérée par le Conseil d'État, et également prise en compte, concerne la nécessité d'exclure des peines d'emprisonnement via un nouveau deuxième alinea de l'article 25; sinon il y aurait contradiction avec l'article 73, alinea 3 du Traité sur le Droit de la Mer.

La remarque du Conseil d'État à l'article 8, comme quoi le fait de prévoir une peine en cas de résistance aux demandes de renseignements, serait contraire à l'interdiction d'auto-incrimination, ne peut être suivie, puisqu'il s'agit bien entendu de questions posées par des autorités et non pas par le citoyen.

La remarque du Conseil d'État à l'article 10, suivant laquelle, malgré les pouvoirs de l'État côtier dans la ZEE, entre autres en matière d'exploitation des ressources vivantes, il n'est pas nécessaire de parler d'une zone de pêche nationale, ne peut également être suivie. Vu le contenu de la politique de pêche européenne commune, une référence explicite à une zone de pêche nationale, dans la législation belge, est souhaitée. Comme ceci est de toute façon conforme au Traité sur le Droit de la Mer, il est proposé de maintenir l'article 10.

En ce qui concerne l'article 25, le Conseil d'État faisait remarquer qu'il aurait été plus indiqué de modifier le champ d'application de la loi du 28 mars 1975 dans cette loi-là. Il sera tenu compte de cette remarque dans un autre projet de loi en cours modifiant en effet ladite loi de 28 mars 1975. En plus l'option est prise de déjà prévoir l'extension du

Franse overeenkomst over de visvangst op ijle haring en sprot in de Franse en Belgische territoriale zee (1975), laat Franse vissers toe ijle haring en sprot te bevissen in de Belgische territoriale zee. Tussen 3 en 6 zeemijl mag worden gevist met vissersvaartuigen kleiner of gelijk aan een tonnage van 60 brutoton of een vermogen kleiner of gelijk aan 400 PK. Tot 3 zeemijl mag worden gevist met vissersvaartuigen kleiner of gelijk aan een tonnage van 35 brutoton of een vermogen kleiner of gelijk aan 250 PK.

Door de artikelen 19, 20, 22 en 24, worden respectievelijk de artikelen 4, 5, 7 en 10 van de wet van 1891 opgeheven. Wegens wijzigingen en vervangingen van de overige artikelen door dit wetsontwerp, hebben deze artikelen hun « *ratio legis* » verloren.

Artikel 25 maakt de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten voor wat de visserijactiviteiten betreft van toepassing in de EEZ. Deze wet machtigt de Koning om onder meer uitvoering te geven aan de gemeenschappelijke marktordening in navolging op het EEG-Verdrag en aan de communautaire regelingen voor de instandhouding en het beheer van de visbestanden.

De Raad van State had bij dit hoofdstuk een elftal opmerkingen, waarvan zeven loutere vorm- of redactievragen betroffen en werden verwerkt. Eén wijziging, op suggestie van de Raad van State, met inhoudelijk belang, die eveneens gevolgd werd, betreft het uitsluiten van gevangenisstraffen in een nieuw tweede lid van artikel 25, aangezien dit anders strijdig zou zijn met artikel 73, lid 3 van het Zeerechtverdrag.

De opmerking van de Raad van State bij artikel 8 als zou de strafbaarstelling « van het zich verzetten tegen ... het vragen van inlichtingen ... » strijdig zijn met het verbod tot zelfincriminatie dient afgewezen aangezien het vanzelfsprekend niet vragen betreft uitgaande van de rechtsonderhorige maar van de controlerende overheden.

De opmerking van de Raad van State bij artikel 10, dat ondanks de exclusieve rechtsbevoegdheid van de kuststaat in de EEZ onder meer inzake de exploitatie van de levende rijkdommen, het niet nodig is te spreken van een nationale visserijzone, kan eveneens niet worden gevolgd. Gezien de inhoud van het Europees gemeenschappelijk visserijbeleid is een expliciete verwijzing in de Belgische wetteksten naar een nationale visserijzone gewenst. Aangezien dit toch in overeenstemming is met het Zeerechtverdrag, wordt voorgesteld artikel 10 te behouden.

Inzake artikel 25 merkt de Raad van State op, dat het beter zou zijn het toepassingsgebied van de wet van 28 maart 1975 te wijzigen in die wet. In een lopend wetsontwerp tot wijziging van de wet van 28 maart 1975 wordt met die opmerking rekening gehouden. Daarenboven wordt echter verkozen om nu reeds die uitbreiding van toepassingsgebied in

champ d'application dans ce projet-ci; au moment de l'adaptation effective de la loi du 28 mars 1975, la disposition actuelle peut toujours être modifiée ou abrogée.

Art. 26 à 36

(exploration et exploitation des ressources non vivantes du plateau continental)

Les articles 26 à 36 modifient la loi du 13 juin 1969 sur le plateau continental de la Belgique. Le plateau continental s'étend au-delà de la mer territoriale et comprend le fond marin et le sous-sol. Un État côtier exerce sur le plateau continental des droits inhérents, exclusifs et souverains, limités à l'exploration et à l'exploitation des ressources naturelles. Ces ressources naturelles comprennent les ressources minérales et non biologiques ainsi que les organismes vivants qui appartiennent aux espèces sédentaires. Ces dernières sont les organismes qui, au stade où ils peuvent être pêchés, sont soit immobiles sur le fond ou au-dessous du fond, soit incapables de se déplacer autrement qu'en restant constamment en contact avec le fond ou le sous-sol (article 77 de la Convention sur le droit de la mer), comme par exemple huîtres, moules, coques, ... Crabes et crevettes ne sont pas considérés comme appartenant aux espèces sédentaires. L'article 28 du projet de loi déclare que les limites du plateau continental de la Belgique sont les mêmes que celles de la ZEE belge.

L'article 26 modifie l'intitulé de la loi de 1969, étant donné que l'article 27, d'une part, étend le champ d'application géographique de la loi de 1969 à la mer territoriale et, d'autre part, limite le champ d'application matériel à l'exploration et à l'exploitation des ressources non-vivantes. L'exploration et l'exploitation des espèces sédentaires sont par conséquent soumises à la législation en matière de pêche dans la ZEE et dans la zone de pêche. L'ancien article 4 de la loi de 1969 est abrogé, vu que l'article porte sur l'exploitation d'organismes sédentaires, qui est soumise à la législation en matière de pêche (article 30 du projet de loi). En outre, il n'est plus question de « ressources naturelles », mais de « ressources minérales et autres ressources non-vivantes ». Par « ressources minérales », on entend, entre autres, les réserves de gaz et de pétrole sous la mer. Le terme « autres ressources non-vivantes » vise par exemple l'exploitation de sable et de gravier en mer. Les épaves de bateaux et les chargements y compris les trésors, sont considérés ne pas relever de la notion « autres ressources non-vivantes », étant donné que ces ressources ne sont pas inhérentes au milieu physique du plateau continental.

L'article 29 remplace, à l'article 3 de la loi de 1969, les mots « lit de la mer » par les mots « fond marin », et ajoute la possibilité pour le Roi de déterminer la procédure pour le retrait ou le transfert partiel ou entier d'une concession. Ceci n'était pas prévu explicitement dans la loi de 1969, dans laquelle le Roi

huidige wet te voorzien; wanneer later de wijziging van de wet van 28 maart 1975 aan de orde is, kan huidige bepaling nog worden bijgestuurd of opgeheven zo nodig.

Art. 26 tot 36

(exploratie en exploitatie van niet-levende rijkdommen van het continentaal plat)

De artikelen 26 tot 36 wijzigen de wet van 13 juni 1969 inzake het continentaal plateau van België. Het continentaal plateau strekt zich uit voorbij de territoriale zee en omvat de bodem en de ondergrond. Op het continentaal plateau beschikt een kuststaat over inherente, exclusieve en soevereine rechten, beperkt tot de exploratie en exploitatie van de natuurlijke rijkdommen, in de betekenis van de minerale en niet-levende rijkdommen en de levende organismen die tot de sedentaire soorten behoren. Deze laatsten zijn organismen die ten tijde dat ze geoogst kunnen worden, hetzij zich onbeweeglijk op of onder de zeebodem bevinden, hetzij zich niet kunnen verplaatsen dan in voortdurend fysiek contact met de zeebodem of de ondergrond (artikel 77, Zeerechtverdrag), zoals bijvoorbeeld oesters, mosselen, kokkels, ... Krabben en kreeften worden niet aanzien als zijnde behorende tot het sedentaire soort. In artikel 28 van het wetsontwerp worden de grenzen van het continentaal plateau van België dezelfde als de grenzen van de Belgische EEZ.

Artikel 26 wijzigt het opschrift van de wet van 1969, aangezien door artikel 27 enerzijds het geografisch toepassingsgebied van de wet van 1969 wordt uitgebreid tot de territoriale zee en anderzijds het materieel toepassingsgebied wordt beperkt tot de exploratie en exploitatie van de niet-levende rijkdommen. De exploratie en exploitatie van de sedentaire soorten komt bijgevolg onder de visserijwetgeving in de EEZ en de visserijzone. Het oude artikel 4 van de wet van 1969 vervalt, aangezien het artikel betrekking heeft op de exploitatie van sedentaire organismen, die onder de visserijwetgeving komt (artikel 30, wetsontwerp). Verder is er ook geen sprake meer over « natuurlijke rijkdommen », maar van « minerale en andere niet-levende rijkdommen ». Onder minerale rijkdommen worden onder meer begrepen de olie- en gasrijkdommen in zee. Met andere niet-levende rijkdommen wordt bijvoorbeeld de zand- en grindontginning op zee gevisseerd. Scheepswrakken en ladingen, inbegrepen schatten, worden geacht niet te vallen onder de noemer « andere niet-levende rijkdommen », aangezien deze rijkdommen niet inherent zijn aan het fysisch milieu van het continentaal plateau.

Artikel 29 vervangt in artikel 3 van de wet van 1969 het woord « zeebedding » door « zeebodem », aangevuld met de mogelijkheid voor de Koning om de exploratie- en exploitatieconcessie geheel of gedeeltelijk in te trekken of een overdracht van een concessie toe te staan. Deze laatste mogelijkheden waren

pouvait uniquement subordonner la concession à des conditions.

L'article 30 ajoute, en remplaçant l'article 4 de la loi de 1969, de nouvelles dispositions pour la pose de câbles et de pipelines sur le plateau continental de la Belgique. Ces nouvelles dispositions s'inspirent de l'article 79 de la Convention sur le droit de la mer. Aux termes de l'article 79 de la Convention sur le droit de la mer, la pose de câbles et de *pipelines* sur le plateau continental est en principe libre, bien que l'État côtier doive agréer le tracé des *pipelines*. Toutefois, s'il s'agit de *pipelines* ou de câbles qui pénètrent dans le territoire national ou dans la mer territoriale de l'État côtier ou qui sont installés ou utilisés pour l'exploration ou l'exploitation du plateau continental de l'État côtier ou dans le cadre d'îles artificielles, d'installations et d'ouvrages relevant de la juridiction de l'État côtier, ce dernier peut établir les conditions pour la pose de ces câbles et *pipelines* (article 79(4) de la Convention sur le droit de la mer). L'article 30 accorde cette compétence au Roi, en prévoyant une autorisation qui peut aussi être retirée. La Convention sur le droit de la mer parle de « conditions » de sorte qu'une autorisation peut dépendre d'une évaluation préalable de l'impact sur l'environnement. En fait, différentes conventions prévoient une évaluation obligatoire de l'impact sur l'environnement, obligation qui peut s'appliquer ici dans certains cas (par exemple article 206 de la Convention sur le droit de la mer; article 14 de la Convention sur la diversité biologique (1992), Convention d'Espoo (1991), annexe I; la directive 85/337/CE telle que modifiée par la directive 97/11/CE du 3 mars 1997 (JO L 73/5).

Dans les articles 31, 32, 33, 34 et 35, toute référence dans la loi de 1969 à des installations et autres dispositifs sur le plateau continental est complétée par les mots « îles artificielles ». Ainsi, le législateur satisfait à l'article 80 de la Convention sur le droit de la mer qui, contrairement à la Convention sur le plateau continental (Genève 1958), étend la juridiction de l'État côtier de manière explicite aux îles artificielles situées sur le plateau continental. Le législateur a estimé nécessaire pour lever toute incertitude de déclarer formellement à l'article 33 que la juridiction sur les personnes et les biens sur les îles artificielles, installations et autres dispositifs s'applique dans le cas où ces îles artificielles, installations et autres dispositifs se situent dans la mer territoriale de la Belgique. D'autre part, dans l'article 32, le législateur s'est imposé lui-même une limite en déclarant que la zone de sécurité de 500 mètres applicable aux îles artificielles, installations et autres dispositifs sur le plateau continental (article 80 de la Convention sur le droit de la mer) s'applique également dans la mer territoriale. La Convention sur le droit de la mer n'empêche pas un État côtier d'établir une zone de sécurité plus grande à condition que cette mesure ne vienne pas interdire ou entraver le droit de passage inoffensif des bateaux

niet uitdrukkelijk voorzien in de wet van 1969, waarin de Koning enkel voorwaarden aan de concessie kon koppelen.

Artikel 30 voegt, via artikel 4 van de wet van 1969, nieuwe bepalingen in met betrekking tot het leggen van kabels en pijpleidingen op het Belgisch continentaal plat. Deze nieuwe bepalingen zijn geïnspireerd op artikel 79, Zeerechtverdrag. Luidens artikel 79, Zeerechtverdrag is het leggen van kabels en pijpleidingen op het continentaal plat in principe vrij, hoewel de kuststaat zijn toestemming moet geven aan het tracé van de pijpleidingen. Indien het echter pijpleidingen of kabels betreft die het grondgebied of de territoriale zee van de kuststaat binnenkomen of die worden geplaatst of gebruikt voor de exploratie of exploitatie van het continentaal plateau van de kuststaat of verband houden met kunstmatige eilanden, installaties en structuren onder de rechtsmacht van de kuststaat, dan kan deze de voorwaarden voor het leggen van deze kabels en pijpleidingen bepalen (artikel 79 (4), Zeerechtverdrag). Artikel 30 kent deze bevoegdheid toe aan de Koning, door te voorzien in een toelatingsbewijs dat ook kan ingetrokken worden. De Zeerechtconventie spreekt van « voorwaarden » zodat een toelatingsbewijs kan afhangen van een voorafgaandelijke milieueffectbeoordeling. Inderdaad, verscheidene conventies voorzien in een verplichte milieueffectbeoordeling, verplichting die hier kan toegepast worden in bepaalde gevallen (bijvoorbeeld artikel 206 van de Zeerechtconventie; artikel 14 van de Conventie inzake biodiversiteit (1992), Espoo-Conventie (1991), bijlage I, de richtlijn 85/337/EG zoals gewijzigd door richtlijn 97/11/EG van 3 maart 1997 (PB L 73/5).

Door de artikelen 31, 32, 33, 34 en 35 wordt in de wet van 1969 elke verwijzing naar installaties en andere inrichtingen op het continentaal plateau, aangevuld met « kunstmatige eilanden ». Hierdoor komt de wetgever tegemoet aan artikel 80, Zeerechtverdrag, dat in tegenstelling tot het verdrag inzake het continentaal plateau (Genève 1958), de rechtsmacht van de kuststaat expliciet uitbreidt tot kunstmatige eilanden op het continentaal plat. De wetgever heeft het noodzakelijk geacht om de rechtsmacht over personen en goederen op kunstmatige eilanden, installaties en andere inrichtingen voor alle duidelijkheid, expliciet via artikel 33 van toepassing te verklaren ingeval deze eilanden, installaties en inrichtingen zich situeren in de Belgische territoriale zee. Anderzijds heeft de wetgever in artikel 32 zichzelf een beperking opgelegd door de veiligheidszone van 500 meter die van toepassing is voor kunstmatige eilanden, installaties en andere inrichtingen op het continentaal plateau (artikel 80, Zeerechtverdrag), eveneens van toepassing te verklaren in de territoriale zee. Het Zeerechtverdrag belet een kuststaat niet een grotere veiligheidszone in te stellen, op voorwaarde dat hierdoor het recht van onschuldige doorvaart voor vreemde schepen niet wordt ontzegd of belemmerd. Ten slotte wordt door artikel 31 de

étrangers. Enfin, l'article 31 étend la compétence du Roi en lui permettant d'imposer des obligations pour prévenir la pollution « de la mer, de la flore, de la faune et de leurs habitats », au lieu des « eaux de la mer », simplement, dans l'ancienne version de la loi de 1969. Cette modification répond aux définitions de la pollution marine, où le dommage potentiel est également étendu au dommage aux ressources vivantes, à la vie marine et aux écosystèmes marins et n'est pas limité aux « eaux de mer » exclusivement (Cf. article 1^{er} (4) de la Convention sur le droit de la mer; article 1^{er} (1) de la Convention de Paris (1974); article 1^{er} (d) de la Convention de Paris pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du Nord-Est (1992)). Cette modification répond également aux différentes obligations de protéger la flore et la faune marines ainsi que leurs habitats (par exemple article 192 de la Convention sur le droit de la mer; la Convention sur la diversité biologique (1992); la Convention de Ramsar (1971); la Convention de Bonn (1979); la Convention de Berne (1979); la Directive sur l'habitat 92/43/CEE).

L'article 36 insère dans la loi du 13 juin 1969 un article 10 avec des dispositions pénales. Ces dispositions pénales font l'objet de l'article 55 du présent projet de loi.

En ce qui concerne la remarque du Conseil d'État sur ce cinquième chapitre du projet de loi, le gouvernement a suivi la remarque sur l'article 30 proposé, qui dans sa version antérieure, allait plus loin que le Traité sur le Droit de la Mer, en soumettant la pose de câbles à l'approbation du Roi, et a donc supprimé ce passage du projet.

Art. 37 à 39

(îles artificielles, installations et ouvrages dans la ZEE)

Les articles 37 à 39 entérinent la juridiction de la Belgique sur les îles artificielles, installations et ouvrages dans la ZEE. L'article 37 reprend littéralement l'article 60 (2) de la Convention sur le droit de la mer. Dans la Convention sur le droit de la mer, le régime relatif aux îles artificielles, installations et ouvrages sur le plateau continental (article 80) est le même que celui dans la ZEE (article 60).

L'article 38 entérine cette assimilation, en rendant la loi du 13 juin 1969 également d'application dans la ZEE belge pour les îles artificielles, installations et ouvrages ayant d'autres fins que l'exploration et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non-vivantes du plateau continental.

Aux termes de l'article 39, les installations ou ouvrages abandonnés ou désaffectés, situés sur le plateau continental de la Belgique, doivent être enlevés. Bien que l'article 60 (3) de la Convention sur le droit de la mer autorise un enlèvement partiel, le même article dit que pour l'enlèvement, il est tenu

bevoegdheid van de Koning verruimd om verplichtingen op te leggen ter voorkoming van verontreiniging van « de zee, de flora, de fauna en hun habitats », in de plaats van het « zeewater » alleen in de oude versie van de wet van 1969. Deze wijziging komt tegemoet aan de definities van mariene verontreiniging, waarin de potentiële schade eveneens wordt uitgebreid tot schade aan levende rijkdommen en het mariene leven/ecosystemen, die niet is beperkt tot het zeewater alleen (cf. artikel 1 (4), Zeerechtverdrag; artikel 1 (1), Verdrag van Parijs (1974); artikel 1 (d), OSPAR-Verdrag (1992)). Deze wijziging komt ook tegemoet aan diverse verplichtingen om de flora, de fauna en de habitats van de zee te beschermen (bijvoorbeeld artikel 192, Zeerechtverdrag; Biodiversiteitsverdrag (1992); Ramsar-Verdrag (1971); Verdrag van Bonn (1979); Verdrag van Bern (1979); Habitatrichtlijn 92/43/EEG).

Artikel 36 voegt in de wet van 13 juni 1969 een artikel 10 in met strafbepalingen. Deze strafbepalingen maken het voorwerp uit van artikel 55 van dit wetsontwerp.

Wat betreft de opmerkingen van de Raad van State bij dit hoofdstuk 5 van het wetsontwerp, heeft de regering de opmerking bij artikel 30, dat in zijn eerdere versie verder ging dan het Zeerechtverdrag, door het tracé van kabels te onderwerpen aan de goedkeuring van de Koning, gevolgd en de betrokken passage geschrapt.

Art. 37 tot 39

(kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen in de EEZ)

De artikelen 37 tot 39 bevestigen de rechtsmacht van België ten aanzien van kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen in de EEZ. Artikel 37 is de letterlijke weergave van artikel 60 (2), Zeerechtverdrag. In het Zeerechtverdrag is het regime ten aanzien van kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen op het continentaal plateau (artikel 80) hetzelfde als dit in de EEZ (artikel 60).

In artikel 38 wordt deze gelijkschakeling bevestigd, door de wet van 13 juni 1969 eveneens van toepassing te maken op kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen in de Belgische EEZ, die worden gebruikt voor andere doeleinden dan de exploratie en exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen van het continentaal plateau.

Luidens artikel 39 moeten verlaten installaties of inrichtingen op het Belgische continentaal plat worden verwijderd. Hoewel artikel 60 (3), Zeerechtverdrag een gedeeltelijke verwijdering toelaat, wordt in hetzelfde artikel ook gesteld dat bij de verwijdering rekening wordt gehouden met de internationale

compte des normes internationales généralement acceptées au sein de l'organisation internationale compétente. Cette organisation compétente est l'OMI qui a adopté, le 19 octobre 1989, la Résolution A.672(16) « Directives et normes relatives à l'enlèvement d'installations et d'ouvrages au large sur le plateau continental et dans la zone économique exclusive ». Une des conditions déterminant l'enlèvement complet est le critère de la profondeur associé au poids. Aux termes du § 3.1. de la Résolution, il convient de procéder à l'enlèvement complet de toutes les installations abandonnées qui reposent sur des fonds de moins de 75 mètres et pèsent moins de 4 000 tonnes dans l'air (superstructure et pont non compris). Aux termes du § 3.2., à partir du 1^{er} janvier 1998, cette obligation d'enlèvement sera étendue aux installations existantes reposant sur des fonds jusqu'à 100 mètres au lieu de 75 mètres. Après le 1^{er} janvier 1998, toutes les nouvelles installations devront être conçues pour permettre un enlèvement complet. Par ailleurs, les « *OSCOM Guidelines for the Disposal of Offshore Installations at Sea (1991)* », où sont reprises les directives pour l'évacuation de ces installations, renvoient dans le préambule à la résolution OMI citée ci-dessus. Étant donné que les fonds ne dépassent nulle part 75 mètres dans la ZEE belge, ces installations doivent être enlevées complètement conformément à la Résolution A.672(16) de l'OMI.

Il faut de plus noter que les compétences de l'OMI concernent la sécurité de la navigation maritime. Au plan environnemental, les Parties Contractantes à la Convention pour la protection du milieu marin de l'Atlantique du Nord-Est (Paris, 1992) ont adopté à l'unanimité, lors de leur réunion de Sintra (Portugal), le 23 juillet 1998, la décision 98/3 sur le déclassement des installations *offshore* désaffectées.

Sans préjudice d'un nombre très limité d'exceptions qui visent certains éléments de structures particulièrement massives et qui font l'objet d'une procédure spéciale, cette décision entérine le principe que toute installation *offshore* désaffectée doit être ramenée à terre pour y être démantelée.

Le fait qu'il n'y a pas, dans la ZEE belge, de profondeur supérieure à 75 m et le « pas en avant » récemment accompli par la Convention de Paris justifient pleinement le contenu de l'article 39.

Les deux remarques de forme du Conseil d'État sur ce chapitre ont été suivies.

Art. 40 à 45 (recherche scientifique marine)

Les articles 40 à 45 forment le Chapitre VI, relatif à la recherche scientifique marine dans la mer territoriale et la zone économique exclusive, réalisée par des navires, aéronefs, engins submersibles ou instru-

standaarden die algemeen zijn aanvaard binnen de bevoegde internationale organisatie. Deze bevoegde organisatie is de IMO gebleken, die op 19 oktober 1989 Resolutie A.672(16) « *Guidelines and Standards for the Removal of Offshore Installations and Structures on the Continental Shelf and in the Exclusive Economic Zone* » heeft aanvaard. Een van de voorwaarden die een volledige verwijdering noodzakelijk is, is het dieptecriterium gekoppeld aan het gewicht. Luidens § 3.1. van de Resolutie moeten alle verlaten installaties volledig worden verwijderd indien ze zich bevinden in een waterdiepte van minder dan 75 meter en in de lucht minder dan 4 000 ton wegen (superstructuur en dek uitgesloten). Luidens § 3.2. wordt deze verwijderingsplicht voor de op 1 januari 1998 reeds bestaande installaties, met ingang van die datum, verstrengd tot een waterdiepte van 100 meter in plaats van 75 meter. De na 1 januari 1998 geplaatste installaties moeten geconcepieerd zijn om volledig te kunnen worden verwijderd. Ook de « *OSCOM Guidelines for the Disposal of Offshore Installations at Sea (1991)* », waarin de richtlijnen zijn opgenomen voor het storten van deze installaties, verwijzen in de preambule naar voornoemde IMO resolutie. Aangezien de waterdiepte in de Belgische EEZ nergens meer dan 75 meter is, moeten deze installaties volgens de IMO Resolutie A.672(16) volledig worden verwijderd.

Er dient bovendien te worden opgemerkt dat de bevoegdheden van de IMO betrekking hebben op de veiligheid van de maritieme scheepvaart. Op leefmilieuvlak hebben de Contracterende Partijen van het Verdrag ter bescherming van het mariene milieu van de Noordoostelijke Atlantische Oceaan (Parijs 1992) tijdens hun vergadering te Sintra (Portugal) op 23 juli 1998 de OSPAR-beslissing 98/3 inzake de verwijdering van niet meer gebruikte *offshore* installaties eenstemmig aanvaard.

Zonder afbreuk te doen aan een zeer beperkt aantal uitzonderingen die bepaalde delen van uitzonderlijk massieve structuren beogen en die het voorwerp uitmaken van een speciale procedure, bekrachtigt deze beslissing het principe dat elke niet meer in gebruik zijnde *offshore* installatie aan land dient gebracht te worden om er te worden ontmanteld.

Het feit dat in de Belgisch EEZ een diepte groter dan 75 m niet bestaat en de recent bereikte « stap vooruit » door het Verdrag van Parijs, verantwoorden ten volle de inhoud van artikel 39.

De twee vormopmerkingen van de Raad van State bij dit hoofdstuk werden gevolgd.

Art. 40 tot 45 (wetenschappelijk zeeonderzoek)

De artikelen 40 tot 45 vormen Hoofdstuk VI over het wetenschappelijk zeeonderzoek in de territoriale zee en de exclusieve economische zone, verricht door buitenlandse schepen, vliegtuigen, drijvende tuigen

ments dérivants étrangers. La recherche scientifique au-delà de la mer territoriale est soumise, à défaut d'une ZEE, au régime de la haute mer où la recherche scientifique fait partie de manière implicite (article 2, Convention sur la haute mer — Genève, 1958) et explicite (article 87 (f) de la Convention sur le droit de la mer) des libertés reconnues de la haute mer. Dans une ZEE, la recherche scientifique peut être subordonnée au consentement de l'État côtier (article 246 (2) de la Convention sur le droit de la mer). Dans l'article 40, on a choisi de traiter de manière identique la recherche scientifique dans la mer territoriale de la Belgique et dans la ZEE belge. Les navires, aéronefs, engins submersibles ou instruments dérivants étrangers doivent, pour réaliser toute recherche scientifique marine, recevoir le consentement du ministre des Affaires étrangères, lequel consulte à cette fin les ministres compétents. Dans les conditions normales, un État côtier est tenu d'accorder son consentement pour la recherche scientifique dans sa ZEE, pour autant que la recherche poursuive des fins pacifiques et serve à accroître les connaissances scientifiques de l'humanité (article 246 (3) de la Convention sur le droit de la mer). L'article 246 (5) de la Convention sur le droit de la mer comprend également des limitations complémentaires que l'État côtier peut invoquer pour refuser son consentement, par exemple : 1. incidence directe sur l'exploration et l'exploitation des ressources naturelles, biologiques ou non biologiques; 2. des forages, l'utilisation d'explosifs ou l'introduction de substances nocives dans le milieu marin; 3. la construction d'îles artificielles, installations ou ouvrages sur le plateau continental ou dans la ZEE; 4. la communication de renseignements inexacts dans la demande d'autorisation pour la recherche scientifique ou le non-respect d'obligations découlant d'un projet de recherche antérieur. L'article 252 de la Convention sur le droit de la mer règle la procédure en cas de consentement tacite.

Aux termes de l'article 41, le projet de recherche scientifique doit être transmis par la voie diplomatique aux autorités belges, au plus tard trois mois avant le début du projet envisagé. Le Roi détermine les informations nécessaires qui doivent être jointes à cette demande. Aux termes de l'article 248 de la Convention sur le droit de la mer, il faut fournir un descriptif complet indiquant : 1. la nature et les objectifs du projet; 2. les moyens qui seront utilisés; 3. la délimitation géographique précise de la zone de recherche; 4. les dates prévues du début et de la fin de la recherche; 5. le nom de l'institution qui patronne la recherche et du responsable du projet; 6. la mesure dans laquelle l'État côtier peut participer au projet. La recherche scientifique par des navires étrangers dans la mer territoriale et la ZEE de la Belgique sera toutefois la conséquence d'associations de coopération créées dans le cadre d'organisations internationales comme, par exemple le CIEM (Conseil International pour l'Exploration de la Mer), la Convention pour la protection du milieu marin de

en onderwaterinstrumenten. Het wetenschappelijk onderzoek voorbij de territoriale zee behoort bij ontstentenis van een EEZ, tot het regime van de volle zee, waarin het wetenschappelijk onderzoek impliciet (artikel 2, Verdrag volle zee — Genève, 1958) en expliciet (artikel 87 (f), Zeerechtverdrag) tot de erkende vrijheden van de volle zee behoort. In een EEZ kan het wetenschappelijk onderzoek afhankelijk worden gesteld van de toestemming van de kuststaat (artikel 246 (2), Zeerechtverdrag). In artikel 40 wordt geopteerd voor een gelijkschakeling van het wetenschappelijk onderzoek in de Belgische territoriale zee en in de Belgische EEZ. Buitenlandse schepen, vliegtuigen, drijvende tuigen of onderwaterinstrumenten hebben bij het verrichten van wetenschappelijk zeeonderzoek de toestemming nodig van de minister van Buitenlandse Zaken, die hiertoe de bevoegde ministers moet raadplegen. In normale omstandigheden is een kuststaat verplicht toestemming te verlenen voor wetenschappelijk onderzoek in zijn EEZ, voor zover het onderzoek vreedzame doeleinden nastreeft en leidt tot een verhoging van de wetenschappelijke kennis van de mensheid (artikel 246 (3), Zeerechtverdrag). Artikel 246 (5), Zeerechtverdrag bevat evenwel aanvullende beperkingen die kunnen worden ingeroepen door de kuststaat om de toestemming te weigeren, zoals bij : 1. een rechtstreekse betekenis voor de exploratie en exploitatie van de natuurlijke rijkdommen, zowel levende als niet-levende; 2. boringen, het gebruik van explosieven of het inbrengen van schadelijke stoffen in het mariene milieu; 3. het oprichten van kunstmatige eilanden, installaties of inrichtingen op het continentaal plat of in de EEZ; 4. het verstrekken van onjuiste informatie in de aanvraag tot toestemming voor het wetenschappelijk onderzoek of indien aan eerdere onderzoeksverplichtingen niet werd voldaan. Artikel 252, Zeerechtverdrag regelt de procedure bij een stilzwijgende toestemming.

Luidens artikel 41 moet het voorziene wetenschappelijk onderzoeksproject, minstens drie maanden voor de start van het project aan de Belgische autoriteiten, via diplomatieke weg, worden overgemaakt. Aan de Koning wordt de bevoegdheid verleend om de noodzakelijke inlichtingen te bepalen die bij deze aanvraag moeten worden gevoegd. Luidens artikel 248, Zeerechtverdrag, moet een volledige beschrijving worden gegeven van : 1. de aard en de doelstellingen van het project; 2. de gebruikte middelen; 3. de juiste geografische afbakening van het onderzoeksterrein; 4. de verwachte aanvangsdatum en einddatum van het onderzoek; 5. de naam van de instelling onder wier auspiciën het project wordt doorgevoerd, de directeur daarvan en de personen, belast met het project; 6. de mate waarin de kuststaat wordt betrokken in het onderzoeksproject. Wetenschappelijk onderzoek door vreemde schepen in de Belgische territoriale zee en EEZ zal echter overwegend het gevolg zijn van samenwerkingsverbanden tot stand gekomen binnen internationale or-

l'Atlantique du Nord-Est de 1992 (annexe IV) et les projets de recherche des Communautés européennes ou consécutifs aux Déclarations ministérielles sur la mer du Nord. Le paragraphe 2 de l'article 41 prévoit que les projets de recherche scientifique approuvés par la Belgique dans le cadre d'organisations internationales pour la conduite de la recherche dans la mer territoriale et la ZEE de la Belgique, impliquent automatiquement le consentement de la Belgique pour la recherche en question. Toutefois, cela n'enlève pas l'obligation d'adresser une demande officielle à la Belgique, qui peut encore signifier son objection dans les deux mois après le dépôt de la demande officielle. L'article 41, § 2 du projet de loi constitue la transposition de l'article 247 de la Convention sur le droit de la mer.

L'article 42 soumet la conduite de la recherche scientifique par des navires étrangers dans la mer territoriale et la ZEE de la Belgique à la législation belge relative à la protection et à la conservation du milieu marin.

Aux termes de l'article 43, la mise en place et l'utilisation dans la mer territoriale et la ZEE de la Belgique d'installations ou d'appareils scientifiques de tout type sont subordonnées aux dispositions du chapitre VI de la loi, relatif aux installations à des fins autres que l'exploration et l'exploitation des ressources minérales et non-vivantes. À l'instar de l'article 60 (8) de la Convention sur le droit de la mer, l'article 43, § 3 réitère que ces installations ou appareils ne peuvent pas recevoir le statut d'îles artificielles. Comme c'est le cas pour toutes les îles artificielles, installations et autres ouvrages (article 60 (3) de la Convention sur le droit de la mer), en application de l'article 5 de la loi du 13 juin 1969 et de l'article 38 du présent projet de loi, les installations et appareils scientifiques seront également munis de moyens de signalisation nécessaires prescrits de manière plus détaillée par le Roi, en application de l'article 43, § 2 du présent projet de loi. Les installations et les appareils doivent également porter les marques d'identification de l'État ou de l'organisation auquel ou à laquelle ils appartiennent.

L'article 44 prévoit la possibilité d'une suspension ou d'une cessation de la recherche scientifique marine si la recherche est conduite en contradiction avec les dispositions du projet de loi, compte tenu des conditions et des modalités du droit international. Cette dernière disposition se rattache à l'article 253 de la Convention sur le droit de la mer, qui énumère les cas où l'État côtier a le droit de procéder à une suspension ou d'imposer la cessation d'un projet scientifique. Hormis une suspension ou une cessation de la recherche, le présent projet de loi ne prévoit aucune autre sanction.

Dans l'article 45, le Roi reçoit en outre la compétence pour arrêter les mesures additionnelles requises pour la mise en oeuvre du chapitre VI. Ces mesures peuvent entre autres mettre en oeuvre l'article 249 de la Convention sur le droit de la mer, relatif

à des organisations, zoals bijvoorbeeld ICES (*International Council for the Exploration of the Sea*), het OSPAR-Verdrag van 1992 (bijlage IV) en onderzoeksprojecten van de Europese Gemeenschappen of in navolging op de Ministeriële Noordzeeverklaringen. Paragraaf 2 van artikel 41 voorziet dat wetenschappelijke onderzoeksprojecten die door België in het kader van internationale organisaties zijn goedgekeurd om onderzoek uit te voeren in de Belgische territoriale zee en EEZ, automatisch de toestemming van België voor dat onderzoek inhouden. Dit betekent echter niet dat er geen officieel verzoek aan België moet worden gericht, waarna België binnen de 2 maanden na indiening van het officieel verzoek alsnog bezwaar kan aantekenen. Artikel 41, § 2 van het wetsontwerp geeft bijgevolg uitvoering aan artikel 247, Zeerechtverdrag.

Artikel 42 onderwerpt het verrichten van wetenschappelijk onderzoek door vreemde schepen in de Belgische territoriale zee en EEZ aan de Belgische wetgeving ter bescherming en behoud van het mariene milieu.

Luidens artikel 43 wordt het plaatsen en het gebruik van gelijk welk type van wetenschappelijke installatie of apparatuur in de Belgische territoriale zee en EEZ onderworpen aan de bepalingen van Hoofdstuk VI van de wet inzake installaties voor andere doeleinden dan de exploratie of exploitatie van de minerale en niet-levende rijkdommen. In navolging op artikel 60 (8), Zeerechtverdrag wordt in artikel 43, § 3 herhaald dat deze installaties of apparatuur geen status van kunstmatig eiland kunnen verkrijgen. Zoals het geval met alle kunstmatige eilanden, installaties en andere inrichtingen (artikel 60 (3), Zeerechtverdrag) in navolging op artikel 5 van de wet van 13 juni 1969 en artikel 38 van dit wetsontwerp, moeten ook de wetenschappelijke installaties en apparaten de noodzakelijke waarschuwingseinen dragen, die door de Koning nader zullen worden uitgewerkt in navolging op artikel 43, § 2 van dit wetsontwerp. De installaties en apparatuur moeten ook de identificatiekenmerken dragen van de staat of organisatie aan wie ze toebehoren.

Artikel 44 voorziet in de mogelijkheid tot opschorting of beëindiging van het wetenschappelijk zeeonderzoek, indien het onderzoek plaatsvindt in strijd met de bepalingen van het wetsontwerp, rekening houdend met de voorwaarden en modaliteiten in het internationaal recht. Deze laatste bepaling slaat onder meer op artikel 253, Zeerechtverdrag waarin de rechten van de kuststaat zijn opgenomen om tot een opschorting of beëindiging van een wetenschappelijk onderzoek over te gaan. Dit wetsontwerp voorziet, behoudens een opschorting of beëindiging van het onderzoek, in geen verdere strafbepalingen.

De Koning wordt in artikel 45 eveneens bevoegd gemaakt om bijkomende schikkingen te treffen welke voor de uitvoering van Hoofdstuk VI vereist zijn. Deze schikkingen kunnen ook uitvoering geven aan artikel 249, Zeerechtverdrag, over de verplichtingen

aux obligations pouvant être liées à la recherche scientifique, en plus des obligations qui font déjà l'objet des articles précédents du présent projet de loi. Il s'agit par exemple des conditions imposées par l'État côtier : — pour pouvoir participer à la recherche ou être représenté à bord du navire; — pour pouvoir disposer des résultats de la recherche; — la demande de données et d'échantillons; — la diffusion des résultats des recherches sur le plan international; etc.

Le Conseil d'État a fait trois remarques sur ce chapitre du projet, que le gouvernement ne partage pas.

Premièrement, dans l'article 41, le gouvernement est d'avis, que le fait que l'assentiment pour un projet de recherche scientifique découle automatiquement de l'existence d'un projet de la part d'une organisation internationale, n'implique pas que la formulation que « la Belgique est censée avoir accordé son consentement » serait mal choisie.

En ce qui concerne les articles 44 et 45, le gouvernement ne dispose actuellement pas encore de suffisamment d'éléments pour donner un contenu plus concret à l'encadrement juridique des articles 253 et 249 du Traité sur le Droit de la Mer, qui constituent en effet le contexte des mesures envisagées.

Art. 46

(protection du milieu marin)

L'article 46 confirme que la Belgique, conformément à l'article 4 (b) (iii) du présent projet de loi, exercera dans la ZEE sa juridiction en matière de mesures de protection pour la faune et la flore marines, leurs habitats et leur environnement physique. Cette juridiction est définie plus en détail dans d'autres lois belges.

La remarque du Conseil d'État, suivant laquelle cet article fait double emploi avec l'article 4.2.c. du projet, est partiellement fondée. Néanmoins le gouvernement reste d'avis que l'article 46 doit être maintenu, puisqu'il constitue un rappel approprié de la composante « environnement » dans le Traité sur le Droit de la Mer à côté des composantes pêche, ressources non vivantes, etc. L'article constitue en plus une référence implicite au projet de loi sur la protection du milieu marin. Dans ce contexte, le gouvernement souscrit à la deuxième remarque générale du Conseil d'État, que ce dernier projet et le présent projet portant sur la ZEE doivent être traités en cohérence par le Parlement.

die aan het wetenschappelijk onderzoek kunnen worden gekoppeld, in surplus op de verplichtingen die reeds het voorwerp uitmaken van de voorgaande artikelen van dit wetsontwerp. Het betreft bijvoorbeeld de voorwaarden gesteld door de kuststaat om : — aan het onderzoek te kunnen deelnemen of vertegenwoordigd te zijn aan boord van het schip; — te kunnen beschikken over de resultaten van het onderzoek; — het opvragen van data en monsters; — het internationaal ter beschikking stellen van de onderzoeksresultaten; enz.

De Raad van State maakt drie opmerkingen te gronde bij dit hoofdstuk die de regering meent niet te kunnen volgen.

Ten eerste, in artikel 41, meent zij, dat het feit dat een toestemming tot een wetenschappelijk zee-onderzoek automatisch voortvloeit uit een project vanwege en internationale organisatie, niet betekent dat de uitdrukking dat « België aldus geacht wordt toestemming te hebben verleend » ongepast zou zijn.

Bij artikel 44 en bij artikel 45 beschikt de regering thans nog niet over voldoende elementen om verdere concrete invulling te geven aan de juridische inkadering van de artikelen 253 en 249 van het Zeerechtverdrag, die inderdaad de context zijn voor deze maatregelen.

Art. 46

(bescherming van het zeemilieu)

Artikel 46 bevestigt dat België, in navolging op artikel 4 (b) (iii) van dit wetsontwerp, in de EEZ rechtsmacht zal uitoefenen ten aanzien van beschermingsmaatregelen voor de mariene fauna en flora en hun habitats en fysische omgeving. De verdere uitwerking van deze rechtsmacht maakt het voorwerp uit van andere Belgische wetgeving.

De Raad van State merkt deels terecht op dat dit artikel dubbel gebruik uitmaakt met artikel 4.2.c. van het wetsontwerp. Toch is de regering van oordeel, dat het artikel 46 best behouden blijft, omdat het de component « leefmilieu » van het zeerechtverdrag in de structuur van het ontwerp in herinnering brengt, naast de componenten visserij, niet-levende rijkdommen, enz. Het artikel vormt bovendien een impliciete verwijzing naar het wetsontwerp ter bescherming van het mariene milieu. In dit verband onderschrijft de regering de tweede algemene opmerking van de Raad van State bij dit ontwerp, namelijk dat dit laatste wetsontwerp en huidig voorliggend wetsontwerp inzake de EEZ in samenhang door het Parlement moeten worden behandeld.

Art. 47 à 50
(contrôles douaniers, fiscaux, sanitaires
et d'immigration dans la zone contiguë)

L'article 47 institue une zone contiguë de 12 milles marins, adjacente à la mer territoriale de 12 milles marins, où la Belgique exerce le contrôle en vue de prévenir et de réprimer les infractions à la législation douanière, fiscale, sanitaire et d'immigration en vigueur sur son territoire ou dans sa mer territoriale. L'article 47 reprend l'article 33 (1) de la Convention sur le droit de la mer.

Les articles 48, 49 et 50 remplacent respectivement les articles 167, 168 et 169 de la loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977. Dans le premier alinéa de l'ancien article 167, le rayon des douanes sur le territoire belge, sur une profondeur de 10 kilomètres à partir de la frontière belgo-allemande et de la frontière belgo-française, est abrogé étant donné que le marché unique européen n'autorise plus de contrôles systématiques des marchandises aux frontières internes de la Communauté européenne, que ce soit pour les douanes ou pour les accises. En outre, la référence, faite à l'alinéa 2 de la loi du 18 juillet 1977, à une zone douanière de 10 kilomètres en mer est devenue une disposition sans objet, vu que depuis la loi du 6 octobre 1987 fixant la largeur de la mer territoriale de la Belgique, cette zone a été intégrée dans une mer territoriale de 12 milles marins. L'article 48 remplace l'article 167 et fixe un nouveau rayon des douanes de 5 kilomètres, à savoir un rayon des douanes s'étendant vers l'intérieur du pays sur 5 km à partir de la ligne de marée basse et un rayon des douanes de 250 mètres en dehors des limites douanières actuelles autour des ports maritimes et des aéroports.

Dans la ligne des articles 47 et 48, l'article 49 étend les compétences des agents des douanes et accises, visées à l'article 168 de la loi du 18 juillet 1977, à la zone contiguë afin de prévenir et de réprimer les infractions à la législation douanière sur le territoire ou dans la mer territoriale de la Belgique. L'article 50 confère à ces agents le droit de contrôler les documents relatifs au chargement de navires dans la mer territoriale de la Belgique. On entend par le terme « navire » tous les engins flottants et hydravions utilisés ou susceptibles d'être utilisés comme moyen de transport sur l'eau ainsi que les plates-formes fixes ou flottantes.

Donnant suite à la remarque du Conseil d'État sur l'article 50, les termes « marchandises sensibles » ont été remplacés en tenant compte des dispositions du règlement CEE N° 2913/92 du 12 octobre 1992 établissant le Code des douanes communautaire, notamment des articles 3, § 3, 37 et 38 et ciblent mieux les marchandises saisissables.

En outre, ces modifications permettent la saisie et confiscation des marchandises en cause selon les dispositions plus générales de la Loi générale sur les douanes et accises.

Art. 47 tot 50
(douane-, fiscaal-, gezondheids- en
immigratietoezicht in de aansluitende zone)

Artikel 47 stelt een aansluitende zone van 12 zeemijl in, volgend op de territoriale zee van 12 zeemijl, waarin België controle uitoefent ter voorkoming en bestraffing van inbreuken op de douanewetgeving, de belastingwetgeving, de volksgezondheid en de immigratie, die van kracht zijn op het grondgebied en in de territoriale zee. Artikel 47 is de weergave van artikel 33 (1), Zeerechtverdrag.

De artikelen 48, 49 en 50 vervangen respectievelijk de artikelen 167, 168 en 169 van de algemene wet inzake douane en accijnzen van 18 juli 1977. In de eerste alinea van het oude artikel 167 wordt de tolkring op het Belgisch grondgebied van 10 kilometer te rekenen van de Belgisch-Duitse en Belgisch-Franse grens geschrapt, aangezien de Europese interne markt aan de binnengrenzen van de Europese Gemeenschap geen systematische controles van goederen meer toelaat, hetzij voor douanedoelinden of voor accijnzen. Ook de verwijzing in alinea 2 van de wet van 18 juli 1977 naar douanezone van 10 km in zee is een overbodige bepaling geworden, aangezien deze zone sedert de wet van 6 oktober 1987 tot bepaling van de breedte van de territoriale zee van België, is opgeslorpt door een territoriale zee van 12 zeemijl. Artikel 48 vervangt artikel 167, waarin een nieuwe tolkring wordt ingesteld, zijnde een landwaartse tolkring van 5 kilometer te rekenen vanaf de laagwaterlijn en een tolkring 250 meter buiten de huidige douanegrenzen rond zeehavens en luchthavens.

In navolging op de artikelen 47 en 48, worden door artikel 49 de bevoegdheden van de ambtenaren van douane en accijnzen in artikel 168 van de wet van 18 juli 1977 uitgebreid tot de aansluitende zone, teneinde de inbreuken op de douanewetgeving op het Belgisch grondgebied of in de Belgische territoriale zee te voorkomen en te bestraffen. Artikel 50 verstrekt aan deze ambtenaren het recht om documenten inzake de lading van vaartuigen in de Belgische territoriale zee te controleren. Onder vaartuigen vallen alle drijvende tuigen en watervliegtuigen geschikt of gebruikt als vervoersmiddel te water, evenals vaste en drijvende platforms.

Wat de opmerking van de Raad van State betreft bij artikel 50, werd de term « gevoelige goederen » op haar suggestie, vervangen om rekening te houden met de bepalingen van verordening 2913/92/EEG van 12 oktober 1992 tot instelling van een communautaire douanecode, meer bepaald artikelen 3, § 3, 37, en 38, en aldus de goederen die het voorwerp kunnen zijn van beslag beter te omschrijven.

Bovendien laten deze wijzigingen toe het beslag en de verbeurdverklaring te baseren op de algemene bepalingen van de reglementering inzake douane en accijnzen.

Art. 51 à 54
(conflits de droit civil)

Les articles 51 à 54 contiennent les adaptations nécessaires du Code judiciaire concernant l'extension des compétences territoriales des juridictions, du juge des saisies compétent et des huissiers de justice compétents dans la ZEE pour les actions civiles, étant donné qu'il n'est pas exclu que des activités dans la ZEE donnent lieu à de tels litiges.

L'article 513 du Code judiciaire, modifié par l'article 51 du projet de loi, détermine les huissiers de justice compétents pour instrumenter dans la mer territoriale visée à l'article 1^{er} de la loi du 6 octobre 1987 fixant la largeur de la mer territoriale de la Belgique et dans la zone économique exclusive visée à l'article 2 du projet de loi. Ce sont les huissiers de justice ayant leur étude dans les arrondissements judiciaires d'Anvers, Bruges et Furnes. Il peut être fait appel à un huissier de justice de l'un des trois arrondissements précités lorsque, par exemple, un navire se trouve dans la ZEE, sans avoir l'intention de rallier un port belge. Cet huissier de justice reste compétent, quelle que soit la position du navire dans la ZEE. Le texte de cette disposition a été proposé par le Conseil d'État et a été retenue.

L'article 569 du même Code modifié par l'article 52 du projet de loi donne compétence au tribunal de première instance pour connaître des demandes introduites en vertu du projet de loi, sauf dans les cas où cette compétence est déjà attribuée.

D'une part, le Conseil d'État observe que l'article 569 du Code judiciaire énumère les demandes qui relèvent de la compétence exclusive du tribunal de première instance et que de la modification en projet de cet article, il résulte que le tribunal de première instance est rendu compétent, lorsqu'aucune autre juridiction n'est compétente sur la base d'aucune autre disposition. Le projet tend, dès lors, à attribuer une compétence résiduaire au tribunal de première instance. De l'avis du Conseil d'État, la question se pose de savoir si l'article 568 du Code judiciaire n'est pas suffisant à cet effet.

D'autre part, le Conseil d'État relève que la compétence résiduaire générale fondée sur l'article 568 précité ne fait pas obstacle à ce qu'une autre juridiction, à défaut de contestation de sa compétence par le défendeur, puisse prendre connaissance du litige, alors que dans les cas visés par l'article 569 du Code judiciaire, cette autre juridiction devrait se déclarer d'office incompétente.

Cette dernière considération correspond à la volonté des auteurs du projet.

Art. 51 tot 54
(burgerrechtelijke geschillen)

De artikelen 51 tot 54 bevatten de noodzakelijke aanpassingen van het Gerechtelijk Wetboek betreffende de uitbreiding van de territoriale bevoegdheden van de gerechten, van de bevoegde beslagrechter en van de bevoegde gerechtsdeurwaarders in de EEZ voor burgerlijke rechtsvorderingen, aangezien het niet is uitgesloten dat de activiteiten in de EEZ aanleiding kunnen geven tot dergelijke geschillen.

Artikel 513 van het Gerechtelijk Wetboek als gewijzigd bij artikel 51 van het wetsontwerp, bepaalt welke gerechtsdeurwaarders bevoegd zijn om hun ambt uit te oefenen op de territoriale zee als bedoeld in artikel 1 van de wet van 6 oktober 1987 tot bepaling van de breedte van de territoriale zee van België en in de exclusieve economische zone als bedoeld in artikel 2 van het wetsontwerp. Het gaat om de gerechtsdeurwaarders wier kantoor gevestigd is in de gerechtelijke arrondissementen Antwerpen, Brugge en Veurne. Bijvoorbeeld, wanneer een schip zich in de EEZ bevindt en het niet de bedoeling is in een Belgische haven aan te leggen, kan een beroep worden gedaan op een gerechtsdeurwaarder van een van de drie voornoemde gerechtelijke arrondissementen. De gerechtsdeurwaarder blijft ter zake bevoegd, ongeacht de positie van het schip in de EEZ. De tekst van deze bepaling, die door de Raad van State werd voorgesteld, werd overgenomen.

Artikel 569 van bedoeld Wetboek als gewijzigd bij artikel 52 van het wetsontwerp, verleent de rechtbank van eerste aanleg de bevoegdheid kennis te nemen van de op basis van het wetsontwerp ingestelde vorderingen, behoudens in de gevallen waarin de bevoegdheid reeds werd toegekend.

Eenzijds komt de Raad van State tot de bevinding dat artikel 569 van het Gerechtelijk Wetboek een opsomming bevat van de vorderingen die onder de exclusieve bevoegdheid vallen van de rechtbank van eerste aanleg en dat de ontwerp-wijziging van bedoeld artikel, bepaalt dat de rechtbank van eerste aanleg wordt bevoegd verklaard indien enigerlei bepaling de bevoegdheid niet aan een andere rechtsmacht toekent. De strekking van het ontwerp is dan ook de rechtbank van eerste aanleg een residuaire bevoegdheid toe te kennen. Naar de mening van de Raad van State is het de vraag of artikel 568 van het Gerechtelijk Wetboek te dien einde niet toereikend is.

Anderzijds stipt de Raad van State aan dat de op voornoemd artikel 568 berustende algemene residuaire bevoegdheid niet uitsluit dat een andere rechtbank, voor zover de bevoegdheid van die rechtsmacht niet door de verweerder wordt betwist, kennis kan nemen van het geschil, terwijl in de bij artikel 569 van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde gevallen deze rechtsmacht zich ambtshalve onbevoegd zou moeten verklaren.

Deze zienswijze ligt in de lijn van het streven van de opstellers van het ontwerp.

En effet, l'article 569, alinéa premier, 30°, en projet, détermine des compétences qui sont d'ordre public, de sorte que si un tribunal d'exception est saisi, qui n'est pas compétent en vertu d'une autre disposition légale, il doit se déclarer incompétent d'office. De même, si le tribunal de première instance est saisi d'un litige qui relève de la compétence d'une juridiction d'exception en vertu d'une disposition légale particulière, il doit se déclarer incompétent d'office.

De cette manière, la question de savoir quelle juridiction est compétente ne peut donner lieu à des solutions divergentes dans des cas d'espèce identiques.

Suite à l'observation du Conseil d'État, il a été procédé à un « toilettage » de la numérotation erronée de cet article.

L'article 627 du même Code modifié par l'article 53 du projet attribue la compétence territoriale pour connaître des demandes visées par l'article 569, premier alinéa, 30°, au tribunal de première instance d'Anvers. L'observation que le Conseil d'État a formulée concernant cet article a été prise en considération.

L'article 633 du même Code modifié par l'article 54 du projet détermine les juges de saisies compétents dans la mer territoriale et dans la ZEE. La formulation suggérée par le Conseil d'État a été retenue. Conformément à l'article 1395 du Code judiciaire, toutes les demandes qui ont trait aux saisies conservatoires et aux voies d'exécution sont portées devant le juge des saisies. Par application de l'article 633 du même Code, ces demandes sont exclusivement portées devant le juge du lieu de la saisie, c'est-à-dire du lieu où les biens à saisir se trouvent, à moins que la loi n'en dispose autrement. Étant donné que le Code judiciaire ne contient aucune disposition expresse relative à la compétence des juges des saisies dans la mer territoriale et ne dit pas que leur juridiction s'étend sur la mer, l'article 54 du projet de loi dispose expressément que les juges des saisies de tous les arrondissements côtiers sont compétents pour les demandes qui ont trait aux saisies conservatoires et aux voies d'exécution à opérer sur la mer territoriale et dans la ZEE. Le juge des saisies de l'arrondissement d'Anvers se voit également attribuer cette compétence, et ce, en raison du fait que le tribunal de première instance de cet arrondissement est compétent quant au fond.

Art. 55 à 62
(dispositions pénales)

L'article 55 contient les dispositions pénales en cas de violation des chapitres IV (exploration et exploita-

De ontwerptekst van artikel 569, eerste lid, punt 30° legt immers de bevoegdheden vast die behoren tot het gebied van openbare orde met het gevolg dat wanneer het geding aanhangig wordt gemaakt bij een uitzonderingsrechtbank die hiervoor uit hoofde van een andere wetsbepaling niet bevoegd is, deze zich ambtshalve onbevoegd moet verklaren. Ook wanneer voor de rechtbank van eerste aanleg een geschil wordt gebracht dat op grond van een bijzondere wetsbepaling onder de bevoegdheid valt van een uitzonderingsrechtbank, is de rechtbank van eerste aanleg genoodzaakt zich ambtshalve onbevoegd te verklaren.

Op die manier kan de vraag welke rechtbank bevoegd is geen aanleiding geven tot uiteenlopende oplossingen in identieke gevallen.

Ingevolge de opmerking van de Raad van State is orde geschapen in de foute nummering van voornoemd artikel.

Artikel 627 van bedoeld Wetboek als gewijzigd bij artikel 53 van het ontwerp verleent aan de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen de bevoegdheid om kennis te nemen van de vorderingen als bedoeld in artikel 569, eerste lid, 30°. Met de opmerking die de Raad van State ten aanzien van dit artikel is rekening gehouden.

Artikel 633 van bedoeld Wetboek als gewijzigd bij artikel 54 van het ontwerp legt vast welke beslagrechters bevoegd zijn op de territoriale zee en de EEZ. De door de Raad van State voorgestelde formulering werd overgenomen. Overeenkomstig artikel 1395 van het Gerechtelijk Wetboek worden alle vorderingen inzake bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging voor de beslagrechter gebracht. In toepassing van artikel 633 van bedoeld Wetboek worden deze vorderingen uitsluitend gebracht voor de rechter van de plaats van het beslag, zijnde de plaats waar de in beslag te nemen goederen zich bevinden, tenzij de wet anderszins bepaalt. Aangezien het Gerechtelijk Wetboek geen uitdrukkelijke bepaling bevat omtrent de bevoegdheid van beslagrechters op de territoriale zee en nergens staat vermeld of hun rechtsgebied zich tot op zee uitstrekt, stelt artikel 54 van het wetsontwerp uitdrukkelijk dat de beslagrechters uit alle aan zee grenzende arrondissementen bevoegd zijn ter zake van vorderingen betreffende bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging in de territoriale zee en de EEZ. Deze bevoegdheid wordt eveneens verleend aan de beslagrechter van het arrondissement Antwerpen, omwille van het feit dat de rechtbank van eerste aanleg van dit arrondissement ten gronde bevoegd is.

Art. 55 tot 62
(strafbepalingen)

Artikel 55 bevat de strafbepalingen bij schending van de Hoofdstukken IV (exploratie en exploitatie

tion des ressources non-vivantes) et V (îles artificielles, installations et ouvrages). Les infractions en matière de pêche et les infractions aux dispositions en matière de recherche scientifique marine dans la ZEE ne sont pas soumises aux dispositions pénales de l'article 55. L'article 8 de la loi du 13 juin 1969 sur le plateau continental de la Belgique prévoit la possibilité de poursuites judiciaires mais pas de mesures pénales. Les emprisonnements visés à l'article 55 sont toujours les mêmes, allant de quinze jours à un an. En revanche, les amendes varient en fonction des délits. L'exercice d'une activité dans la mer territoriale ou dans la ZEE sans l'autorisation ou la concession requises est frappé d'une amende est de 1 000 à 1 000 000 de francs maximum. Convertis au coefficient de multiplication actuel (x 200), ces montants s'élèvent de 200 000 à 200 000 000 de francs. En cas de non-respect des conditions définies dans la concession ou l'autorisation, l'amende s'élève de 200 à 500 000 francs, soit 40 000 à 100 000 000 de francs. Pour le refus d'accès à un fonctionnaire ou agent compétent chargé du contrôle, l'amende s'élève de 2 000 à 100 000 francs, soit 400 000 à 20 000 000 de francs. En cas de non-respect des zones et des mesures de sécurité, l'amende s'élève de 1 000 à 100 000 francs, soit 200 000 à 20 000 000 de francs. Ces peines peuvent être doublées pour les infractions commises entre le coucher et le lever du soleil ou en cas de récidive dans les trois ans qui suivent une condamnation pour une des infractions citées ci-dessus.

L'article 56 introduit la responsabilité civile des personnes morales pour les dommages et intérêts, les amendes et les frais résultant des condamnations de leurs organes ou préposés pour infraction à la présente loi. Ce principe de responsabilité civile est repris de l'article 9, § 1^{er} de la loi du 8 février 1978 portant approbation de la Convention pour la prévention de la pollution marine par les opérations d'immersion effectuées par les navires et aéronefs, et des Annexes, faites à Oslo le 15 février 1972 et de l'article 8, § 1^{er} de la loi du 20 décembre 1984 portant approbation de la Convention sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets, des Annexes, de l'Additif et de l'Appendice, faits à Londres, Mexico, Moscou et Washington, le 29 décembre 1972 et modifiés à Londres le 12 octobre 1978, le 1^{er} décembre 1978 et le 1^{er} décembre 1980.

L'article 57 prévoit, en application de l'article 30 de la loi du 6 avril 1995 (Loi MARPOL) que 20 % des amendes seront versés au Fonds Environnement. A cet effet, l'article 58 étend la rubrique « 25 - 4 Fonds Environnement » au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

L'article 59 énumère les fonctionnaires compétents pour constater les infractions aux dispositions du présent projet de loi, à l'exclusion des infractions à la législation en matière de pêche. Aux termes de

van niet-levende rijkdommen) en V (kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen). Visserijover-tredingen en overtredingen op de bepalingen inzake het zeewetenschappelijk onderzoek in de EEZ, vallen niet onder de strafbepalingen van artikel 55. Artikel 8 van de wet van 13 juni 1969 inzake het continentaal plateau van België voorziet in de mogelijkheid tot strafrechtelijke vervolging, maar voorzagt niet in strafmaten. De gevangenisstraffen in artikel 55 zijn steeds dezelfde, gaande van 15 dagen tot één jaar. De geldboetes daarentegen variëren, naargelang de strafbare daden. Bij het uitoefenen van een activiteit in de territoriale zee of in de EEZ, zonder de daartoe noodzakelijke vergunning of concessie, bedraagt de boete 1 000 tot maximum 1 000 000 frank. Omgerekend aan de huidige vermenigvuldigingscoëfficiënt (x 200) lopen deze bedragen op van 200 000 tot 200 000 000 frank. Bij niet-naleving van de voorwaarden verbonden aan de concessie of vergunning, bedraagt de boete 200 tot 500 000 frank of 40 000 tot 100 000 000 frank. Bij het ontzeggen van de toegang aan de bevoegde ambtenaar of agent belast met de controle, bedraagt de boete 2 000 tot 100 000 frank of 400 000 tot 20 000 000 frank. Bij het niet-naleven van de veiligheidszones en veiligheidsmaatregelen bedraagt de geldboete 1 000 tot 100 000 frank of 200 000 tot 20 000 000 frank. Deze straffen kunnen worden verdubbeld bij overtredingen begaan tussen zonsondergang en zonsopgang of bij herhaling binnen drie jaar volgend op een veroordeling wegens één van de vernoemde misdrijven.

Artikel 56 introduceert de burgerrechtelijke aansprakelijk van rechtspersonen voor schadevergoedingen, geldboetes en kosten wegens veroordelingen van hun organen of aangestelden bij inbreuken op deze wet. Dit beginsel van burgerrechtelijke aansprakelijkheid voor rechtspersonen is overgenomen uit artikel 9, § 1 van de wet 8 februari 1978 houdende goedkeuring van het Verdrag ter voorkoming van de verontreiniging van de zee tengevolge van het storten vanaf schepen en luchtvaartuigen, en van de Bijlagen, opgemaakt te Oslo op 15 februari 1972 en uit artikel 8, § 1 van de wet van 20 december 1984 houdende goedkeuring van het Verdrag inzake de voorkoming van de verontreiniging van de zeeën ten gevolge van het storten van afvalstoffen, van de Bijlagen, het Addendum en het Bijvoegsel, opgemaakt te Londen, Mexico, Moskou en Washington op 29 december 1972 en gewijzigd te Londen op 12 oktober 1978, 1 december 1978 en 1 december 1980.

Artikel 57 voorziet in navolging op artikel 30 van de wet van 6 april 1995 (MARPOL-wet) dat 20 % van de geldboetes zal worden gestort in het Fonds Leefmilieu. Hiertoe wordt door artikel 58 de rubriek « 25-4 Fonds Leefmilieu » in de tabel bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen, uitgebreid.

Artikel 59 geeft een opsomming van de ambtenaren bevoegd om overtredingen op de bepalingen van dit wetsontwerp vast te stellen, behoudens voor overtredingen op de visserijwetgeving. Deze ambtenaren

l'article 60, ces fonctionnaires ont à tout moment accès aux navires, entreprises, lieux d'amarrage, îles artificielles, installations, ouvrages et autres endroits, pour autant que leur présence soit requise pour l'accomplissement de leur tâche. Conformément à l'article 61, ces personnes doivent pouvoir justifier de leur qualité en présentant des pièces d'identification établissant leurs compétences. Le Roi fixera le modèle de ces pièces d'identification.

Le Conseil d'État avait émis cinq remarques de formulation sur ce chapitre. Quatre d'entre elles ont été suivies. La remarque concernant l'article 55, portant sur la nécessité d'introduire un article sur les sanctions pénales dans la loi de 1969 sur le plateau continental, ne tient pas compte de l'existence de l'article 36 du projet, qui a été conçu dans ce but.

Le vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur,

E. DI RUPO

Le vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur,

L. VAN DEN BOSSCHE

Le vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale, chargé de l'Énergie,

J.-P. PONCELET

Le ministre de la Politique scientifique,

Y. YLIEFF

Le ministre de la Santé publique et des Pensions,

M. COLLA

Le ministre des Affaires étrangères

E. DERYCKE

hebben, luidens artikel 60, te allen tijde het recht schepen, ondernemingen, aanlegplaatsen, kunstmatige eilanden, installaties, inrichtingen en andere plaatsen te betreden, voor zover dit voor de vervulling van hun opdracht noodzakelijk is. In navolging op artikel 61, moeten deze personen zich kunnen legitimeren door middel van identificatiebewijzen die hun bevoegdheid aantonen. Voor deze identificatiebewijzen zal de Koning het model vastleggen.

De Raad van State maakte bij dit hoofdstuk vijf vormopmerkingen, welke werden gevolgd, behalve de opmerking in verband met artikel 55, waar zij meende vast te stellen dat dit ontwerp heeft nagelaten de wijzigingen van de strafbepalingen aan de wet van 13 juni 1969 in die wet te integreren. Dit is evenwel wél voorzien in het artikel 36 van dit ontwerp.

De vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel,

E. DI RUPO

De vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

De vice-eerste minister en minister van Landsverdediging, belast met Energie,

J.- P. PONCELET

De minister van Wetenschapsbeleid,

Y. YLIEFF

De minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

M. COLLA

De minister van Buitenlandse Zaken,

E. DERYCKE

*La ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la
Politique d'Égalité des chances entre hommes et
femmes,*

M. SMET

*Le ministre de l'Agriculture et des Petites et
Moyennes Entreprises,*

K. PINXTEN

Le ministre des Transports,

M. DAERDEN

Le ministre de la Justice,

T. VAN PARYS

Le ministre des Finances,

Jean-Jacques VISEUR

*Le secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au
ministre de l'Intérieur, le secrétaire d'État à
l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint
au ministre de la Santé publique,*

J. PEETERS

*De minister van Tewerkstelling en arbeid, belast
met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en
vrouwen,*

M. SMET

*De minister van Landbouw en de Kleine en
Middelgrote Ondernemingen,*

K. PINXTEN

De minister van Vervoer,

M. DAERDEN

De minister van Justitie,

T. VAN PARYS

De minister van Financiën,

Jean-Jacques VISEUR

*De staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan
de minister van Binnenlandse Zaken,
de staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie
en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van
Volksgezondheid,*

J. PEETERS

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi instituant la zone économique exclusive de la Belgique en mer du Nord et portant modification de la loi du 12 avril 1957 autorisant le

Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, de la loi du 10 octobre 1978 portant établissement d'une zone de pêche de la Belgique, de la loi du 19 août 1891 relative à la pêche maritime dans les eaux territoriales, de la loi du 13 juin 1969 sur le plateau continental de Belgique, de la loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977 et du Code judiciaire

CHAPITRE I^{er}**Dispositions générales****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II**La zone économique exclusive****Art. 2**

Il est établi, au-delà de la mer territoriale de la Belgique et adjacente à celle-ci, une zone économique exclusive (désignée ci-après comme la « ZEE ») comprenant les eaux surjacentes aux fonds marins, les fonds marins et leur sous-sol.

Art. 3

La ZEE de la Belgique couvre la partie de la mer du Nord dont la délimitation extérieure est constituée par une ligne composée de segments qui relie, dans l'ordre où ils sont énumérés, les points ci-après définis par leurs coordonnées :

- | | |
|-------------------|---------------------------|
| 1. 51°16'09"N | 02°23'25"E |
| 2. 51°33'28"N | 02°14'18"E |
| 3. 51°36'47"N | 02°15'12"E |
| 4. 51°48'18"N | 02°28'54"E |
| 5. 51°52'34,012"N | 02°32'21,599"E |
| 6. 51°33'06"N | 03°04'53"E ⁽¹⁾ |

⁽¹⁾ Sous réserve de ratification des parlements belge et des Pays-Bas de l'Accord entre le gouvernement du Royaume de Belgique et le gouvernement du Royaume des Pays-Bas concernant la délimitation du plateau continental, signé le 18 décembre 1996.

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot instelling van de exclusieve economische zone van België in de Noordzee en houdende wijziging van de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning wordt gemachtigd maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, van de wet van 10 oktober 1978 houdende vaststelling van een Belgische visserijzone, van de wet van 19 augustus 1891 betreffende de zeevisserij in de territoriale wateren, van de wet van 13 juni 1969 inzake het continentaal plat van België, van de algemene wet inzake de douane en accijnzen van 18 juli 1977 en van het Gerechtelijk Wetboek

HOOFDSTUK I**Algemene bepalingen****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II**De exclusieve economische zone****Art. 2**

Buiten de Belgische territoriale zee en hieraan grenzend, wordt een exclusieve economische zone (hierna aangeduid als « EEZ ») ingesteld die de wateren boven de zeebodem, de zeebodem en de ondergrond daarvan omvat.

Art. 3

De EEZ van België omvat het deel van de Noordzee waarvan de buitengrens wordt bepaald door een lijn bestaande uit segmenten die de volgende, in coördinaten uitgedrukte punten, verbindt, in de volgorde zoals hieronder aangegeven :

- | | |
|-------------------|----------------------------|
| 1. 51°16'09" N | 02°23'25" O |
| 2. 51°33'28" N | 02°14'18" O |
| 3. 51°36'47" N | 02°15'12" O |
| 4. 51°48'18" N | 02°28'54" O |
| 5. 51°52'34,012"N | 02°32'21,599" O |
| 6. 51°33'06" N | 02°04'53" O ⁽¹⁾ |

⁽¹⁾ Onder voorbehoud van ratificatie van de Belgische en Nederlandse parlementen van de Overeenkomst tussen de regering van het Koninkrijk België en de regering van het Koninkrijk der Nederlanden inzake de afbakening van het continentaal plat, ondertekend op 18 december 1996.

Les positions des points énumérés dans le présent article sont exprimées en latitudes et longitudes dans le système géodésique européen (1^{er} règlement 1950).

CHAPITRE III

Régime juridique de la zone économique exclusive

Art. 4

La ZEE est soumise au régime juridique particulier établi par la présente loi. Dans la ZEE, le royaume de Belgique exerce :

a) des droits souverains aux fins d'exploration et d'exploitation, de conservation et de gestion des ressources naturelles, biologiques ou non biologiques, des eaux surjacentes aux fonds marins, des fonds marins et de leur sous-sol, ainsi qu'en ce qui concerne d'autres activités tendant à l'exploration et à l'exploitation de la zone à des fins économiques, telles que la production d'énergie à partir de l'eau, des courants et des vents;

b) juridiction en ce qui concerne :

i. la mise en place et l'utilisation d'îles artificielles, d'installations et d'ouvrages;

ii. la recherche scientifique marine;

iii. la protection et la préservation du milieu marin;

c) d'autres droits prévus par le droit international.

Art.5

Lorsque, dans sa ZEE, la Belgique exerce ses droits, elle tient dûment compte des droits et obligations des autres États en ce qui concerne notamment la liberté de navigation et de survol, la liberté de poser des câbles et *pipelines* sous-marins ainsi que de la liberté d'utiliser la mer à d'autres fins internationalement licites liées à l'exercice de ces libertés et compatibles avec d'autres dispositions du droit international.

CHAPITRE IV

Des ressources vivantes et de la pêche

TITRE I^{er}

Art. 6

L'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifié par la loi du 18 juillet 1973, est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi prend les mesures nécessaires pour assurer la conservation des ressources biologiques tant en haute mer que dans la zone économique exclusive et dans la mer territoriale. ».

De ligging van de in dit artikel opgesomde punten is uitgedrukt in lengte en breedte volgens het Europees geodetisch systeem (1^e vereffening 1950).

HOOFDSTUK III

Rechtsregime van de exclusieve economische zone

Art. 4

De EEZ is onderworpen aan het bijzonder rechtsregime ingesteld bij deze wet. In de EEZ bezit het Koninkrijk België :

a) soevereine rechten ten behoeve van de exploratie en exploitatie, het behoud en het beheer van de natuurlijke rijkdommen, levend en niet-levend, van de wateren boven de zeebodem en van de zeebodem en de ondergrond daarvan, en met betrekking tot andere activiteiten voor de economische exploratie en exploitatie van de zone, zoals de opwekking van energie uit het water, de stromen en de winden;

b) rechtsmacht ten aanzien van :

i. de bouw en het gebruik van kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen;

ii. het wetenschappelijk zeeonderzoek;

iii. de bescherming en het behoud van het mariene milieu;

c) andere rechten overeenkomstig het internationaal recht.

Art. 5

Bij het uitoefenen van haar rechten in de EEZ houdt België terdege rekening met de rechten en plichten van andere Staten in het bijzonder met de vrijheid van de scheepvaart en het overvliegen, de vrijheid van onderzeese kabels en pijpleidingen te leggen alsook met de vrijheid de zee te gebruiken voor andere internationaal rechtmatige doeleinden met betrekking tot deze vrijheden en verenigbaar met andere bepalingen van het internationaal recht.

HOOFDSTUK IV

Over levende rijkdommen en visvangst

TITEL I

Art. 6

Artikel 1, eerste lid, van de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning wordt gemachtigd maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1973, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Koning neemt de nodige maatregelen ter bescherming van de biologische hulpbronnen zowel in volle zee als in de exclusieve economische zone en in de territoriale zee. ».

Art. 7

L'article 2 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. — § 1^{er}. Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les commissaires maritimes et leurs agents, les fonctionnaires et agents du Service de la Pêche maritime du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, désignés par le ministre qui a l'agriculture dans ses attributions, les commandants des bâtiments garde-pêche ou leurs préposés, les commandants des bâtiments et aéronefs patrouilleurs de l'État ou leurs préposés, les officiers et sous-officiers de la Marine mandatés à cet effet et les agents de l'Administration des Douanes et Accises dans les limites de l'article 168 de la loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977 sont chargés de veiller à l'application des mesures prescrites en vertu de l'article premier, et, notamment, de rechercher les infractions et de les constater par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire.

Ils peuvent, à cette fin, visiter en tout temps les bateaux de pêche, exiger la présentation de tous les documents de bord et de toutes les pièces justificatives ainsi que pénétrer dans tous les locaux et lieux quelconques à bord où des engins ou produits de pêche peuvent se trouver. Ils peuvent saisir tous les documents et pièces justificatives pour examen.

En cas de flagrant délit, ils peuvent, aux fins d'engager des poursuites et avec le consentement du procureur du Roi du tribunal de première instance de Bruges, diriger ou faire diriger le bateau de pêche vers un port belge aux frais et risques du propriétaire ou de l'exploitant et, dans la mesure du nécessaire, le mettre à la chaîne à la charge et aux risques du propriétaire ou de l'exploitant.

Dans le cas où ils ont des raisons sérieuses de croire que des infractions ont été commises, ils peuvent avec le consentement du procureur du Roi du tribunal de première instance de Bruges, diriger ou faire diriger le bateau de pêche vers un port belge, aux frais et risques du propriétaire ou de l'exploitant. Si une infraction est ensuite constatée, ils peuvent, dans la mesure du nécessaire, le mettre à la chaîne à la charge et aux risques du propriétaire ou de l'exploitant.

Lorsqu'il est procédé à la mise à la chaîne d'un bateau de pêche conformément aux dispositions de la présente loi, le bateau de pêche est immédiatement relâché en échange du dépôt par le propriétaire ou la personne agissant pour son compte, d'une caution ou d'une garantie bancaire accordée par une banque établie en Belgique correspondant à un montant fixé par l'agent verbalisant et qui ne peut pas être supérieur au montant maximum de l'amende prévue par la présente loi, augmenté des décimes additionnels. La caution ou la garantie bancaire sera versée, contre remise d'un reçu, entre les mains de l'agent verbalisant qui la consignera auprès d'une agence judiciaire de la Caisse des Dépôts et Consignations.

L'amende prononcée par une décision judiciaire passée en force de chose jugée ainsi que tout autres frais sont récupérées sur le cautionnement. La partie restante est immédiatement restituée. Les intérêts de la somme consignée s'ajoutent au cautionnement.

Dans le cas de la mise à la chaîne d'un bateau de pêche étranger, l'État du pavillon est notifié sans délai par l'in-

Art. 7

Artikel 2 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. — § 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van de gerechtelijke politie zijn de waterschouten en hun agenten, de ambtenaren en agenten van de Dienst Zeevisserij van het ministerie van Middenstand en Landbouw, aangeduid door de minister die de landbouw onder zijn bevoegdheid heeft, de gezagvoerders van de visserijwachtvaartuigen of hun aangestelden, de gezagvoerders van de patrouillevaartuigen en -vliegtuigen van de Staat of hun aangestelden, de daartoe gemandateerde officieren en onderofficieren van de Marine en de ambtenaren van de Administratie der Douane en Accijnzen binnen de grenzen van artikel 168 van de algemene wet inzake de douane en accijnzen van 18 juli 1977, gelast te waken over de toepassing van de krachtens het eerste artikel voorgeschreven maatregelen en, onder meer, overtredingen daarvan op te sporen en ze vast te stellen in processen-verbaal die bewijskracht hebben tot het tegendeel is bewezen.

Zij hebben te dien einde het recht zich te allen tijde aan boord der vissersvaartuigen te begeven, de overlegging van alle scheepspapieren en alle bewijsstukken te eisen alsmede zich te begeven in alle lokalen en plaatsen aan boord waar zich visserijproducten of vistuig kunnen bevinden. Zij mogen alle documenten en bewijsstukken voor onderzoek in beslag nemen.

In geval van ontdekking op heterdaad mogen zij, met het doel een vervolging in te stellen en met instemming van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, het vissersvaartuig naar een Belgische haven opbrengen of laten opbrengen op kosten en risico van de eigenaar of exploitant en, voor zover nodig, het vissersvaartuig voor rekening en risico van de eigenaar of exploitant aan de ketting leggen.

In geval zij ernstige redenen hebben om te geloven dat er inbreuken zijn begaan, mogen zij, met instemming van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge het vissersvaartuig naar een Belgische haven opbrengen of laten opbrengen, op kosten en risico van de eigenaar of exploitant. Wanneer vervolgens een inbreuk wordt vastgesteld, mogen zij, voor zover nodig, het vissersvaartuig voor rekening en risico van de eigenaar of de exploitant aan de ketting leggen.

Wanneer een vissersvaartuig in overeenstemming met de beschikkingen van deze wet aan de ketting is gelegd, wordt het vissersvaartuig onmiddellijk vrijgegeven in ruil voor het stellen door de eigenaar of de persoon die voor diens rekening handelt, van een borgtocht of een bankgarantie geboden door een in België gevestigde bank overeenkomende met een bedrag dat vastgesteld wordt door de verbalisant en niet meer mag belopen dan de in deze wet vastgestelde maximum geldboete, verhoogd met de opdecimen. De borgtocht of de bankgarantie dient te worden afgegeven, tegen afgifte van een ontvangstbewijs, in handen van de verbalisant die deze in bewaring geeft bij een gerechtelijk agentschap van de Deposito- en Consignatiekas.

De geldboete die is opgelegd door een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing alsmede alle andere kosten worden op de borgtocht verhaald. Het overblijvend gedeelte wordt onmiddellijk terugbetaald. De rente van de in consignatie gegeven som wordt bij de borgtocht gevoegd.

In geval van het aan de ketting leggen van een vreemd vissersvaartuig, wordt de vlaggestaat via zijn diplomatie-

termédiaire de son représentant diplomatique des mesures prises ainsi que des sanctions qui seraient prononcées par la suite.

§ 2. Lorsqu'une infraction est constatée, ils peuvent de plus procéder à la saisie immédiate des produits de la pêche, des engins de pêche et d'autres moyens de production. Ils peuvent faire rejeter en mer les produits de la pêche saisis.

Ils peuvent vendre publiquement les produits de la pêche saisis qui peuvent être mis sur le marché conformément aux réglementations européennes ou nationales en vigueur et pour autant que ceci soit compatible avec la santé publique. La somme obtenue est déposée au greffe du tribunal compétent jusqu'à ce qu'il ait été statué définitivement sur le délit. Cette somme tient lieu des produits de la pêche saisis tant en ce qui concerne la confiscation que la restitution éventuelle.

Ils peuvent remettre à un établissement charitable les produits de la pêche saisis qui ne peuvent pas être mis sur le marché conformément aux réglementations européennes ou nationales en vigueur mais qui satisfont aux impératifs de la santé publique.

Ils peuvent soit dénaturer, transformer ou destiner à d'autres emplois, soit détruire les produits de la pêche saisis qui ne peuvent pas être mis sur le marché conformément aux réglementations européennes ou nationales en vigueur ou qui ne satisfont pas aux impératifs de la santé publique, le tout aux frais du contrevenant.

Ils peuvent restituer les engins de pêche et les autres moyens de production saisis au contrevenant, contre le dépôt d'une caution ou d'une garantie bancaire accordée par une banque établie en Belgique correspondant à un montant fixé par l'agent verbalisant et qui ne peut pas être supérieur à un cinquième du montant maximum de l'amende prévue par la présente loi, augmenté des décimes additionnels.

Cette possibilité ne peut toutefois pas être utilisée s'il s'agit d'engins de pêche ou de moyens de production qui ne satisfont pas aux réglementations européennes ou nationales en vigueur.

Les engins de pêche et les autres moyens de production saisis sont mis sous séquestre au greffe du tribunal compétent. La caution ou la garantie bancaire sera déposée, contre remise d'un reçu, entre les mains de l'agent verbalisant qui la consignera au greffe du tribunal jusqu'à ce qu'il ait été statué définitivement sur le délit. Cette somme tient lieu des engins de pêche et des autres moyens de production saisis tant en ce qui concerne la confiscation que la restitution éventuelle.

§ 3. En cas de condamnation, le tribunal peut toujours ordonner la confiscation des produits de la pêche, des engins de pêche et des autres moyens de production saisis.

La confiscation est toujours prononcée et la destruction est toujours ordonnée dans le cas où il s'agit d'engins de pêche ou de moyens de production qui ne satisfont pas aux réglementations européennes ou nationales en vigueur et dans le cas où la nature du produit de la pêche l'impose.

La destruction ordonnée par le tribunal se fait aux frais du condamné. ».

ke vertegenwoordiger onverwijld in kennis gesteld van de genomen maatregelen en van de eventuele daarna opgelegde straffen.

§ 2. Wanneer een inbreuk wordt vastgesteld, hebben zij bovendien het recht onmiddellijk beslag te leggen op de visserijproducten, het vistuig en andere productiemiddelen. Ze mogen de in beslag genomen visserijproducten terug in zee doen werpen.

Zij mogen de in beslag genomen visserijproducten, die in de handel mogen worden gebracht overeenkomstig de geldende Europese of nationale reglementeringen en voor zover zulks verenigbaar is met de volksgezondheid, openbaar verkopen. De ontvangen som wordt op de griffie van de bevoegde rechtbank gedeponneerd totdat over het misdrijf een eindbeslissing is genomen. Dit bedrag treedt in de plaats van de in beslag genomen visserijproducten zowel voor wat de verbeurdverklaring als voor wat de eventuele teruggave betreft.

Zij mogen de in beslag genomen visserijproducten die niet in de handel mogen worden gebracht overeenkomstig de geldende Europese of nationale reglementeringen maar die voldoen aan de eisen van de volksgezondheid schenken aan een instelling van weldadigheid.

Zij mogen de in beslag genomen visserijproducten, die niet in de handel mogen worden gebracht overeenkomstig de geldende Europese of nationale reglementeringen of die niet voldoen aan de eisen van de volksgezondheid, hetzij ontaarden of verwerken en tot een ander gebruik bestemmen, hetzij vernietigen, alles op kosten van de overtreder.

Zij mogen het in beslag genomen vistuig en andere productiemiddelen teruggeven aan de overtreder tegen het stellen van een borgtocht of een bankgarantie geboden door een in België gevestigde bank overeenkomende met een bedrag dat vastgesteld wordt door de verbalisant en niet meer mag belopen dan een vijfde van de in deze wet vastgestelde maximum geldboete, verhoogd met de opdecimen.

Evenwel kan van deze mogelijkheid geen gebruik gemaakt worden indien het vistuig of productiemiddelen betreft die niet voldoen aan de geldende Europese of nationale reglementering.

Het in beslag genomen vistuig en andere productiemiddelen worden in bewaring gegeven bij de griffie van de bevoegde rechtbank. De borgtocht of de bankgarantie dient te worden afgegeven, tegen afgifte van een ontvangstbewijs, in handen van de verbalisant die deze op de griffie van de rechtbank deponeert totdat over het misdrijf een eindbeslissing is genomen. Dit bedrag treedt in de plaats van het in beslag genomen vistuig en andere productiemiddelen zowel voor wat de verbeurdverklaring als voor wat de eventuele teruggave betreft.

§ 3. Bij veroordeling kan de rechtbank altijd de verbeurdverklaring van de in beslag genomen visserijproducten, vistuig en andere productiemiddelen bevelen.

De verbeurdverklaring wordt steeds uitgesproken en de vernietiging wordt steeds bevolen wanneer het vistuig of productiemiddelen betreft die niet voldoen aan de geldende Europese of nationale reglementering en wanneer de aard van het visserijproduct dit vergt.

De vernietiging door de rechtbank bevolen, gebeurt op kosten van de veroordeelde. ».

Art. 8

L'article 3 de la même loi, modifié par la loi du 23 février 1971, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — Est puni d'une amende de mille cinq cents francs à cent mille francs :

1° celui qui contrevient aux arrêtés pris en vertu de la présente loi;

2° celui qui s'oppose aux visites, inspections, contrôles, prises d'échantillons ou demandes de renseignements ou de documents par les autorités visées à l'article 2, paragraphe 1^{er};

3° celui qui, sciemment, fournit des renseignements ou documents inexacts;

4° celui qui refuse de se conformer aux ordres donnés, par les autorités visées à l'article 2, paragraphe 1^{er}, en vertu de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

Est puni d'un emprisonnement de quinze jours à un an et d'une amende prévue au présent article ou de l'une de ces peines seulement, celui qui commet dans la mer territoriale une infraction mentionnée au premier alinéa.

Si l'infraction est commise entre le coucher et le lever du soleil ou en cas de récidive dans les trois ans qui suivent une condamnation pour une des infractions visées aux premier et deuxième alinéas, les peines prévues ci-dessus peuvent être portées au double du maximum.

Il est également condamné au paiement de tous les frais encourus, y compris les frais résultant de la saisie des engins de pêche et des moyens de production.

Les dispositions du livre premier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par le présent article. ».

Art. 9

L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — Les tribunaux correctionnels d'Anvers, de Bruges, de Bruxelles et de Furnes sont seuls compétents pour connaître des infractions à cette loi et à ses arrêtés d'exécution. ».

TITRE II

Art. 10

L'article 1^{er} de la loi du 10 octobre 1978 portant établissement d'une zone de pêche de la Belgique est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. — Il est établi, au-delà de la mer territoriale de la Belgique, une zone de pêche nationale dont les limites sont celles de la zone économique exclusive. ».

Art. 11

L'article 3, deuxième alinéa de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

Art. 8

Artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 februari 1971, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. — Wordt gestraft met geldboete van duizend vijfhonderd frank tot honderdduizend frank :

1° hij die krachtens deze wet genomen besluiten overtreedt;

2° hij die zich verzet tegen bezoeken, inspecties, controles, monsternemingen of vragen naar inlichtingen of documenten door de in artikel 2, paragraaf 1, bedoelde overheden;

3° hij die wetens onjuiste inlichtingen of documenten verstrekt;

4° hij die weigert te gehoorzamen aan de bevelen welke door de in artikel 2, paragraaf 1 bedoelde overheden krachtens deze wet of haar uitvoeringsbesluiten worden gegeven.

Wordt gestraft met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot één jaar en met geldboete voorzien in dit artikel, of met één van die straffen alleen, diegene die in de territoriale zee een in het eerste lid vermelde overtreding begaat.

Indien de overtreding wordt begaan tussen zonsopgang en zonsopgang of bij herhaling binnen drie jaar na de vorige veroordeling wegens één der misdrijven bedoeld in het eerste en het tweede lid, kunnen de hierboven voorziene straffen tot het dubbele van het maximum worden gebracht.

Hij wordt tevens veroordeeld tot betaling van alle gemaakte kosten met inbegrip van de kosten voortvloeiend uit de inbeslagname van vistuig en productiemiddelen.

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn op de in dit artikel bepaalde misdrijven van toepassing. ».

Art. 9

Artikel 4 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. — Alleen de correctionele rechtbanken van Antwerpen, Brugge, Brussel en Veurne zijn bevoegd om kennis te nemen van de inbreuken tegen deze wet en haar uitvoeringsbesluiten. ».

TITEL II

Art. 10

Artikel 1 van de wet van 10 oktober 1978 houdende vaststelling van een Belgische visserijzone, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. — Buiten de Belgische territoriale zee wordt een nationale visserijzone ingesteld waarvan de grenzen deze zijn van de exclusieve economische zone. ».

Art. 11

Artikel 3, tweede lid van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende lid :

« Toutefois, cette interdiction ne modifie en rien les dispositions découlant du Traité sur l'Union Européenne et du droit international. ».

Art. 12

L'article 4 de la même loi du 30 juin 1983 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — § 1. Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les commissaires maritimes et leurs agents, les fonctionnaires et agents du Service de la Pêche maritime du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, désignés par le ministre qui a l'agriculture dans ses attributions, les commandants des bâtiments garde-pêche ou leurs préposés, les commandants des bâtiments et aéronefs patrouilleurs de l'État ou leurs préposés, les officiers et sous-officiers de la Marine mandatés à cet effet et les agents de l'Administration des Douanes et Accises dans les limites de l'article 168 de la loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977 sont chargés de veiller à l'application de la présente loi et des arrêtés pris en vertu de celle-ci et, notamment, de rechercher les infractions et les constater par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire.

Ils peuvent, à cette fin, visiter en tout temps les bateaux de pêche, exiger la présentation de tous les documents de bord et de toutes les pièces justificatives ainsi que pénétrer dans tous les locaux et lieux quelconques à bord où des engins ou produits de pêche peuvent se trouver. Ils peuvent saisir tous les documents et pièces justificatives pour examen.

En cas de flagrant délit, ils peuvent, aux fins d'engager des poursuites et avec le consentement du procureur du Roi du tribunal de première instance de Bruges, diriger ou faire diriger le bateau de pêche vers un port belge aux frais et risques du propriétaire ou de l'exploitant et, dans la mesure du nécessaire, le mettre à la chaîne à la charge et aux risques du propriétaire ou de l'exploitant.

Dans le cas où ils ont des raisons sérieuses de croire que des infractions ont été commises, ils peuvent avec le consentement du procureur du Roi du tribunal de première instance de Bruges, diriger ou faire diriger le bateau de pêche vers un port belge, aux frais et risques du propriétaire ou de l'exploitant. Si une infraction est ensuite constatée, ils peuvent, dans la mesure du nécessaire, le mettre à la chaîne à la charge et aux risques du propriétaire ou de l'exploitant.

§ 2. Lorsqu'une infraction est constatée, ils peuvent de plus procéder à la saisie immédiate des produits de la pêche et des engins de pêche et autres moyens de production. Ils peuvent faire rejeter en mer les produits de la pêche saisis.

Ils peuvent vendre publiquement les produits de la pêche saisis qui peuvent être mis sur le marché conformément aux réglementations européennes ou nationales en vigueur et pour autant que ceci soit compatible avec la santé publique. La somme obtenue est déposée au greffe du tribunal compétent jusqu'à ce qu'il ait été statué définitivement sur le délit. Cette somme tient lieu des produits de la pêche saisis tant en ce qui concerne la confiscation que la restitution éventuelle.

« Nochtans laat dit verbod de voorzieningen voortvloeiende uit het Verdrag betreffende de Europese Unie en het internationaal recht onverlet. ».

Art. 12

Artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1983, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. — § 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van de gerechtelijke politie zijn de waterschouten en hun agenten, de ambtenaren en agenten van de Dienst Zeevisserij van het Ministerie van Middenstand en Landbouw, aangeduid door de minister die de landbouw onder zijn bevoegdheid heeft, de gezagvoerders van de visserijwachtvaartuigen of hun aangestelden, de gezagvoerders van de patrouillevaartuigen en -vliegtuigen van de Staat of hun aangestelden, de daartoe gemandateerde officieren en onder-officiëren van de Marine en de ambtenaren van de Administratie der Douane en Accijnzen binnen de grenzen van artikel 168 van de algemene wet inzake de douane en accijnzen van 18 juli 1977 belast met het toezicht op de toepassing van deze wet en krachtens deze wet genomen besluiten en, onder meer, overtredingen daarvan op te sporen en ze vast te stellen in processen-verbaal die bewijskracht hebben tot het tegendeel is bewezen.

Zij hebben te dien einde het recht zich te allen tijde aan boord der vissersvaartuigen te begeven, de overlegging van alle scheepspapieren en alle bewijsstukken te eisen alsmede zich te begeven in alle lokalen en plaatsen aan boord waar zich visserijproducten of vistuig kunnen bevinden. Zij mogen alle documenten en bewijsstukken voor onderzoek in beslag nemen.

In geval van ontdekking op heterdaad mogen zij, met het doel een vervolging in te stellen en met instemming van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, het vissersvaartuig naar een Belgische haven opbrengen of laten opbrengen op kosten en risico van de eigenaar of exploitant en, voor zover nodig, het vissersvaartuig voor rekening en risico van de eigenaar of exploitant aan de ketting leggen.

In geval zij ernstige redenen hebben om te geloven dat er inbreuken zijn begaan, mogen zij, met instemming van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge het vissersvaartuig naar een Belgische haven opbrengen of laten opbrengen, op kosten en risico van de eigenaar of exploitant. Wanneer vervolgens een inbreuk wordt vastgesteld, mogen zij, voor zover nodig, het vissersvaartuig voor rekening en risico van de eigenaar of de exploitant aan de ketting leggen.

§ 2. Wanneer een inbreuk wordt vastgesteld, hebben zij bovendien het recht onmiddellijk beslag te leggen op de visserijproducten, het vistuig en andere productiemiddelen. Ze mogen de in beslag genomen visserijproducten terug in zee doen werpen.

Zij mogen de in beslag genomen visserij-producten, die in de handel mogen worden gebracht overeenkomstig de geldende Europese of nationale reglementeringen en voor zover zulks verenigbaar is met de volksgezondheid, openbaar verkopen. De ontvangen som wordt op de griffie van de bevoegde rechtbank gedeponneerd totdat over het misdrijf een eindbeslissing is genomen. Dit bedrag treedt in de plaats van de in beslag genomen visserijproducten zowel voor wat de verbeurdverklaring als voor wat de eventuele teruggave betreft.

Ils peuvent remettre à un établissement charitable les produits de la pêche saisis qui ne peuvent pas être mis sur le marché conformément aux réglementations européennes ou nationales en vigueur mais qui satisfont aux impératifs de la santé publique.

Ils peuvent soit dénaturer, transformer ou destiner à d'autres emplois, soit détruire les produits de la pêche saisis qui ne peuvent pas être mis sur le marché conformément aux réglementations européennes ou nationales en vigueur ou qui ne satisfont pas aux impératifs de la santé publique, le tout aux frais du contrevenant.

Ils peuvent restituer les engins de pêche et les autres moyens de production saisis au contrevenant, contre le dépôt d'une caution ou d'une garantie bancaire accordée par une banque établie en Belgique correspondant à un montant fixé par l'agent verbalisant et qui ne peut pas être supérieur à une cinquième du montant maximum de l'amende prévue par la présente loi, augmenté des décimes additionnels.

Cette possibilité ne peut toutefois pas être utilisée s'il s'agit d'engins de pêche ou de moyens de production qui ne satisfont pas aux réglementations européennes ou nationales en vigueur.

Les engins de pêche et les autres moyens de production saisis sont mis sous séquestre au greffe du tribunal compétent. La caution ou la garantie bancaire sera déposée entre les mains de l'agent verbalisant qui la consignera au greffe du tribunal jusqu'à ce qu'il ait été statué définitivement sur le délit. Cette somme tient lieu des engins de pêche et des autres moyens de production saisi tant en ce qui concerne la confiscation que la restitution éventuelle.

§ 3. En cas de condamnation, le tribunal peut toujours ordonner la confiscation des produits de la pêche, des engins de pêche et des autres moyens de production saisis.

La confiscation est toujours prononcée et la destruction est toujours ordonnée dans le cas où il s'agit d'engins de pêche ou de moyens de production qui ne satisfont pas aux réglementations européennes ou nationales en vigueur et dans le cas où la nature du produit de la pêche l'impose.

La destruction ordonnée par le tribunal se fait aux frais du condamné. ».

Art. 13

L'article 5 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. — Lorsqu'il est procédé à la mise à la chaîne d'un bateau de pêche conformément aux dispositions de la présente loi, le bateau de pêche est immédiatement relâché en échange du dépôt par le propriétaire ou la personne agissant pour son compte, d'une caution ou d'une garantie accordée par une banque établie en Belgique correspondant à un montant fixé par l'agent verbalisant et qui ne peut pas être supérieur à une cinquième du montant maximum de l'amende prévue par la présente loi, augmenté des décimes additionnels. La caution ou la garantie bancaire sera versée, contre remise d'un reçu, entre les mains de l'agent verbalisant qui la consignera auprès d'une agence judiciaire de la Caisse des Dépôts et Consignations.

L'amende prononcée par une décision judiciaire passée en force de chose jugée ainsi que tout autres frais sont récupérées sur le cautionnement. La partie restante est

Zij mogen de in beslag genomen visserijproducten die niet in de handel mogen worden gebracht overeenkomstig de geldende Europese of nationale reglementeringen maar die voldoen aan de eisen van de volksgezondheid schenken aan een instelling van weldadigheid.

Zij mogen de in beslag genomen visserijproducten, die niet in de handel mogen worden gebracht overeenkomstig de geldende Europese of nationale reglementeringen of die niet voldoen aan de eisen van de volksgezondheid, hetzij ontaarden of verwerken en tot een ander gebruik bestemmen, hetzij vernietigen, alles op kosten van de overtreder.

Zij mogen het in beslag genomen vistuig en andere productiemiddelen teruggeven aan de overtreder tegen het stellen van een borgtocht of een bankgarantie geboden door een in België gevestigde bank overeenkomende met een bedrag dat vastgesteld wordt door de verbalisant en niet meer mag belopen dan één vijfde van de in deze wet vastgestelde maximum geldboete, verhoogd met de opdecimen.

Evenwel kan van deze mogelijkheid geen gebruik gemaakt worden indien het vistuig of productiemiddelen betreft die niet voldoen aan de geldende Europese of nationale reglementering.

Het in beslag genomen vistuig en andere productiemiddelen worden in bewaring gegeven bij de griffie van de bevoegde rechtbank. De borgtocht of de bankgarantie dient te worden afgegeven tegen afgifte van een ontvangstbewijs, in handen van de verbalisant die deze op de griffie van de rechtbank deponeert totdat over het misdrijf een eindbeslissing is genomen. Dit bedrag treedt in de plaats van het in beslag genomen vistuig en andere productiemiddelen zowel voor wat de verbeurdverklaring als voor wat de eventuele teruggave betreft.

§ 3. Bij veroordeling kan de rechtbank altijd de verbeurdverklaring van de in beslag genomen visserijproducten, vistuig en andere productiemiddelen bevelen.

De verbeurdverklaring wordt steeds uitgesproken en de vernietiging wordt steeds bevolen wanneer het vistuig of productiemiddelen betreft die niet voldoen aan de geldende Europese of nationale reglementering en wanneer de aard van het visserijproduct dit vergt.

De vernietiging door de rechtbank bevolen, gebeurt op kosten van de veroordeelde. ».

Art. 13

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 5. — Wanneer een vissersvaartuig in overeenstemming met de beschikkingen van deze wet aan de kettling is gelegd, wordt het vissersvaartuig onmiddellijk vrijgegeven in ruil voor het stellen door de eigenaar of de persoon die voor diens rekening handelt, van een borgtocht of een bankgarantie geboden door een in België gevestigde bank overeenkomende met een bedrag dat vastgesteld wordt door de verbalisant en niet meer mag belopen dan de in deze wet vastgestelde maximum geldboete, verhoogd met de opdecimen. De borgtocht of de bankgarantie dient te worden afgegeven, tegen afgifte van een ontvangstbewijs, in handen van de verbalisant die deze in bewaring geeft bij een gerechtelijk agentschap van de Deposito- en Consignatiekas.

De geldboete die is opgelegd door een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing alsmede alle andere kosten, worden op de borgtocht verhaald. Het overblij-

immédiatement restituée. Les intérêts de la somme consignée s'ajoutent au cautionnement.

Dans les cas de la mise à la chaîne d'un bateau de pêche étranger, l'État du pavillon est notifié sans délai par l'intermédiaire de son représentant diplomatique des mesures prises ainsi que des sanctions qui seraient prononcées par la suite. ».

Art. 14

L'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 30 juin 1983, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. — Est puni d'une amende de mille cinq cents francs à cent mille francs :

1° celui qui contrevient à cette loi ou aux arrêtés pris en vertu de la présente loi;

2° celui qui s'oppose aux visites, inspections, contrôles, prises d'échantillons ou demandes de renseignements ou de documents par les autorités visées à l'article 4, paragraphe 1^{er};

3° celui qui, sciemment, fournit des renseignements ou documents inexacts;

4° celui qui refuse de se conformer aux ordres donnés, par les autorités visées à l'article 4, paragraphe 1^{er} en vertu de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

Si l'infraction est commise entre le coucher et le lever du soleil ou en cas de récidive dans les trois ans qui suivent une condamnation pour une des infractions visées au premier alinéa, les peines prévues ci-dessus peuvent être portées au double du maximum.

Il est également condamné au paiement de tous les frais encourus, y compris les frais résultant de la saisie des engins de pêche et des moyens de production.

Les dispositions du livre premier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par le présent article. ».

Art. 15

L'article 7 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 7. — Les tribunaux correctionnels d'Anvers, de Bruges, de Bruxelles et de Furnes sont seuls compétents pour connaître des infractions à cette loi et à ses arrêtés d'exécution. ».

TITRE III

Art. 16

L'intitulé de la loi du 19 août 1891 relative à la pêche maritime dans les eaux territoriales est remplacé par l'intitulé suivant :

« Loi du 19 août 1891 relative à la pêche maritime dans la mer territoriale ».

vend gedeelte wordt onmiddellijk terugbetaald. De rente van de in consignatie gegeven som wordt bij de borgtocht gevoegd.

In geval van het aan de ketting leggen van een vreemd vissersvaartuig, wordt de vlaggestaat via zijn diplomatieke vertegenwoordiger onverwijld in kennis gesteld van de genomen maatregelen en van de eventuele daarna opgelegde straffen. ».

Art. 14

Artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1983, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 6. — Wordt gestraft met geldboete van duizend vijfhonderd frank tot honderdduizend frank :

1° hij die deze wet of de krachtens deze wet genomen besluiten overtreedt;

2° hij die zich verzet tegen bezoeken, inspecties, controles, monsternemingen of vragen naar inlichtingen of documenten door de in artikel 4, paragraaf 1 bedoelde overheden;

3° hij die wetens onjuiste inlichtingen of documenten verstrekt;

4° hij die weigert te gehoorzamen aan de bevelen welke door de in artikel 4, paragraaf 1 bedoelde overheden krachtens deze wet of haar uitvoeringsbesluiten worden gegeven.

Indien de overtreding wordt begaan tussen zonsopgang en zonsondergang of bij herhaling binnen drie jaar na de vorige veroordeling wegens één der misdrijven bedoeld in het eerste lid, kunnen de hierboven voorziene straffen tot het dubbele van het maximum worden gebracht.

Hij wordt tevens veroordeeld tot betaling van alle gemaakte kosten, met inbegrip van de kosten voortvloeiend uit de inbeslagname van vistuig en productiemiddelen.

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn op de in dit artikel bepaalde misdrijven van toepassing. ».

Art. 15

Artikel 7 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 7. — Alleen de correctionele rechtbanken van Antwerpen, Brugge, Brussel en Veurne zijn bevoegd om kennis te nemen van de inbreuken tegen deze wet en haar uitvoeringsbesluiten. ».

TITEL III

Art. 16

Het opschrift van de wet van 19 augustus 1891 betreffende de zeevisserij in de territoriale wateren, wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Wet van 19 augustus 1891 betreffende de zeevisserij in de territoriale zee ».

Art. 17

L'article 1^{er} de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. — L'exercice de la pêche dans la mer territoriale tombe sous la juridiction et la réglementation belge.

Sont considérés comme faits de pêche :

1. la capture ou la tentative de capture de tout poisson, mollusque ou crustacé;
2. la destruction ou l'enlèvement du frai, du fretin et du naissain.

Pour les bateaux de pêche étrangers, la pêche est interdite dans la mer territoriale.

Toutefois, cette interdiction ne modifie en rien les dispositions découlant du Traité sur l'Union Européenne et du droit international. ».

Art. 18

L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — § 1^{er}. Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les commissaires maritimes et leurs agents, les fonctionnaires et agents du Service de la Pêche maritime du Ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, désignés par le ministre qui a l'agriculture dans ses attributions, les commandants des bâtiments garde-pêche ou leurs préposés, les commandants des bâtiments et aéronefs patrouilleurs de l'État ou leurs préposés, les officiers et sous-officiers de la Marine mandatés à cet effet et les agents de l'Administration des Douanes et Accises dans les limites de l'article 168 de la loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977 sont chargés de veiller à l'application de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution et, notamment, de rechercher les infractions et de les constater par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire.

Ils peuvent, à cette fin, visiter en tout temps les bateaux de pêche, exiger la présentation de tous les documents de bord et de toutes les pièces justificatives ainsi que pénétrer dans tous les locaux et lieux quelconques à bord où des engins ou produits de pêche peuvent se trouver. Ils peuvent saisir tous les documents et pièces justificatives pour examen.

En cas de flagrant délit, ils peuvent, aux fins d'engager des poursuites et avec le consentement du procureur du Roi du tribunal de première instance de Bruges, diriger ou faire diriger le bateau de pêche vers un port belge aux frais et risques du propriétaire ou de l'exploitant et, dans la mesure du nécessaire, le mettre à la chaîne à la charge et aux risques du propriétaire ou de l'exploitant.

Dans le cas où ils ont des raisons sérieuses de croire que des infractions ont été commises, ils peuvent avec le consentement du procureur du Roi du tribunal de première instance de Bruges, diriger ou faire diriger le bateau de pêche vers un port belge, aux frais et risques du propriétaire ou de l'exploitant. Si une infraction est ensuite constatée, ils peuvent, dans la mesure du nécessaire, le mettre à la chaîne à la charge et aux risques du propriétaire ou de l'exploitant.

Lorsqu'il est procédé à la mise à la chaîne d'un bateau de pêche conformément aux dispositions de la présente loi, le bateau de pêche est immédiatement relâché en échange

Art. 17

Artikel 1 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. — Het uitoefenen van de visserij in de territoriale zee valt onder de rechtsmacht en de reglementering van België.

Worden als daden van visserij beschouwd :

1. het vangen of de poging tot het vangen van vis, week- of schaaldieren;
2. het vernietigen of wegnemen van kuit, van het broedsel en het oesterbroed.

Voor vreemde vissersvaartuigen geldt visserijverbod in de territoriale zee.

Nochtans laat dit verbod de voorzieningen voortvloeien de uit het Verdrag betreffende de Europese Unie en het internationaal recht onverlet. ».

Art. 18

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. — § 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van de gerechtelijke politie zijn de waterschouten en hun agenten, de ambtenaren en agenten van de Dienst Zeevisserij van het Ministerie van Middenstand en Landbouw, aangeduid door de minister die de landbouw onder zijn bevoegdheid heeft, de gezagvoerders van de visserijwachtvaartuigen of hun aangestelden, de gezagvoerders van de patrouillevaartuigen en -vliegtuigen van de Staat of hun aangestelden, de daartoe gemandateerde officieren en onder-officieren van de Marine en de ambtenaren van de Administratie der Douane en Accijnzen binnen de grenzen van artikel 168 van de algemene wet inzake de douane en accijnzen van 18 juli 1977, belast met het toezicht op de toepassing van deze wet of van zijn uitvoeringsbesluiten en, onder meer, overtredingen daarvan op te sporen en ze vast te stellen in processen-verbaal die bewijskracht hebben tot het tegendeel is bewezen.

Zij hebben te dien einde het recht zich te allen tijde aan boord der vissersvaartuigen te begeven, de overlegging van alle scheepspapieren en alle bewijsstukken te eisen alsmede zich te begeven in alle lokalen en plaatsen aan boord waar zich visserijproducten of vistuig kunnen bevinden. Zij mogen alle documenten en bewijsstukken voor onderzoek in beslag nemen.

In geval van ontdekking op heterdaad mogen zij, met het doel een vervolging in te stellen en met instemming van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, het vissersvaartuig naar een Belgische haven opbrengen of laten opbrengen op kosten en risico van de eigenaar of exploitant en, voor zover nodig, het vissersvaartuig voor rekening en risico van de eigenaar of exploitant aan de ketting leggen.

In geval zij ernstige redenen hebben om te geloven dat er inbreuken zijn begaan, mogen zij, met instemming van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge het vissersvaartuig naar een Belgische haven opbrengen of laten opbrengen, op kosten en risico van de eigenaar of exploitant. Wanneer vervolgens een inbreuk wordt vastgesteld, mogen zij, voor zover nodig, het vissersvaartuig voor rekening en risico van de eigenaar of de exploitant aan de ketting leggen.

Wanneer een vissersvaartuig in overeenstemming met de beschikkingen van deze wet aan de ketting is gelegd, wordt het vissersvaartuig onmiddellijk vrijgegeven in ruil

d'un dépôt par le propriétaire ou la personne agissant pour son compte, d'une caution ou d'une garantie bancaire accordée par une banque établie en Belgique correspondant à un montant fixé par l'agent verbalisant et qui ne peut pas être supérieur à une cinquième du montant maximum de l'amende prévue par la présente loi, augmenté des décimes additionnels. La caution ou la garantie bancaire sera versée, contre remise d'un reçu, entre les mains de l'agent verbalisant qui la consignera auprès d'une agence judiciaire de la Caisse des Dépôts et Consignations.

L'amende prononcée par une décision judiciaire passée en force de chose jugée ainsi que tout autres frais sont récupérées sur le cautionnement. La partie restante est immédiatement restituée. Les intérêts de la somme consignée s'ajoutent au cautionnement.

Dans le cas de la mise à la chaîne d'un bateau de pêche étranger, l'État du pavillon est notifié sans délai par l'intermédiaire de son représentant diplomatique des mesures prises ainsi que des sanctions qui seraient prononcées par la suite.

§ 2. Lorsque une infraction est constatée, ils peuvent de plus procéder à la saisie immédiate des produits de la pêche, des engins de pêche et d'autres moyens de production. Ils peuvent faire rejeter en mer les produits de la pêche saisis.

Ils peuvent vendre publiquement les produits de la pêche saisis qui peuvent être mis sur le marché conformément aux réglementations européennes ou nationales en vigueur et pour autant que ceci soit compatible avec la santé publique. La somme obtenue est déposée au greffe du tribunal compétent jusqu'à ce qu'il ait été statué définitivement sur le délit. Cette somme tient lieu des produits de la pêche saisis tant en ce qui concerne la confiscation que la restitution éventuelle.

Ils peuvent remettre à un établissement charitable les produits de la pêche saisis qui ne peuvent pas être mis sur le marché conformément aux réglementations européennes ou nationales en vigueur mais qui satisfont aux impératifs de la santé publique.

Ils peuvent soit dénaturer, transformer ou destiner à d'autres emplois, soit détruire les produits de la pêche saisis qui ne peuvent pas être mis sur le marché conformément aux réglementations européennes ou nationales en vigueur ou qui ne satisfont pas aux impératifs de la santé publique, le tout aux frais du contrevenant.

Ils peuvent restituer les engins de pêche et les autres moyens de production saisis au contrevenant, contre le dépôt d'une caution ou d'une garantie bancaire accordée par une banque établie en Belgique correspondant à un montant fixé par l'agent verbalisant et qui ne peut pas être supérieur à une cinquième du montant maximum de l'amende prévue par la présente loi, augmenté des décimes additionnels.

Cette possibilité ne peut toutefois pas être utilisée s'il s'agit d'engins de pêche ou de moyens de production qui ne satisfont pas aux réglementations européennes ou nationales en vigueur.

Les engins de pêche et les autres moyens de production saisis sont mis sous séquestre au greffe du tribunal. La caution ou la garantie bancaire sera déposée entre les mains de l'agent verbalisant qui la consignera au greffe du tribunal jusqu'à ce qu'il ait été statué définitivement sur le délit. Cette somme tient lieu des engins de pêche et des

voor het stellen door de eigenaar of de persoon die voor diens rekening handelt, van een borgtocht of een bankgarantie geboden door een in België gevestigde bank overeenkomende met een bedrag dat vastgesteld wordt door de verbalisant en niet meer mag belopen dan de in deze wet vastgestelde maximum geldboete, verhoogd met de opdecimen. De borgtocht of de bankgarantie dient te worden afgegeven, tegen afgifte van een ontvangstbewijs, in handen van de verbalisant die deze in bewaring geeft bij een gerechtelijk agentschap van de Deposito- en Consignatiekas.

De geldboete die is opgelegd door een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing alsmede alle andere kosten worden op de borgtocht verhaald. Het overblijvend gedeelte wordt onmiddellijk terugbetaald. De rente van de in consignatie gegeven som wordt bij de borgtocht gevoegd.

In geval van het aan de ketting leggen van een vreemd vissersvaartuig, wordt de vlaggestaat via zijn diplomatieke vertegenwoordiger onverwijld in kennis gesteld van de genomen maatregelen en van de eventuele daarna opgelegde straffen.

§ 2. Wanneer een inbreuk wordt vastgesteld, hebben zij bovendien het recht onmiddellijk beslag te leggen op de visserijproducten, het vistuig en andere productiemiddelen. Ze mogen de in beslag genomen visserijproducten terug in zee doen werpen.

Zij mogen de in beslag genomen visserijproducten, die in de handel mogen worden gebracht overeenkomstig de geldende Europese of nationale reglementeringen en voorzover zulks verenigbaar is met de volksgezondheid, openbaar verkopen. De ontvangen som wordt op de griffie van de bevoegde rechtbank gedeponneerd totdat over het misdrijf een eindbeslissing is genomen. Dit bedrag treedt in de plaats van de in beslag genomen visserijproducten zowel voor wat de verbeurdverklaring als voor wat de eventuele teruggave betreft.

Zij mogen de in beslag genomen visserijproducten die niet in de handel mogen worden gebracht overeenkomstig de geldende Europese of nationale reglementeringen maar die voldoen aan de eisen van de volksgezondheid schenken aan een instelling van weldadigheid.

Zij mogen de in beslag genomen visserijproducten, die niet in de handel mogen worden gebracht overeenkomstig de geldende Europese of nationale reglementeringen of die niet voldoen aan de eisen van de volksgezondheid, hetzij ontaarden of verwerken en tot een ander gebruik bestemmen, hetzij vernietigen, alles op kosten van de overtreder.

Zij mogen het in beslag genomen vistuig en andere productiemiddelen teruggeven aan de overtreder tegen het stellen van een borgtocht of een bankgarantie geboden door een in België gevestigde bank overeenkomende met een bedrag dat vastgesteld wordt door de verbalisant en niet meer mag belopen dan één vijfde van de in deze wet vastgestelde maximum geldboete, verhoogd met de opdecimen.

Evenwel kan van deze mogelijkheid geen gebruik gemaakt worden indien het vistuig of productiemiddelen betreft die niet voldoen aan de geldende Europese of nationale reglementering.

Het in beslag genomen vistuig en andere productiemiddelen worden in bewaring gegeven bij de griffie van de bevoegde rechtbank. De borgtocht of de bankgarantie dient te worden afgegeven tegen afgifte van een ontvangstbewijs, in handen van de verbalisant die deze op de griffie van de rechtbank deponneert totdat over het misdrijf een eind-

autres moyens de production saisis tant en ce qui concerne la confiscation que la restitution éventuelle.

§ 3. En cas de condamnation, le tribunal peut toujours ordonner la confiscation des produits de la pêche, des engins de pêche et des autres moyens de production saisis.

La confiscation est toujours prononcée et la destruction est toujours ordonnée dans le cas où il s'agit d'engins de pêche ou de moyens de production qui ne satisfont pas aux réglementations européennes ou nationales en vigueur et dans le cas où la nature du produit de la pêche l'impose.

La destruction ordonnée par le tribunal se fait aux frais du condamné. ».

Art. 19

L'article 4 de la même loi est abrogé.

Art. 20

L'article 5 de la même loi est abrogé.

Art. 21

L'article 6 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. — Est puni d'un emprisonnement de quinze jours à un an et d'une amende de mille cinq cents francs à cent mille francs ou de l'une de ces peines seulement :

1° celui qui contrevient aux arrêtés pris en vertu de la présente loi;

2° celui qui s'oppose aux visites, inspections, contrôles, prises d'échantillons ou demandes de renseignements ou de documents par les autorités visées à l'article 3, paragraphe 1^{er};

3° celui qui, sciemment, fournit des renseignements ou documents inexacts;

4° celui qui refuse de se conformer aux ordres donnés, par les autorités visées à l'article 3, paragraphe 1^{er}, en vertu de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

Si l'infraction est commise entre le coucher et le lever du soleil ou en cas de récidive dans les trois ans qui suivent une condamnation pour une des infractions visées au premier alinéa, les peines prévues ci-dessus peuvent être portées au double du maximum.

Il est également condamné au paiement de tous les frais encourus, y compris les frais résultant de la saisie des engins de pêche et des moyens de production.

Les dispositions du Livre premier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par le présent article. ».

Art. 22

L'article 7 de la même loi est abrogé.

Art. 23

L'article 9 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

beslissing is genomen. Dit bedrag treedt in de plaats van het in beslag genomen vistuig en andere productiemiddelen zowel voor wat de verbeurdverklaring als voor wat de eventuele teruggave betreft.

§ 3. Bij veroordeling kan de rechtbank altijd de verbeurdverklaring van de in beslag genomen visserijproducten, vistuig en andere productiemiddelen bevelen.

De verbeurdverklaring wordt steeds uitgesproken en de vernietiging wordt steeds bevolen wanneer het vistuig of productiemiddelen betreft die niet voldoen aan de geldende Europese of nationale reglementering en wanneer de aard van het visserijproduct dit vergt.

De vernietiging door de rechtbank bevolen, gebeurt op kosten van de veroordeelde. ».

Art. 19

Artikel 4 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 20

Artikel 5 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 21

Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 6. — Wordt gestraft met gevangenisstraf van vijftien dagen tot een jaar en met geldboete van duizend vijfhonderd frank tot honderdduizend frank, of met een van die straffen alleen :

1° hij die deze wet of krachtens deze wet genomen besluiten overtreedt;

2° hij die zich verzet tegen bezoeken, inspecties, controles, monsternemingen of vragen naar inlichtingen of documenten door de in artikel 3, paragraaf 1 bedoelde overheden;

3° hij die wetens onjuiste inlichtingen of documenten verstrekt;

4° hij die weigert te gehoorzamen aan de bevelen welke door de in artikel 3, paragraaf 1 bedoelde overheden krachtens deze wet of zijn uitvoeringsbesluiten worden gegeven.

Indien de overtreding wordt begaan tussen zonsopgang en zonsopgang of bij herhaling binnen drie jaar na de vorige veroordeling wegens één der misdrijven bedoeld in het eerste lid, kunnen de hierboven voorziene straffen tot het dubbele van het maximum worden gebracht.

Hij wordt tevens veroordeeld tot betaling van alle gemaakte kosten, met inbegrip van de kosten voortvloeiend uit de inbeslagname van vistuig en productiemiddelen.

De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn op de in dit artikel bepaalde misdrijven van toepassing. ».

Art. 22

Artikel 7 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 23

Artikel 9 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 9. — Les tribunaux correctionnels d'Anvers, de Bruges, de Bruxelles et de Furnes sont seuls compétents pour connaître des infractions à cette loi et à ses arrêtés d'exécution. ».

Art. 24

L'article 10 de la même loi est abrogé.

TITRE IV

Art. 25

Pour ce qui concerne les activités relatives à la pêche, la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime est également d'application dans la ZEE.

CHAPITRE V

Des ressources non-vivantes

Art. 26

L'intitulé de la loi du 13 juin 1969 sur le plateau continental de la Belgique est remplacé par l'intitulé suivant : « Loi sur l'exploration et l'exploitation des ressources non-vivantes de la mer territoriale et du plateau continental ».

Art. 27

L'article 1^{er} de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. — Le Royaume de Belgique exerce sa souveraineté sur la mer territoriale et des droits souverains sur le plateau continental aux fins de l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non-vivantes. ».

Art. 28

L'article 2 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. — Le plateau continental de Belgique comprend le fond marin et le sous-sol des régions sous-marines, adjacentes aux côtes mais situées en dehors de la mer territoriale et dont la délimitation extérieure est constituée par une ligne composée de segments, qui relie, dans l'ordre où ils sont énumérés, les points ci-après définis par leurs coordonnées :

- | | |
|-------------------|----------------|
| 1. 51°16'09"N | 02°23'25"E |
| 2. 51°33'28"N | 02°14'18"E |
| 3. 51°36'47"N | 02°15'12"E |
| 4. 51°48'18"N | 02°28'54"E |
| 5. 51°52'34,012"N | 02°32'21,599"E |
| 6. 51°33'06"N | 03°04'53"E |

Les positions des points énumérés dans le présent article sont exprimées en latitudes et longitudes dans le système géodésique européen (1^{er} règlement 1950). ».

« Art. 9. — Alleen de correctionele rechtbanken van Antwerpen, Brugge, Brussel en Veurne zijn bevoegd om kennis te nemen van de inbreuken tegen deze wet en haar uitvoeringsbesluiten. ».

Art. 24

Artikel 10 van dezelfde wet wordt opgeheven.

TITEL IV

Art. 25

Wat de activiteiten inzake visserij betreft, is de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten eveneens van toepassing in de EEZ.

HOOFDSTUK V

Over niet-levende rijkdommen

Art. 26

Het opschrift van de wet van 13 juni 1969 inzake het continentaal plat van België wordt vervangen door het volgende opschrift : « Wet inzake de exploratie en de exploitatie van niet-levende rijkdommen van de territoriale zee en het continentaal plat ».

Art. 27

Artikel 1 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. — Het Koninkrijk België oefent zijn soevereiniteit uit over de territoriale zee en soevereine rechten over het continentaal plat ter exploratie en ter exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen. ».

Art. 28

Artikel 2 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. — Het continentaal plat van België omvat de zeebodem en de ondergrond van de onder water gelegen gebieden die aan de kust aansluiten doch buiten de territoriale zee gelegen zijn en waarvan de buitengrens bepaald wordt door de lijn bestaande uit segmenten die de volgende, in coördinaten uitgedrukte punten, verbindt, in de volgorde zoals hieronder aangegeven :

- | | |
|-------------------|----------------|
| 1. 51°16'09"N | 02°23'25"O |
| 2. 51°33'28"N | 02°14'18"O |
| 3. 51°36'47"N | 02°15'12"O |
| 4. 51°48'18"N | 02°28'54"O |
| 5. 51°52'34,012"N | 02°32'21,599"O |
| 6. 51°33'06"N | 03°04'53"O |

De ligging van de in dit artikel opgesomde punten is uitgedrukt in lengte en breedte volgens het Europees geodetisch systeem (1^e vereffening 1950). ».

Art. 29

À l'article 3 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « lit de la mer » sont remplacés par les mots « fonds marin »;

2° l'article est complété par l'alinéa suivant :

« Il détermine également la procédure à suivre pour le retrait ou le transfert partiel ou entier de la concession. ».

Art. 30

L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — La pose de câbles ou de pipelines

— qui pénètrent dans la mer territoriale ou dans le territoire national

— ou qui sont installés ou utilisés dans le cadre de l'exploration du plateau continental, de l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non-vivantes ou d'exploitation d'îles artificielles, d'installations ou d'ouvrages relevant de la juridiction belge est subordonnée à l'obtention d'une autorisation qui est accordée ou retirée selon les modalités déterminées par le Roi.

Pour d'autres câbles ou pipelines, le tracé doit être approuvé par le Roi, compte tenu de l'exploration du plateau continental, de l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non-vivantes. Le Roi peut imposer des mesures supplémentaires pour prévenir, réduire et lutter contre la pollution par ces câbles ou pipelines. ».

Art. 31

À l'article 5 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° au premier alinéa, les mots « installations et autres dispositifs établis en haute mer » sont remplacés par les mots « îles artificielles, installations et autres dispositifs »;

2° au même alinéa, le mot « naturelles » est remplacé par les mots « minérales et autres ressources non-vivantes »;

3° au troisième alinéa, les mots « eaux de la mer » sont remplacés par les mots « de la mer, de la flore, de la faune et de leurs habitats ».

Art. 32

À l'article 6 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° au premier alinéa, les mots « île artificielle » sont insérés entre les mots « pour chaque » et « installation ou dispositif »;

2° au même alinéa, les mots « dans la mer territoriale ou » sont insérés entre les mots « situé » et « sur le plateau continental »;

3° au deuxième alinéa, les mots « îles artificielles » sont insérés entre les mots « du bord extérieur de ces » et « installations ou dispositifs ».

Art. 29

In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het woord « zeebedding » wordt vervangen door het woord « zeebodem »;

2° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

« Hij bepaalt eveneens de procedure voor de gedeeltelijke of gehele intrekking of overdracht van de concessie. ».

Art. 30

Artikel 4 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. — Voor het leggen van kabels of pijpleidingen

— die in de territoriale zee of het nationaal grondgebied binnenkomen

— of die geplaatst of gebruikt worden in het kader van de exploratie van het continentaal plat, de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen daarvan of van de werkzaamheden van kunstmatige eilanden, installaties of inrichtingen die onder Belgische rechtsmacht vallen is een machtiging vereist die wordt verleend of ingetrokken volgens de regels die de Koning bepaalt.

Voor andere kabels of pijpleidingen moet het tracé door de Koning goedgekeurd worden rekening houdend met de exploratie van het continentaal plat en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen daarvan, en kan de Koning bijkomende maatregelen opleggen om verontreiniging door deze kabels of pijpleidingen te voorkomen, verminderen of bestrijden. ».

Art. 31

In artikel 5 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « in volle zee gevestigde » vervangen door de woorden « kunstmatige eilanden, »;

2° in hetzelfde lid wordt het woord « natuurlijke » vervangen door de woorden « minerale en andere niet-levende »;

3° in het derde lid worden de woorden « het zeewater en » vervangen door de woorden « de zee, de flora, de fauna en hun habitats alsook de ».

Art. 32

In artikel 6 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden tussen de woorden « voor iedere » en « op het continentaal plat » de woorden « in de territoriale zee of » ingevoegd;

2° in hetzelfde lid worden tussen de woorden « op het continentaal plat gelegen » en « installatie of inrichting » de woorden « kunstmatig eiland, » ingevoegd;

3° in het tweede lid worden tussen de woorden « de buitengrens van » en « de installatie » de woorden « het kunstmatig eiland » ingevoegd.

Art. 33

À l'article 7 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « installations ou autres dispositifs, situés en haute mer » sont remplacés par les mots « îles artificielles, installations ou autres dispositifs »;

2° les mots « dans la mer territoriale ou » sont insérés entre les mots « fixés à demeure » et « sur le plateau continental »;

3° les mots « sur ces installations ou dispositifs » sont remplacés par les mots « sur ces îles artificielles, installations ou dispositifs ».

Art. 34

Dans l'article 8, premier alinéa, de la même loi, les mots « sur une installation ou un autre dispositif, visé à l'article précédent » sont remplacés par les mots « sur ces îles artificielles, installations ou dispositifs, visées par la présente loi ».

Art. 35

Dans l'article 9, premier alinéa, de la même loi, les mots « d'une île artificielle ou » sont insérés entre les mots « à l'égard » et « d'une installation ».

Art. 36

Un article 10, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 10. — Les infractions à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution sont punies, conformément aux articles 55 et 56 de la loi du (*date et titre complet de la loi ZEE*). ».

CHAPITRE VI

Des îles artificielles, installations et ouvrages

Art. 37

Dans la ZEE, la Belgique a juridiction exclusive sur les îles artificielles, installations et ouvrages, y compris en matière de lois et règlements douaniers, fiscaux, sanitaires, de sécurité et d'immigration.

Art. 38

Les dispositions relatives aux îles artificielles, installations et ouvrages telles que mentionnées dans la loi du 13 juin 1969 visée au chapitre IV sont également d'application pour les îles artificielles, installations et ouvrages ayant d'autres fins que l'exploration et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non-vivantes.

Art. 33

In artikel 7 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « in volle zee gevestigde » worden vervangen door de woorden « kunstmatige eilanden »;

2° tussen de woorden « die blijvend » en « op het continentaal plat » worden de woorden « in de territoriale zee of » ingevoegd;

3° de woorden « aan boord van deze » worden vervangen door de woorden « op de kunstmatig eilanden ».

Art. 34

In artikel 8, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « aan boord van een in het voorafgaand artikel bedoelde » vervangen door de woorden « op een in deze wet bedoeld kunstmatig eiland ».

Art. 35

In artikel 9, eerste lid, van dezelfde wet worden tussen de woorden « ten aanzien van » en « een installatie » de woorden « een kunstmatig eiland » ingevoegd.

Art. 36

Een artikel 10, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 10. — De inbreuken op deze wet of zijn uitvoeringsbesluiten, worden bestraft overeenkomstig de artikelen 55 en 56 van de wet van (*datum en volledige titel van de huidige EEZ-wet*). ».

HOOFDSTUK VI

Over kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen

Art. 37

België bezit in de EEZ uitsluitende rechtsmacht over kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen, met inbegrip van de wetten en voorschriften inzake douane, belastingen, volksgezondheid, veiligheid en immigratie.

Art. 38

De bepalingen betreffende kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen zoals vermeld in de in hoofdstuk IV bedoelde wet van 13 juni 1969 zijn eveneens van toepassing op kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen die voor andere doeleinden worden gebruikt dan de exploratie en exploitatie van minerale en andere niet-levende rijkdommen.

Art. 39

Les installations ou ouvrages abandonnés ou désaffectés doivent être enlevés notamment afin d'assurer la sécurité de la navigation.

CHAPITRE VII

De la recherche scientifique marine

Art. 40

Toute recherche scientifique marine, de quelque nature que ce soit, menée dans la mer territoriale et la ZEE par un navire, aéronef, engin submersible ou instrument dérivant étranger, est soumise au consentement du ministre qui a les affaires étrangères dans ses attributions, lequel consulte à cette fin les ministres concernés.

Art. 41

§ 1^{er}. En vue de l'obtention du consentement visé à l'article 40, une demande est transmise par la voie diplomatique, au plus tard trois mois avant le début du projet envisagé. Le Roi détermine les informations qui doivent être jointes à cette demande.

§ 2. Si un projet de recherche scientifique marine est mis sur pied dans le cadre d'une organisation internationale à laquelle la Belgique est partie ou à laquelle la Belgique est liée par un accord bilatéral et qu'il a reçu l'approbation de la Belgique, la Belgique est sensée avoir accordé son consentement pour la recherche scientifique marine conduite dans la mer territoriale et la ZEE dans le cadre du projet, à moins qu'elle ne signifie son objection dans les deux mois après le dépôt de la demande officielle par voie diplomatique.

Art. 42

Outre l'obligation de satisfaire aux conditions prévues par le droit international, l'exécution de la recherche scientifique marine par des navires étrangers dans la mer territoriale et la ZEE est soumise à la législation belge relative à la protection et à la conservation du milieu marin.

Art. 43

§ 1^{er}. La mise en place et l'utilisation dans la mer territoriale et la ZEE d'installations ou de matériel scientifiques de tout type sont subordonnées aux dispositions du chapitre V.

§ 2. Les installations ou le matériel visés sont munis de marques d'identification indiquant l'État d'immatriculation ou l'organisation internationale à laquelle ils appartiennent, ainsi que les moyens de signalisation prescrits par le Roi.

§ 3. Les dispositions du présent article ne confèrent pas le statut d'île artificielle aux installations et matériel visés.

Art. 39

Installaties of inrichtingen die worden verlaten of die niet meer worden gebruikt, dienen te worden verwijderd onder meer ter verzekering van de veiligheid van de scheepvaart.

HOOFDSTUK VII

Over wetenschappelijk zeeonderzoek

Art. 40

Elk wetenschappelijk zeeonderzoek in de territoriale zee en de EEZ, van welke aard ook, door een buitenlands schip, vliegtuig, drijvend tuig of onderwaterinstrument, is onderworpen aan de toestemming van de minister die de buitenlandse zaken onder zijn bevoegdheid heeft, die daartoe de betrokken ministers raadpleegt.

Art. 41

§ 1. Met het oog op het bekomen van de in artikel 40 bedoelde toestemming wordt een verzoek via diplomatieke weg overgemaakt uiterlijk drie maanden vóór het begin van het in het vooruitzicht gesteld project. De Koning bepaalt de inlichtingen die bij deze aanvraag gevoegd moeten worden.

§ 2. Indien binnen het kader van een internationale organisatie, waarbij België partij is of waarmee België een bilaterale overeenkomst heeft, een project voor wetenschappelijk zeeonderzoek wordt uitgewerkt dat de goedkeuring van België wegdraagt, dan wordt België geacht toestemming te hebben verleend voor het verrichten van wetenschappelijk zeeonderzoek in de territoriale zee en de EEZ binnen het kader van dat project, tenzij binnen de twee maanden na het indienen van het officieel verzoek via diplomatieke weg België bezwaar heeft aangetekend.

Art. 42

Onverminderd de verplichting om aan de bij internationaal recht voorziene voorwaarden te voldoen, is het verrichten van wetenschappelijk zeeonderzoek door buitenlandse schepen in de territoriale zee en de EEZ onderworpen aan de Belgische wetgeving inzake de bescherming en het behoud van het mariene milieu.

Art. 43

§ 1. De plaatsing en het gebruik in de territoriale zee en de EEZ van wetenschappelijke installaties of apparatuur, van welk type ook, zijn onderworpen aan de bepalingen van hoofdstuk V.

§ 2. De bedoelde installaties en apparatuur dragen identificatiemerken waaruit de Staat van registratie of de internationale organisatie waaraan zij toebehoren blijkt, alsook de waarschuwingsseinen, voorgeschreven door de Koning.

§ 3. De bepalingen van dit artikel geven aan de bedoelde installaties en apparatuur niet het statuut van kunstmatig eiland.

Art. 44

S'il s'avère que les travaux de recherche scientifique marine ne sont pas conduits en conformité avec le prescrit du présent chapitre, ils font l'objet d'une suspension ou d'une cessation, dans les conditions et suivant les modalités prévues par le droit international.

Art. 45

Le Roi arrête les mesures additionnelles d'application que pourrait requérir la mise en œuvre des dispositions de ce chapitre. Le Roi peut prévoir des dérogations dans des cas spécifiques.

CHAPITRE VIII

De la protection du milieu marin

Art. 46

La Belgique exerce dans la ZEE sa juridiction en matière de protection et de préservation du milieu marin, y compris la protection et la conservation des espèces de la faune et de la flore, leurs habitats et leur environnement physique. L'exercice de cette juridiction est régi par la législation belge en la matière.

CHAPITRE IX

Des contrôles douaniers, fiscaux, sanitaires et d'immigration

Art. 47

Dans les douze premiers milles marins de la ZEE, c'est-à-dire dans une zone contiguë à sa mer territoriale s'étendant sur une largeur de douze milles marins, la Belgique exerce le contrôle nécessaire en vue de :

1° prévenir les infractions à ses lois et règlements douaniers, fiscaux, sanitaires ou d'immigration sur son territoire ou dans sa mer territoriale;

2° réprimer les infractions à ces mêmes lois et règlements commises sur son territoire ou dans sa mer territoriale.

Art. 48

L'article 167 de la loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 167. — Le rayon des douane occupe :

1° le long de la côte maritime, une zone qui s'étend vers l'intérieur du pays sur une profondeur de 5 kilomètres à partir de la ligne de marée basse;

2° le territoire des ports maritimes douaniers et des aéroports douaniers ainsi qu'une zone en dehors de ce territoire sur une profondeur de 250 m à partir des limites de ce territoire. ».

Art. 44

Indien de werkzaamheden van het wetenschappelijk zeeonderzoek niet verricht worden overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk, zullen ze het voorwerp uitmaken van een opschorting of een beëindiging in de voorwaarden en volgens de bij internationaal recht voorziene modaliteiten.

Art. 45

De Koning bepaalt de bijkomende toepassingsschikkingen die de uitvoering van de bepalingen van dit hoofdstuk met zich kan meebrengen. De Koning kan afwijkingen voorzien in specifieke gevallen.

HOOFDSTUK VIII

Over de bescherming van het mariene milieu

Art. 46

België oefent in de EEZ haar rechtsmacht inzake de bescherming en het behoud van het mariene milieu uit, daarin inbegrepen de bescherming en het behoud van de soorten van de fauna en flora, hun habitats en hun fysische omgeving. De uitoefening van deze rechtsmacht wordt geregeld door de Belgische wetgeving terzake.

HOOFDSTUK IX

Over het douane-, fiscale, gezondheids- en immigratietoezicht

Art. 47

In de eerste twaalf zeemijl van de EEZ, dit betekent in een aansluitende zone die grenst aan zijn territoriale zee en zich uitstrekt tot een breedte van twaalf zeemijl, oefent België toezicht uit teneinde :

1° te voorkomen dat inbreuk wordt gemaakt op de wetten en voorschriften inzake douane, belastingen, immigratie of volksgezondheid die binnen zijn grondgebied of territoriale zee van kracht zijn;

2° een binnen zijn grondgebied of territoriale zee gemaakte inbreuk op bovenbedoelde voorschriften te bestraffen.

Art. 48

Artikel 167 van de algemene wet inzake douane en accijnzen van 18 juli 1977 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 167. — De tolkring beslaat :

1° langs de zee kust, een strook die zich vanaf de laagwaterlijn uitstrekt over een afstand van 5 kilometer in de richting van het binnenland;

2° het grondgebied van de douanezee- en luchthavens evenals een zone buiten dat grondgebied over een breedte van 250 m vanaf de grens van dat grondgebied. ».

Art. 49

L'article 168 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 168. — Les agents exercent, dans l'espace visé à l'article 47 de la loi du (*date et titre complet de la présente loi ZEE*), tout contrôle en vue de :

1° prévenir les infractions aux lois et règlements que la douane est chargée de faire respecter sur le territoire belge ou dans sa mer territoriale;

2° réprimer les infractions à ces mêmes lois et règlements commises sur le territoire belge ou dans sa mer territoriale. ».

Art. 50

L'article 169 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 169. — Sans préjudice des dispositions relatives au droit de passage inoffensif, les agents peuvent, dans la mer territoriale de la Belgique, visiter les navires et se faire présenter les connaissements et autres papiers de bord relatifs au chargement.

Si les navires sont chargés de marchandises prohibées à l'importation, à l'exportation ou au transit, il sera fait application des dispositions légales afférentes à ces marchandises.

Si les navires sont chargés de marchandises dont la provenance licite ne peut être prouvée, de marchandises d'accises dans des quantités supérieures aux besoins de l'équipage ou encore de marchandises sensibles au sens de la réglementation communautaire, ces marchandises seront saisies.

Pour l'application du présent article, on entend par navire : tout engin ou tout appareil de quelque nature que ce soit, y compris les engins sans tirant d'eau et les hydravions, utilisé ou susceptible d'être utilisé comme moyen de transport sur l'eau ainsi que les plates-formes fixes ou flottantes. ».

CHAPITRE X

Modifications du Code judiciaire

Art. 51

L'article 569, alinéa premier, du Code judiciaire est complété par un 31° rédigé comme suit :

« 31° à défaut d'autres dispositions attributives de compétence, des demandes introduites en vertu de la loi du (...) *date et titre complet de la présente loi ZEE*. ».

Art. 52

L'article 627 du même Code judiciaire est complété par un 16° rédigé comme suit :

« 16° dans le cas prévu à l'article 569, alinéa premier, 31°, le tribunal de première instance d'Anvers. ».

Art. 49

Artikel 168 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 168. — De ambtenaren oefenen, binnen de in artikel 47 van de wet van (*datum en volledige titel van de huidige EEZ-wet*) bepaalde ruimte alle toezicht uit teneinde :

1° de inbreuken te voorkomen op de wetten en verordeningen waarvoor de douane belast is met de controle op de naleving ervan op het Belgisch grondgebied of in zijn territoriale zee;

2° de op het Belgisch grondgebied of zijn territoriale zee gemaakte inbreuken op diezelfde wetten en verordeningen te bestraffen. ».

Art. 50

Artikel 169 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 169. — Onverminderd de bepalingen inzake het recht van onschuldige doorvaart, mogen de ambtenaren, binnen de Belgische territoriale zee, zich aan boord van de vaartuigen te begeven en zich de cognossements en andere boordpapieren betreffende de lading doen voorleggen.

Wanneer de vaartuigen geladen zijn met bij invoer, uitvoer of doorvoer verboden goederen, zal toepassing worden gemaakt van de wettelijke bepalingen betreffende deze goederen.

Wanneer de vaartuigen geladen zijn met goederen waarvan de geoorloofde herkomst niet kan worden bewezen, of met accijnsgoederen in grotere hoeveelheden dan nodig is voor de behoeften van de bemanning of nog met gevoelige goederen in de zin van de communautaire wetgeving, zullen deze goederen in beslag genomen worden.

Voor de toepassing van dit artikel verstaat men onder vaartuig : elk drijvend tuig, met inbegrip van vaartuigen zonder waterverplaatsing en watervliegtuigen, gebruikt of geschikt om te worden gebruikt als een middel van vervoer te water, alsmede vaste en drijvende platforms. ».

HOOFDSTUK X

Wijzigingen aan het Gerechtelijk Wetboek

Art. 51

Artikel 569, eerste lid van het Gerechtelijk Wetboek, wordt aangevuld met een 31°, luidend als volgt :

« 31° bij ontstentenis van andere bepalingen tot toekenning van bevoegdheid, van de vorderingen ingeleid krachtens de wet van (...) *datum en volledige titel van de huidige EEZ-wet*. ».

Art. 52

Artikel 627 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een 16° luidend als volgt :

« 16° in het geval bepaald bij artikel 569, eerste lid, 31°, de rechtbank van eerste aanleg van Antwerpen. ».

Art. 53

L'article 513 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Les huissiers de justice ayant leur étude dans les arrondissements judiciaires de Furnes, Bruges et Anvers, sont également compétents pour instrumenter en relation avec les demandes visées à l'article 569, 31°. ».

Art. 54

L'article 633 du même Code judiciaire est complété par l'alinéa suivant :

« Pour les demandes concernant les saisies conservatoires et les voies d'exécution instituées en vertu de la loi du (...) *date et titre complet de la présente loi ZEE* (...) sont également compétents les juges des saisies des arrondissements de Furnes, Bruges et Anvers. ».

CHAPITRE XI

Dispositions pénales

Art. 55

Pour ce qui concerne les chapitres IV et V de la présente loi et leurs arrêtés d'exécution,

(1) est puni d'un emprisonnement de quinze jours à un an et d'une amende de mille francs à un million de francs ou d'une de ces peines seulement celui qui s'est livré sans autorisation ou concession à une activité soumise à autorisation ou subordonnée à une concession;

(2) est puni d'un emprisonnement de quinze jours à un an et d'une amende de deux cents francs à cinq cent mille francs ou d'une de ces peines seulement celui qui ne s'est pas conformé aux conditions ou modalités définies dans l'autorisation ou la concession qui lui a été délivrée ou octroyée;

(3) est puni d'un emprisonnement de quinze jours à un an et d'une amende de deux mille francs à cent mille francs ou d'une de ces peines seulement celui qui a refusé, à un fonctionnaire ou agent compétent, les accès prévus à l'article 60 de la présente loi;

(4) est puni d'un emprisonnement de quinze jours à un an et d'une amende de mille francs à cent mille francs ou d'une de ces peines seulement celui qui n'a pas respecté les zones et mesures de sécurité fixées en exécution de la présente loi.

Si l'infraction est commise entre le coucher et le lever du soleil ou en cas de récidive dans les trois ans qui suivent une condamnation pour une des infractions visées au premier alinéa, les peines prévues ci-dessus peuvent être portées au double du maximum.

Art. 56

Les personnes morales sont civilement responsables pour le paiement des dommages et intérêts, des amendes et des frais résultant des condamnations prononcées contre leurs organes ou préposés pour infraction aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

Art. 53

Artikel 513 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« De gerechtsdeurwaarders met kantoor in de gerechtelijke arrondissementen van Veurne, Brugge en Antwerpen, zijn gelijkelijk bevoegd om hun ambt uit te oefenen met betrekking tot de vorderingen bedoeld in artikel 569, eerste lid, 31°. ».

Art. 54

Artikel 633 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« Voor de vorderingen betreffende bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging ingesteld krachtens de wet van (...) *datum en volledige titel van de huidige EEZ-wet* (...) zijn de beslagrechters van de arrondissementen van Veurne, Brugge en Antwerpen gelijkelijk bevoegd. ».

HOOFDSTUK XI

Strafbepalingen

Art. 55

Voor wat de hoofdstukken IV en V van deze wet en hun uitvoeringsbesluiten betreft,

(1) wordt gestraft met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot een jaar en met geldboete van duizend frank tot een miljoen frank of met een van die straffen alleen, hij die zonder vergunning of concessie een activiteit uitoefent die onderworpen is aan een vergunning of ondergeschikt aan een concessie;

(2) wordt gestraft met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot een jaar en met geldboete van tweehonderd frank tot vijfhonderdduizend frank of met een van die straffen alleen, hij die de voorwaarden of modaliteiten niet naleeft waaraan de hem verleende vergunning of concessie zijn verbonden;

(3) wordt gestraft met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot een jaar en met geldboete van tweeduizend frank tot honderdduizend frank of met een van die straffen alleen, hij die de bij artikel 60 van deze wet voorziene toegang ontzegt aan een bevoegde ambtenaar of agent;

(4) wordt gestraft met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot een jaar en met geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank of met een van die straffen alleen, hij die de veiligheidszones en -maatregelen niet naleeft, vastgesteld ter uitvoering van deze wet.

Indien de overtreding wordt begaan tussen zonsopgang en zonsondergang of bij herhaling binnen drie jaar na de vorige veroordeling wegens één der misdrijven bedoeld in het eerste lid, kunnen de hierboven voorziene straffen tot het dubbele van het maximum worden gebracht.

Art. 56

De rechtspersonen zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de schadevergoedingen, geldboetes en kosten, voortspruitend uit veroordelingen uitgesproken tegen hun organen of aangestelden wegens inbreuken op de bepalingen van deze wet en hun uitvoeringsbesluiten.

Art. 57

Les personnes qui sont punies d'une amende visée à l'article 55 sont tenues de verser 20 % de cette amende au Fonds Environnement.

Art. 58

Au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, à la rubrique « 26 — 4 Fonds Environnement », les mots « les amendes visées à l'article 57 de la loi du (*date et titre complet de la présente loi ZEE*) sont insérés entre les mots « les amendes visées à l'article 30 de la loi du 6 avril 1995 relative à la prévention de la pollution de la mer par les navires » et « Nature des dépenses autorisées. ».

Art. 59

Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les commissaires maritimes et les fonctionnaires et agents de la Police maritime, les commandants des bâtiments et aéronefs patrouilleurs de l'État et leurs préposés, les fonctionnaires et agents de l'Unité de Gestion du Modèle Mathématique de la mer du Nord, les fonctionnaires et agents du ministère des Affaires économiques désignés par le ministre qui a les Affaires économiques dans ses attributions et les officiers et sous-officiers de la Marine mandatés à cet effet veillent à l'application de la présente loi et des arrêtés pris en vue de son exécution, à l'exclusion de son chapitre III pour lequel d'autres dispositions sont prévues. Ils recherchent les infractions et les constatent par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire.

Art. 60

Les fonctionnaires et agents visés à l'article 59 ont à tout moment droit à l'accès aux navires, entreprises, lieux d'amarrage, îles artificielles, installations, ouvrages et autres endroits, pour autant que leur présence soit raisonnablement requise pour l'accomplissement de leur tâche, en vue de procéder aux constatations inhérentes à leur mission. Ils peuvent se faire assister par des experts. Au besoin, ils peuvent recourir à la force publique pour s'introduire dans ces lieux.

Art. 61

Toutes les personnes que les présentes dispositions rendent compétentes pour surveiller l'application de la présente loi présenteront, dans l'exercice de cette surveillance, qu'elles interviennent en uniforme ou non, les pièces d'identification, dont le Roi fixe le modèle, qui peuvent être considérées comme raisonnablement suffisantes pour indiquer leur compétence dans le cadre de la présente loi.

Art. 57

De personen die worden gestraft met een in artikel 55 bedoelde geldboete, zijn ertoe gehouden 20 % van deze geldboete te storten in het Fonds Leefmilieu.

Art. 58

In de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen worden in de rubriek « 26 — 4 Fonds Leefmilieu » tussen de woorden « de geldboeten bedoeld in artikel 30 van de wet van 6 april 1995 betreffende de voorkoming van de verontreiniging door schepen » en « Aard van de gemachtigde uitgaven » de woorden « de geldboeten bedoeld in artikel 57 van de wet van (*datum en volledige titel van de huidige EEZ-wet*) ingevoegd. ».

Art. 59

Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van de gerechtelijke politie waken de waterschouten en de ambtenaren en agenten van de Zeevaartpolitie, de gezagvoerders van de patrouillevaartuigen en -vliegtuigen van de Staat en hun aangestelden, de ambtenaren en agenten van de Beheerseenheid Mathematisch Model Noordzee, de ambtenaren en agenten van het ministerie van Economische Zaken, aangeduid door de minister die de Economische Zaken onder zijn bevoegdheid heeft en de daartoe gemandateerde officieren en onder-officieren van de Marine over de toepassing van deze wet en de in uitvoering daarvan genomen besluiten, met uitsluiting van hoofdstuk III waarvoor andere bepalingen zijn voorzien. Zij sporen overtredingen daarvan op en stellen ze vast in processen-verbaal die bewijskracht hebben tot het tegendeel is bewezen.

Art. 60

De in artikel 59 vermelde ambtenaren en agenten hebben het recht te allen tijde schepen, ondernemingen, aanligplaatsen, kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen en andere plaatsen te betreden teneinde er de vaststellingen te doen welke tot hun opdracht behoren, voor zover dit redelijkerwijs voor de vervulling van hun taak noodzakelijk is. Zij kunnen zich doen bijstaan door deskundigen. Zo nodig kunnen zij een beroep doen op de openbare macht om zich tot die plaatsen toegang te verschaffen.

Art. 61

Alle personen die overeenkomstig deze bepalingen bevoegd worden gemaakt voor het toezicht op de toepassing van deze wet, zullen bij het uitoefenen van dit toezicht, ongeacht of ze optreden in uniform of niet, de identificatiebewijzen voorleggen, waarvan de Koning het model vastlegt, die voldoende kan geacht worden om hun bevoegdheid aan te tonen in het kader van deze wet.

Art. 62

Toutes les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont d'application.

Art. 62

Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 1^{er} avril 1998, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi « instituant la zone économique exclusive de la Belgique en mer du Nord et portant modification de la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, de la loi du 10 octobre 1978 portant établissement d'une zone de pêche de la Belgique, de la loi du 19 août 1891 relative à la pêche maritime dans les eaux territoriales, de la loi du 13 juin 1969 sur le plateau continental de Belgique, de la loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977 et du Code judiciaire », après avoir examiné l'affaire en ses séances des 7 juillet 1998 et 14 juillet 1998, a donné, à cette dernière date, l'avis suivant :

PORTÉE DU PROJET

Ainsi que l'indique l'exposé des motifs, l'avant-projet de loi soumis pour avis vise à créer une base juridique pour la mise en œuvre de la partie V de la Convention des Nations Unies sur le droit de la mer, signée à Montego Bay le 10 décembre 1982, dénommée ci-après « Convention sur le droit de la mer ». Cette partie V comprend des dispositions relatives à la « zone économique exclusive », définie comme « une zone située au-delà de la mer territoriale et adjacente à celle-ci, soumise au régime juridique particulier établi par la présente partie, en vertu duquel les droits et la juridiction de l'État côtier et les droits et libertés des autres États sont gouvernés par les dispositions pertinentes de la Convention » (article 55 de la Convention sur le droit de la mer).

L'article 2 du projet dispose qu'une zone économique exclusive est établie au-delà de la mer territoriale de la Belgique et adjacente à celle-ci. Cette zone est délimitée à l'article 3 conformément aux accords conclus en la matière avec la France, le Royaume-Uni et les Pays-Bas.

Les droits et les obligations de la Belgique se rapportant à la zone économique exclusive sont définis aux articles 4 et 5.

Les articles 6 à 24 comprennent des dispositions relatives aux ressources vivantes et à la pêche. Ces dispositions modifient un nombre de lois existantes, à savoir la loi du 12 avril 1957 habilitant le Roi à prendre des mesures pour assurer la conservation des ressources biologiques, la loi du 10 octobre 1978 portant établissement d'une zone de pêche de la Belgique, et la loi du 19 août 1891 relative à la pêche maritime dans les eaux territoriales. L'article 25 étend le champ d'application de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime à la zone économique exclusive.

Les articles 26 à 36 comprennent des dispositions relatives aux ressources non vivantes. Ces dispositions entraînent la modification de quasi tous les articles de la loi du 13 juin 1969 sur le plateau continental de la Belgique, qui s'intitulera dorénavant « loi sur l'exploration et l'exploitation des ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental ».

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 1 april 1998 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet « tot instelling van de exclusieve economische zone van België in de Noordzee en houdende wijziging van de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning wordt gemachtigd maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, van de wet van 10 oktober 1978 houdende vaststelling van een Belgische visserijzone, van de wet van 19 augustus 1891 betreffende de zeevisserij in de territoriale wateren, van de wet van 13 juni 1969 inzake het continentaal plat van België, van de algemene wet inzake de douane en accijnzen van 18 juli 1977 en van het Gerechtelijk Wetboek », heeft, na de zaak te hebben onderzocht op de zittingen van 7 juli 1998 en 14 juli 1998, op laatstvermelde datum het volgende advies gegeven :

STREKKING VAN HET ONTWERP

Het voor advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe, zoals in de memorie van toelichting wordt uiteengezet, een rechtsgrond te creëren voor de tenuitvoerlegging van deel V van het Verdrag van de Verenigde Naties inzake het recht van de zee, ondertekend te Montego Bay op 10 december 1982, hierna te noemen het « Zeerechtverdrag ». Dat deel V bevat bepalingen in verband met de « exclusieve economische zone », gedefinieerd als « een gebied buiten en grenzend aan de territoriale zee, (dat) de specifieke juridische status (bezit), ingesteld in dit Deel, ingevolge welke de rechten en rechtsmacht van de kuststaat en de rechten en vrijheden van andere Staten worden geregeld bij de desbetreffende bepalingen van dit Verdrag » (artikel 55 van het Zeerechtverdrag).

Artikel 2 van het ontwerp bepaalt dat een exclusieve economische zone wordt ingesteld, buiten de Belgische territoriale zee en hieraan grenzend. In artikel 3 wordt het gebied van die zone afgebakend, overeenkomstig de akkoorden die terzake gesloten werden met Frankrijk, het Verenigde Koninkrijk en Nederland.

In de artikelen 4 en 5 worden de rechten en verplichtingen van België ten aanzien van de exclusieve economische zone bepaald.

De artikelen 6 tot 24 bevatten bepalingen in verband met levende rijkdommen en visvangst. Deze bepalingen houden wijzigingen in van een aantal bestaande wetten, met name de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning wordt gemachtigd maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen, de wet van 10 oktober 1978 houdende vaststelling van een Belgische visserijzone, en de wet van 19 augustus 1891 betreffende de zeevisserij in de territoriale wateren. Bij artikel 25 wordt het toepassingsgebied van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten uitgebreid tot de exclusieve economische zone.

De artikelen 26 tot 36 bevatten bepalingen in verband met niet-levende rijkdommen. Die bepalingen houden een wijziging in van bijna alle artikelen van de wet van 13 juni 1969 inzake het continentaal plat van België, waarvan het opschrift voortaan zal luiden als volgt : « wet inzake de exploratie en de exploitatie van niet-levende rijkdommen van de territoriale zee en het continentaal plat ».

Les articles 37 et 38 comprennent un nombre de dispositions relatives à l'exercice de la juridiction de la Belgique sur les îles artificielles, installations et ouvrages établis dans la zone économique exclusive.

Les articles 40 à 45 règlent la recherche scientifique marine menée notamment par des navires étrangers dans la mer territoriale et la zone économique exclusive.

L'article 46 dispose que la Belgique exerce sa juridiction dans la zone économique exclusive en matière de protection et de préservation du milieu marin.

À l'article 47, il est précisé que dans les douze premiers milles marins de la zone économique exclusive, la Belgique exerce le contrôle nécessaire en vue de prévenir ou de réprimer les infractions aux lois et règlements douaniers, fiscaux, sanitaires ou d'immigration. Les articles 48 à 50 apportent un nombre de modifications à la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée le 18 juillet 1977, en ce qui concerne le contrôle exercé par les agents compétents à cet effet.

Les articles 51 à 54 modifient certaines dispositions du Code judiciaire concernant les compétences des tribunaux et des huissiers de justice.

Les articles 55 à 62, enfin, comprennent des dispositions pénales.

OBSERVATIONS GÉNÉRALES

1. En ce qui concerne la pêche, les articles 6 à 24 modifient trois lois différentes. Cependant, les diverses modifications sont pratiquement identiques. De plus, il est indiqué dans l'exposé des motifs que les trois lois se chevauchent dans une certaine mesure.

Dans ces circonstances, il pourrait être envisagé que les lois précitées et la loi en projet fassent l'objet d'une coordination. À cet effet, une disposition habilitant le Roi à coordonner les lois mentionnées ci-dessus pourrait éventuellement être ajoutée au projet.

2. Comme l'a confirmé le fonctionnaire délégué, le présent projet forme un complément au projet de loi visant la protection du milieu marin dans les espaces marins sous juridiction de la Belgique, au sujet duquel le Conseil d'État a rendu l'avis L. 26.803/3 le 24 février 1998.

Il convient que les Chambres législatives veillent à ce que ces deux projets restent en harmonie ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Au sujet des références que le projet en question fait à la zone économique exclusive, qui doit encore être établie, l'avis L. 26.803/3 indique que ce procédé est tout à fait déconseillé sur le plan de la légistique. Il conseille d'intégrer les dispositions relatives à la zone économique exclusive dans ce projet ou de supprimer la référence à une législation qui doit encore intervenir au sujet de la zone économique exclusive (observation générale 1). Ces observations demeurent valables, à moins que le projet actuellement soumis pour avis ne devienne une loi avant ou, au plus tard, en même temps que le projet précédent.

De artikelen 37 en 38 bevatten een aantal bepalingen in verband met de uitoefening van de rechtsmacht van België over kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen die in de exclusieve economische zone zijn opgericht.

De artikelen 40 tot 45 regelen het wetenschappelijk zee-onderzoek dat, met name door buitenlandse schepen, uitgevoerd wordt in de territoriale zee en de exclusieve economische zone.

Artikel 46 bepaalt dat België in de exclusieve economische zone rechtsmacht uitoefent inzake de bescherming en het behoud van het mariene milieu.

In artikel 47 wordt bepaald dat België in de eerste twaalf zeemijl van de exclusieve economische zone toezicht uitoefent om overtredingen van de wetten en verordeningen inzake douane, belastingen, immigratie of volksgezondheid te voorkomen of te kunnen bestraffen. Bij de artikelen 48 tot 50 worden een aantal wijzigingen aangebracht in de algemene wet inzake douane en accijnzen, gecoördineerd op 18 juli 1977, in verband met het toezicht door de daartoe bevoegde ambtenaren.

De artikelen 51 tot 54 houden wijzigingen in van bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek in verband met de bevoegdheid van de rechtbanken en de gerechtsdeurwaarders.

De artikelen 55 tot 62 ten slotte bevatten strafbepalingen.

ALGEMENE OPMERKINGEN

1. In verband met de visserij worden bij de artikelen 6 tot 24 wijzigingen aangebracht in drie onderscheiden wetten. De wijzigingen zijn onderling echter bijna identiek. Bovendien wordt in de memorie van toelichting gesteld dat de drie wetten elkaar enigszins overlappen.

In die omstandigheden zou overwogen kunnen worden om die wetten, tezamen met de ontworpen wet, in één coördinatie op te nemen. Het ontwerp zou daartoe eventueel aangevuld kunnen worden met een bepaling waarbij de Koning gemachtigd wordt om de bedoelde wetten te coördineren.

2. Zoals door de gemachtigde ambtenaar is bevestigd, is het voorliggende ontwerp complementair aan het ontwerp van wet ter bescherming van het mariene milieu in de zeegebieden onder de rechtsbevoegdheid van België, waarover de Raad van State op 24 februari 1998 advies L. 26.803/3 gegeven heeft.

De Wetgevende Kamers dienen ervoor te zorgen dat beide ontwerpen met elkaar in overeenstemming blijven ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ In het advies L. 26.803/3 is opgemerkt, met betrekking tot de verwijzingen in het betrokken ontwerp naar de nog in te stellen exclusieve economische zone, dat die werkwijze legistiek volstrekt was af te raden. Er werd aangeraden om ofwel de bepalingen i.v.m. de exclusieve economische zone in dat ontwerp te integreren, ofwel de verwijzingen naar de nog tot stand te komen wetgeving i.v.m. de exclusieve economische zone uit dat ontwerp weg te laten (algemene opmerking 1). Die opmerkingen blijven geldig, tenzij het thans voor advies voorgelegde ontwerp eerder dan, of minstens gelijktijdig met het voorgaande ontwerp wet wordt.

EXAMEN DU TEXTE

Intitulé

L'intitulé du projet est différent de celui de l'exposé des motifs.

Il est préférable de retenir l'intitulé le plus court, c'est-à-dire celui de l'exposé des motifs. Toutefois, comme le projet ne règle pas seulement l'établissement de la zone économique exclusive, il serait peut-être préférable de le formuler comme suit : « Projet de loi relatif à la zone économique exclusive de la Belgique en mer du Nord ».

Article 1^{er}

Selon cet article, la loi en projet règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Les articles 7 (article 2, § 1^{er}, alinéas 3 et 4, en projet), 9, 12 (article 4, § 1^{er}, alinéas 3 et 4, en projet), 15, 18 (article 3, § 1^{er}, alinéas 3 et 4, en projet), 23, 51, 52 et 54 comprennent cependant des dispositions concernant la compétence des cours et des tribunaux ou du ministère public. L'article 53 comprend une disposition relative à la compétence des huissiers de justice. Ces dispositions doivent être réputées concerner des matières visées à l'article 77, alinéa 1^{er}, 3^o et 9^o, de la Constitution.

L'article 1^{er} du projet devrait par conséquent être modifié, à moins que les articles cités ne soient omis du projet.

Art. 2

Il est déconseillé d'utiliser des parenthèses dans les textes normatifs. Il y a lieu d'écrire : « ... une zone économique exclusive, désignée ci-après par le sigle « ZEE », est établie ... ».

La même observation s'applique, *mutatis mutandis*, aux autres articles du projet comprenant des dispositions entre parenthèses.

Art. 3

La note de bas de page se référant à la « ratification » d'une convention internationale par les parlements belge et néerlandais doit être omise.

Il va de soi qu'il serait préférable que les Chambres législatives n'adoptent l'article 3, relatif à la délimitation par rapport aux Pays-Bas, qu'après la ratification par les deux états de l'accord belgo-néerlandais sur le plateau continental. Cette observation s'applique également à l'article 28 du projet.

Art. 4

L'usage est de subdiviser un article comme suit :

- 1^o
- 2^o
- a
- b
- ...

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Opschrift

Het opschrift van het ontwerp verschilt van het opschrift vermeld in de memorie van toelichting.

Het kortere opschrift van de memorie van toelichting verdient de voorkeur. Omdat het ontwerp echter méér regelt dan enkel het instellen van de exclusieve economische zone, kan het misschien beter vervangen worden als volgt : « Ontwerp van wet betreffende de exclusieve economische zone van België in de Noordzee ».

Artikel 1

Volgens dit artikel regelt de ontworpen wet een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

De artikelen 7 (ontworpen artikel 2, § 1, derde en vierde lid), 9, 12 (ontworpen artikel 4, § 1, derde en vierde lid), 15, 18 (ontworpen artikel 3, § 1, derde en vierde lid), 23, 51, 52 en 54 bevatten echter bepalingen in verband met de bevoegdheid van de hoven en rechtbanken of van het openbaar ministerie. Artikel 53 bevat een bepaling in verband met de bevoegdheid van de gerechtsdeurwaarders. Die bepalingen moeten geacht worden aangelegenheden te betreffen, bedoeld in artikel 77, eerste lid, 3^o en 9^o, van de Grondwet.

Artikel 1 van het ontwerp zou derhalve aangepast moeten worden, tenzij de genoemde artikelen uit het ontwerp weggelaten worden.

Art. 2

Bepalingen tussen haakjes zijn in normatieve teksten af te raden. Men schrijve : « ... wordt een exclusieve economische zone ingesteld, hierna af te korten als « EEZ », ... ».

Mutatis mutandis geldt deze opmerking ook voor de andere artikelen van het ontwerp waarin bepalingen tussen haakjes voorkomen.

Art. 3

De voetnoot, waarin verwezen wordt naar de « ratificatie » (lees : goedkeuring) door het Belgische en het Nederlandse parlement van een internationaal verdrag, moet weggelaten worden.

Het spreekt vanzelf dat de Wetgevende Kamers er goed aan zouden doen om de bepaling van artikel 3 in verband met de afbakening naar Nederland toe slechts aan te nemen nadat het Belgisch-Nederlands verdrag over het continentaal plat door beide staten zal zijn bekrachtigd. Die opmerking geldt ook voor artikel 28 van het ontwerp.

Art. 4

Het is gebruikelijk een artikel onder te verdelen als volgt :

- 1^o
- 2^o
- a
- b
- ...

CHAPITRE IV

L'usage est de diviser un chapitre en sections, non pas en titres. En outre, les sections doivent avoir un intitulé.

Art. 6

En ce qui concerne le texte français, il est d'usage en légistique d'écrire « article 1^{er} », « alinéa 1^{er} », « § 1^{er} ». Cette observation vaut pour l'ensemble du texte français.

Art. 7

1. À l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 avril 1957 en projet, il convient de remplacer les mots « en vertu de l'article premier » par « en vertu de l'article 1^{er} ».

2. Dans le texte néerlandais de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, il convient de remplacer le terme « *bewijskracht* » par « *bewijswaarde* ».

Cette observation s'applique également aux dispositions correspondantes des articles 12 et 18 du projet.

3. À la deuxième phrase du texte néerlandais de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 5, et § 2, alinéa 7, en projet, il convient de remplacer les termes « *De borgtocht of de bankgarantie dient te worden afgegeven* » par « *De borgsom of de bankgarantie dient te worden afgegeven* ».

En outre, il convient de remplacer systématiquement le terme « *borgtocht* » par le terme « *borgsom* » dans le texte néerlandais de l'article 2, § 1^{er}, alinéa 6, en projet.

Ces observations s'appliquent également aux dispositions correspondantes des articles 12 et 18 du projet.

4. Aux termes de l'article 2, § 2, alinéa 3, en projet, les autorités compétentes peuvent remettre à un établissement charitable les produits de la pêche saisis « qui ne peuvent pas être mis sur le marché conformément aux réglementations européennes ou nationales en vigueur mais qui satisfont aux impératifs de la santé publique ». Selon l'alinéa 4 en projet, ces autorités peuvent soit « dénaturer, transformer ou destiner à d'autres emplois, soit détruire » les produits de la pêche saisis « qui ne peuvent pas être mis sur le marché conformément aux réglementations européennes ou nationales en vigueur ou qui ne satisfont pas aux impératifs de la santé publique ».

Il convient de comprendre ces dispositions comme ceci : si les produits ne peuvent pas être mis sur le marché, l'autorité a le choix entre les mesures visées aux alinéas 3 et 4. Cette analyse a été confirmée par le fonctionnaire délégué.

Lorsque les produits ne satisfont pas aux impératifs de la santé publique, l'autorité est autorisée à appliquer les mesures visées à l'alinéa 4. Compte tenu du motif concerné, il serait préférable de prévoir l'obligation d'appliquer l'une de ces mesures dans ce cas.

Il serait plus clair de reformuler les alinéas 3 et 4 de façon à ce que l'alinéa 3 ait trait à la règle générale d'interdiction de mise sur le marché, et à ce que l'alinéa 4 concerne la question spécifique du danger pour la santé publique.

Cette observation s'applique également aux dispositions correspondantes des articles 12 et 18 du projet.

HOOFDSTUK IV

Het is gebruikelijk een hoofdstuk in te delen in afdelingen, niet in titels. Die afdelingen dienen bovendien van een opschrift voorzien te zijn.

Art. 6

Wat de Franse tekst betreft, wil het wetgevingstechnisch gebruik dat men « *article 1^{er}* », « *alinéa 1^{er}* », « *§ 1^{er}* » schrijft. Deze opmerking geldt voor de hele Franse tekst.

Art. 7

1. In het ontworpen artikel 2, § 1, eerste lid, van de wet van 12 april 1957 vervange men de woorden « krachtens het eerste artikel » door « krachtens artikel 1 ».

2. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 2, § 1, eerste lid, vervange men het woord « bewijskracht » door « bewijswaarde ».

Deze opmerking geldt ook voor de overeenkomstige bepalingen vervat in de artikelen 12 en 18 van het ontwerp.

3. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 2, § 1, vijfde lid, en § 2, zevende lid, vervange men in de tweede volzin de woorden « De borgtocht of de bankgarantie dient te worden afgegeven » door « De borgsom of de bankgarantie dient te worden afgegeven ».

Bovendien vervange men in de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 2, § 1, zesde lid, het woord « borgtocht » telkens door « borgsom ».

Deze opmerkingen gelden eveneens voor de overeenkomstige bepalingen vervat in de artikelen 12 en 18 van het ontwerp.

4. Volgens het ontworpen artikel 2, § 2, derde lid, mogen de bevoegde overheden de in beslag genomen visserijproducten « die niet in de handel mogen worden gebracht overeenkomstig de geldende Europese of nationale reglementeringen, maar die voldoen aan de eisen van de volksgezondheid », schenken aan een instelling van weldadigheid. Volgens het ontworpen vierde lid mogen die overheden de visserijproducten « die niet in de handel mogen worden gebracht overeenkomstig de geldende Europese of nationale reglementeringen of die niet voldoen aan de eisen van de volksgezondheid », hetzij « ontaarden of verwerken en tot een ander gebruik bestemmen (lees : « ontaarden, verwerken of tot een ander gebruik bestemmen »), hetzij vernietigen ».

Die bepalingen moeten zo begrepen worden dat, als de producten niet in de handel gebracht mogen worden, de overheid de keuze heeft tussen de maatregelen bedoeld in het derde en het vierde lid. Die lezing wordt door de gemachtigde ambtenaar bevestigd.

Indien de producten niet voldoen aan de eisen van de volksgezondheid, mag de overheid de maatregelen toepassen, bedoeld in het vierde lid. Gelet op het betrokken motief, zou het beter zijn om in dat geval te voorzien in een verplichting om een van die maatregelen toe te passen.

Het zou duidelijker zijn het derde en het vierde lid zo te herschrijven dat in het derde lid het algemene geval van het verbod om in de handel te brengen geregeld wordt, en in het vierde lid het specifieke geval van het gevaar voor de volksgezondheid.

Deze opmerking geldt eveneens voor de overeenkomstige bepalingen vervat in de artikelen 12 en 18 van het ontwerp.

Art. 8

Selon l'article 3, alinéa 1^{er}, 2^o, en projet, « celui qui s'oppose aux ... demandes de renseignements ... » est punissable.

Telle qu'elle est formulée, cette disposition semble être en contradiction avec l'interdiction d'auto-incrimination.

Art. 10

Selon l'article 1^{er} de la loi du 10 octobre 1978 en projet, il est établi une zone de pêche nationale « dont les limites sont celles de la zone économique exclusive ».

La Convention sur le droit de la mer ne prévoit pas de « zone de pêche nationale » mais dispose que l'État côtier a une juridiction exclusive dans la zone économique exclusive, notamment en ce qui concerne l'exploitation des ressources vivantes (article 56, § 1^{er}, a). La disposition en projet est conforme à cette disposition de la Convention ⁽¹⁾.

Au lieu de prévoir une « zone de pêche nationale », les auteurs du projet pourraient toutefois choisir de prévoir que les dispositions de la loi du 10 octobre 1978 sont applicables à la pêche dans la zone économique exclusive.

Art. 11

Il serait préférable de formuler l'article 3, alinéa 2, en projet, comme suit :

« Cette interdiction s'applique toutefois sous réserve des droits des bâtiments étrangers découlant du Traité instituant la Communauté européenne et des autres règles de droit international applicables en la matière. ».

Cette observation vaut également pour l'article 1^{er}, alinéa 4, de la loi du 18 août 1891 en projet (article 17 du projet).

Art. 16

Dans le texte néerlandais de la phrase liminaire, il convient de rédiger comme suit l'intitulé en vigueur de la loi du 19 août 1891 : « *wet van 19 augustus 1891 betreffende de zeevisvangst in de territoriale wateren* ».

Art. 17

1. L'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 19 août 1891 en projet limite le champ d'application de la loi à la « mer territoriale ». Par rapport au texte de loi tel qu'il est en vigueur qui, selon son intitulé, s'applique aux « eaux territoriales », il exclut donc du champ d'application de la loi la pêche dans les eaux intérieures, c'est-à-dire dans les eaux

⁽¹⁾ Voir notamment D. J. Attard, *The Exclusive Economic Zone in international law*, Oxford, 1987, 150-152; E. Somers, *Inleiding tot het internationaal zeerecht*, Anvers, 1997, 3e édition, pp. 117-118, n° 82.

Art. 8

Volgens het ontworpen artikel 3, eerste lid, 2^o, is strafbaar « hij die zich verzet tegen ... vragen naar inlichtingen ... ».

Zoals die bepaling geformuleerd is, lijkt ze strijdig te zijn met het verbod van zelfincriminatie.

Art. 10

Volgens het ontworpen artikel 1 van de wet van 10 oktober 1978 wordt een nationale visserijzone ingesteld, « waarvan de grenzen deze zijn van de exclusieve economische zone ».

Het Zeerechtverdrag voorziet niet in een « nationale visserijzone », maar bepaalt wel dat de kuststaat in de exclusieve economische zone een exclusieve rechtsbevoegdheid heeft, ondermeer inzake de exploitatie van de levende rijkdommen (artikel 56, lid 1, a). De ontworpen bepaling is met die bepaling van het verdrag in overeenstemming ⁽¹⁾.

De stellers van het ontwerp zouden er evenwel voor kunnen opteren om, in plaats van in een specifieke « nationale visserijzone » te voorzien, te bepalen dat de visserij in de exclusieve economische zone onder de toepassing valt van de bepalingen van de wet van 10 oktober 1978.

Art. 11

Het ontworpen artikel 3, tweede lid, zou beter geredigeerd kunnen worden als volgt :

« Dit verbod geldt evenwel onder voorbehoud van de rechten die voor vreemde schepen voortvloeien uit het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en uit de andere terzake toepasselijke regels van het internationaal recht. ».

Deze opmerking geldt eveneens voor het ontworpen artikel 1, vierde lid, van de wet van 19 augustus 1891 (artikel 17 van het ontwerp).

Art. 16

In de Nederlandse tekst van de inleidende zin dient het vigerende opschrift van de wet van 19 augustus 1891 geredigeerd te worden als volgt : « *wet van 19 augustus 1891 betreffende de zeevisvangst in de territoriale wateren* ».

Art. 17

1. Het ontworpen artikel 1, eerste lid, van de wet van 19 augustus 1891 beperkt het toepassingsgebied van de wet tot de « territoriale zee ». In vergelijking met de vigerende tekst van die wet, welke blijkens het opschrift van toepassing is op de « territoriale wateren », wordt de visvangst in de interne wateren, d.i. de wateren gelegen aan

⁽¹⁾ Rdpl., ondermeer, D. J. Attard, *The Exclusive Economic Zone in international law*, Oxford, 1987, 150-152; E. Somers, *Inleiding tot het internationaal zeerecht*, Antwerpen, 1997, 3de uitg., blz. 117-118, n° 82.

situées du côté de la ligne de base qui fait face à la terre et à partir de laquelle la mer territoriale est délimitée ⁽¹⁾.

Cette démarche est correcte. Comme l'a indiqué à raison le fonctionnaire délégué, la pêche dans les eaux intérieures est, en effet, de la compétence des régions ⁽²⁾.

2. Les termes « et la réglementation » à l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, semblent superflus.

Art. 25

1. Aux termes de cet article, le champ d'application de la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime est étendu à la zone économique exclusive pour ce qui concerne les activités relatives à la pêche.

Pour des raisons de technique législative, il serait préférable de fixer le champ d'application de la loi en question dans le texte de celle-ci, par exemple en ajoutant un alinéa 3 à l'article 1^{er} existant, ou en y insérant un article 1^{er bis}.

Dans ce cas, il conviendra de ne pas oublier de mentionner que la loi est également applicable dans la mer territoriale.

2. La loi du 28 mars 1975 est rendue intégralement applicable à la zone économique exclusive. Par conséquent, les dispositions pénales de cette loi seront également d'application. En cette matière, les articles 6 et 7 de la loi prévoient entre autres des peines de prison.

Cependant, infliger une peine de prison en raison d'infractions aux lois et règlements relatifs à la pêche dans la zone économique exclusive est contraire à la prescription explicite de l'article 73, paragraphe 3, de la Convention sur le droit de la mer.

Dès lors, il convient de compléter le projet par une disposition excluant de manière explicite l'application de peines de prison pour des faits commis dans la zone économique exclusive.

CHAPITRE V

Dans le texte français de l'intitulé du chapitre et des articles concernés, il faudrait écrire « non vivantes » au lieu de « non-vivantes ».

Art. 30

1. À l'article 4, alinéa 1^{er}, de la loi du 13 juin 1969 en projet, les termes « est subordonnée à l'obtention d'une autorisation ... » devraient se trouver au début d'une nouvelle ligne.

2. Comme l'indique l'exposé des motifs, l'article 4, alinéa 2, en projet, va plus loin que l'article 79 de la Convention sur le droit de la mer sur certains points.

D'une part, l'article 4, alinéa 2, dispose que le Roi doit approuver le tracé non seulement des *pipelines*, mais aussi des câbles; l'article 79, paragraphe 3, de la Convention sur

de landzijde van de basislijn vanwaar de territoriale zee wordt gemeten ⁽¹⁾, dus onttrokken aan het toepassingsgebied van de wet.

Die werkwijze is correct. Zoals de gemachtigde ambtenaar terecht verklaart, valt de visvangst in de interne wateren immers onder de bevoegdheid van de gewesten ⁽²⁾.

2. De woorden « en de reglementering », in het ontworpen artikel 1, eerste lid, lijken overbodig.

Art. 25

1. Volgens dit artikel wordt het toepassingsgebied van de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten, wat de activiteiten inzake visserij betreft, uitgebreid tot de exclusieve economische zone.

Vanuit wetgevingstechnisch oogpunt zou het beter zijn het toepassingsgebied van de genoemde wet in die wet zelf vast te stellen, bijvoorbeeld door toevoeging van een derde lid aan het bestaande artikel 1, of door invoeging van een artikel 1 *bis*.

In dat geval vergete men niet te bepalen dat de wet ook van toepassing is in de territoriale zee.

2. De hele wet van 28 maart 1975 wordt van toepassing gemaakt op de exclusieve economische zone. Ook de strafbepalingen van die wet zullen dus van toepassing zijn. Terzake voorzien de artikelen 6 en 7 van de wet ondermeer in gevangenisstraffen.

Het opleggen van een gevangenisstraf wegens de overtreding van wetten en voorschriften inzake de visserij in de exclusieve economische zone is echter strijdig met het uitdrukkelijke voorschrift van artikel 73, lid 3, van het Zee-rechtverdrag.

Het ontwerp dient derhalve aangevuld te worden met een bepaling die de toepassing van gevangenisstraffen, voor feiten gepleegd in de exclusieve economische zone, uitdrukkelijk uitsluit.

HOOFDSTUK V

In de Franse tekst van het opschrift van het hoofdstuk en van de desbetreffende artikelen zou « *non vivantes* » moeten worden geschreven in plaats van « *non-vivantes* ».

Art. 30

1. In het ontworpen artikel 4, eerste lid, van de wet van 13 juni 1969 zouden de woorden « is een machtiging vereist, die wordt ... » het begin van een nieuwe regel moeten vormen.

2. Zoals in de memorie van toelichting wordt gesteld, gaat het ontworpen artikel 4, tweede lid, op sommige punten verder dan artikel 79 van het Zeerechtverdrag.

Eenzijds bepaalt artikel 4, tweede lid, dat de Koning het tracé moet goedkeuren, niet enkel van pijpleidingen, maar ook van kabels; artikel 79, lid 3, van het Zeerechtver-

⁽¹⁾ Voir E. Somers, o.c., p. 21, n° 7; F. Maes et A. Cliquet, *Internationaal en nationaal recht inzake de bescherming van de Noordzee*, Anvers, 1997, 88.

⁽²⁾ Voir E. Franckx, « *De Belgische staatshervorming en het zeerecht* », RBDI, 1994, (244), 280.

⁽¹⁾ Zie E. Somers, o.c., blz. 21, n° 7; F. Maes en A. Cliquet, *Internationaal en nationaal recht inzake de bescherming van de Noordzee*, Antwerpen, 1997, 88.

⁽²⁾ Rdpl. E. Franckx, « *De Belgische staatshervorming en het zeerecht* », BTIR, 1994, (244), 280.

le droit de la mer soumet uniquement le tracé des *pipelines* à l'approbation de l'État côtier.

D'autre part, l'article 4, alinéa 2, dispose que le Roi peut imposer « des mesures supplémentaires » pour prévenir la pollution par câbles ou *pipelines*; à l'article 79, alinéa 2, de la Convention sur le droit de la mer, il n'est question que de « mesures raisonnables », ayant uniquement trait aux *pipelines* en ce qui concerne la pollution.

À ce propos, il est indiqué dans l'exposé des motifs que « certains matériaux utilisés pour le gainage des câbles peuvent constituer un risque de pollution, pour laquelle le Roi doit pouvoir imposer des mesures supplémentaires ». Le fonctionnaire délégué estime pouvoir trouver une justification des dispositions en projet à l'article 79, § 2, de la Convention sur le droit de la mer, dans la mesure où celle-ci reconnaît le droit de l'État côtier « de prendre des mesures raisonnables pour l'exploration du plateau continental et l'exploitation de ses ressources naturelles ».

Le Conseil d'État n'est pas convaincu que l'article 79, paragraphe 2, confère une habilitation suffisamment étendue pour permettre la prise de mesures telles que celles figurant à l'article 4, alinéa 2, en projet, quelque louables qu'elles soient ⁽¹⁾. Il convient que les auteurs du projet se posent la question de savoir si la prudence ne commande pas de rester plus proche de la formulation explicite de la Convention sur le droit de la mer.

Art. 38 et 39

1. Encore qu'il soit possible, comme l'a indiqué le fonctionnaire délégué, de déduire le champ d'application des articles 38 et 39 du contexte, et plus particulièrement de l'article 37, il serait recommandé de préciser dans les articles 38 et 39 qu'il s'agit chaque fois d'îles artificielles, d'installations et d'ouvrages « érigés dans la zone économique exclusive ».

2. À l'article 38, il conviendrait en outre de remplacer les termes « telles que mentionnées dans la loi du 13 juin 1969 visée au chapitre IV (lire : au chapitre V) » par « visés par la loi du 13 juin 1969 sur l'exploration et l'exploitation des ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental ».

Art. 41

Aux termes du paragraphe 1^{er}, une « demande » doit être adressée à l'autorité belge en vue de l'obtention du consentement permettant la conduite de recherches scientifiques déterminées. Il ressort du paragraphe 2 que si la Belgique ne formule pas d'objection dans un délai déterminé après le dépôt d'une « demande », elle est sensée avoir accordé son consentement tacite aux projets concernés.

Il n'est pas tout à fait exact d'utiliser le terme « demande » dans les cas visés au paragraphe 2 car aucun consentement ne doit être sollicité dans ces cas. Il serait préférable de faire courir le délai à partir de la date à laquelle l'exécution concrète du projet « a été notifiée à l'autorité belge ».

⁽¹⁾ Voir, au sujet de l'introduction expresse d'une distinction entre câbles et pipelines dans la Convention sur le droit de la mer, M. Roelandt, *La condition juridique des pipelines dans le droit de la mer*, Paris, 1990, 143.

drag maakt enkel het tracé van de pijpleidingen afhankelijk van de toestemming van de kuststaat.

Anderzijds bepaalt artikel 4, tweede lid, dat de Koning « bijkomende maatregelen » kan opleggen om de verontreiniging door kabels of pijpleidingen te voorkomen; in artikel 79, lid 2, van het Zeerechtverdrag is slechts sprake van « redelijke maatregelen », welke in verband met de verontreiniging enkel op pijpleidingen betrekking hebben.

In de memorie van toelichting wordt in dit verband gesteld dat « bepaalde materialen voor de behuizing van kabels een risico voor verontreiniging kunnen vormen, waarvoor de Koning bijkomende maatregelen moet kunnen opleggen ». De gemachtigde ambtenaar meent voor de ontworpen bepalingen een verantwoording te kunnen vinden in artikel 79, lid 2, van het Zeerechtverdrag, in zoverre daarin het recht van de kuststaat wordt erkend om « redelijke maatregelen te nemen voor de exploratie van het continentale plat en de exploitatie van de natuurlijke rijkdommen ervan ».

De Raad van State is er niet van overtuigd dat artikel 79, lid 2, een voldoende ruime machtiging verleent om maatregelen te nemen, hoe goed bedoeld ook, als die van het ontworpen artikel 4, tweede lid ⁽¹⁾. De stellers van het ontwerp dienen zich af te vragen of het voorzichtigheidshalve niet beter zou zijn om nauwer aan te sluiten bij de uitdrukkelijke bewoordingen van het Zeerechtverdrag.

Art. 38 en 39

1. Alhoewel, zoals door de gemachtigde ambtenaar wordt opgemerkt, het toepassingsgebied van de artikelen 38 en 39 afgeleid kan worden uit de context, meer bepaald artikel 37, zou het aanbeveling verdienen om in de artikelen 38 en 39 telkens te preciseren dat het gaat om kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen, « opgericht in de exclusieve economische zone ».

2. In artikel 38 zou het bovendien aanbeveling verdienen om de woorden « zoals vermeld in de in hoofdstuk IV (lees : hoofdstuk V) bedoelde wet van 13 juni 1969 » te vervangen door « vervat in de wet van 13 juni 1969 inzake de exploratie en de exploitatie van niet-levende rijkdommen van de territoriale zee en het continentaal plat ».

Art. 41

Volgens paragraaf 1 moet een « verzoek » aan de Belgische overheid worden overgemaakt, met het oog op het verkrijgen van de toestemming om een bepaald wetenschappelijk onderzoek uit te voeren. Uit paragraaf 2 blijkt dat, bij gebreke van enig bezwaar vanwege België, binnen een bepaalde termijn na het indienen van het « verzoek », de toestemming voor bepaalde projecten geacht wordt stilzwijgend te zijn verleend.

In de in paragraaf 2 bedoelde gevallen is het niet helemaal correct de term « verzoek » te gebruiken, omdat in die gevallen niet om enige toestemming verzocht moet worden. Het zou beter zijn om de termijn te doen lopen vanaf de datum waarop de concrete uitvoering van het project « ter

⁽¹⁾ Zie, in verband met het bewust invoeren van een verschil tussen kabels en pijpleidingen in het Zeerechtverdrag, M. Roelandt, *La condition juridique des pipelines dans le droit de la mer*, Paris, 1990, 143.

En outre, cette formulation serait en harmonie avec la terminologie utilisée à l'article 247 de la Convention sur le droit de la mer.

Art. 43

Au § 1^{er}, il convient de remplacer la référence au chapitre V par une référence au chapitre VI.

Art. 44

1. Aux termes de cet article, les travaux de recherche scientifique marine pourront faire l'objet d'une suspension ou d'une cessation « dans les conditions et suivant les modalités prévues par le droit international ».

Il ressort de l'exposé des motifs qu'il est « notamment » fait référence à l'article 253 de la Convention sur le droit de la mer. La sécurité juridique y gagnerait si le projet même comprenait des dispositions portant expressément exécution de l'article 253 et, éventuellement, d'autres prescriptions de droit international pertinentes.

En outre, il serait souhaitable de déterminer l'autorité compétente pour suspendre ou faire cesser les travaux de recherche.

2. Dans le texte français, on remplacera les mots « le prescrit » par « les dispositions ».

Art. 45

1. Selon la première phrase, le Roi arrête « les mesures additionnelles d'application que pourrait requérir la mise en œuvre des dispositions (du chapitre VII) ».

L'exposé des motifs indique que le Roi est ainsi habilité à mettre en œuvre l'article 249 de la Convention sur le droit de la mer. Afin, à nouveau, de mieux assurer la sécurité juridique, les mesures pouvant être prises en vue de cette mise en œuvre devraient être décrites de manière plus explicite.

2. Aux termes de la seconde phrase, le Roi peut prévoir des dérogations dans des cas spécifiques.

La délégation de pouvoirs ainsi accordée au Roi est formulée en termes trop larges. Il conviendrait que la loi prévoie les critères généraux permettant de telles dérogations, certainement si le Roi est autorisé à déroger aux dispositions de la loi même.

Art. 46

La première phrase fait double emploi avec les dispositions de l'article 4, b, iii, du projet.

La deuxième phrase est superflue.

Par conséquent, tout l'article 46 peut être omis du projet.

kennis van de Belgische overheid is gebracht ». Die woordkeuze zou trouwens overeenstemmen met de terminologie gebruikt in artikel 247 van het Zeerechtverdrag.

Art. 43

In paragraaf 1 vervange men de verwijzing naar hoofdstuk V door een verwijzing naar hoofdstuk VI.

Art. 44

1. Volgens dit artikel zullen werkzaamheden van het wetenschappelijk zeeonderzoek opgeschort of beëindigd kunnen worden, « in de voorwaarden en volgens de bij internationaal recht voorziene modaliteiten » (lees : in de voorwaarden en op de wijze als bepaald in het internationaal recht).

Uit de memorie van toelichting blijkt dat aldus « onder meer » verwezen wordt naar artikel 253 van het Zeerechtverdrag. Het zou de rechtszekerheid ten goede komen indien in het ontwerp zelf bepalingen opgenomen zouden worden die uitdrukkelijk uitvoering geven aan dat artikel 253, alsmede eventueel aan andere relevante voorschriften van internationaal recht.

Het zou bovendien wenselijk zijn dat bepaald zou worden welke overheid bevoegd is om de onderzoekswerkzaamheden op te schorten of te beëindigen.

2. In de Franse tekst vervange men de woorden « *le prescrit* » door « *les dispositions* ».

Art. 45

1. Volgens de eerste volzin bepaalt de Koning de « bijkomende toepassingsschikkingen die de uitvoering van de bepalingen van (hoofdstuk VII) met zich kan meebrengen ».

Uit de memorie van toelichting blijkt dat de Koning aldus gemachtigd wordt om uitvoering te geven aan artikel 249 van het Zeerechtverdrag. Het zou de rechtszekerheid andermaal ten goede komen, indien de mogelijke uitvoeringsmaatregelen op een meer expliciete wijze omschreven zouden worden.

2. Volgens de tweede volzin kan de Koning voorzien in afwijkingen in specifieke gevallen.

De aldus aan de Koning verleende delegatie van bevoegdheid is in te ruime bewoordingen gesteld. Zeker wanneer de Koning gemachtigd wordt om af te wijken van hetgeen in de wet is bepaald, zouden in de wet zelf de algemene criteria bepaald moeten worden op grond waarvan zulke afwijking mogelijk is.

Art. 46

De eerste volzin vormt een dubbel gebruik met hetgeen reeds bepaald is in artikel 4, b, iii, van het ontwerp.

De tweede volzin is een overbodige bepaling.

Het hele artikel 46 kan derhalve uit het ontwerp weggelaten worden.

Art. 50

À l'article 169, alinéa 3, en projet, de la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée le 18 juillet 1977, il est question de « marchandises sensibles au sens de la réglementation communautaire ».

Le fonctionnaire délégué a déclaré qu'il s'agissait de marchandises fortement taxées et qui font donc facilement l'objet de fraude fiscale.

Pour assurer la sécurité juridique, il conviendrait que le texte définisse plus précisément les marchandises en question.

Art. 51

1. Cet article vise à compléter l'article 569 du Code judiciaire.

L'article 569 énumère les demandes qui sont de la compétence exclusive du tribunal de première instance. Il ressort toutefois de l'article 569, alinéa 1^{er}, 31°, en projet, que le tribunal de première instance n'est compétent que si aucun autre tribunal ne l'est en vertu d'autres dispositions. En d'autres termes, le projet vise uniquement à conférer une compétence résiduelle au tribunal de première instance.

Ceci soulève la question de savoir si l'article 568 du Code judiciaire ne suffit pas à cet effet ⁽¹⁾.

Si tel est le cas, il convient d'omettre l'article 51 du projet.

2. Subsidiairement, il est encore observé ce qui suit.

2.1. Le Conseil d'État n'a pas connaissance du fait que l'article 569, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire compterait déjà plus de 27 énumérations ⁽²⁾.

Par conséquent, il conviendra vraisemblablement de modifier le numéro de l'ajout qui doit être fait.

2.2. Si l'intention est également de mentionner les demandes visées par des lois modifiées par la loi en projet, il conviendra d'énumérer ces lois séparément.

Art. 52

Cet article vise à compléter l'article 627 du Code judiciaire. Les demandes visées à l'article 569, alinéa 1^{er}, « 31° », en projet, devraient être de la compétence territoriale du « tribunal de première instance » d'Anvers.

Le Conseil d'État n'a pas connaissance du fait que l'article 627 compterait déjà plus de 14 énumérations. Par conséquent, il conviendra vraisemblablement de modifier le numéro de l'ajout qui doit être fait.

⁽¹⁾ Il existe certes une légère différence. La compétence résiduelle générale fondée sur l'article 568 n'empêche pas qu'un autre tribunal connaisse également de la cause en l'absence de contestation de sa compétence par le défendeur. Dans les cas visés à l'article 569, l'autre tribunal doit se dessaisir, même d'office.

⁽²⁾ Le point 24° comprend cependant trois dispositions. En cas de maintien de l'article 51 dans le projet, ses auteurs pourraient saisir l'occasion qui se présenterait ainsi à eux pour rectifier cette anomalie.

Art. 50

In het ontworpen artikel 169, derde lid, van de algemene wet inzake douane en accijnzen, gecoördineerd op 18 juli 1977, is sprake van « gevoelige goederen in de zin van de communautaire wetgeving ».

De gemachtigde ambtenaar heeft verklaard dat hiermee goederen bedoeld zijn waarop een hoge belasting staat, en welke dus gemakkelijk het voorwerp van belastingontduiking vormen.

Omwille van de rechtszekerheid zou in de tekst een preciezere omschrijving van de bedoelde goederen opgenomen moeten worden.

Art. 51

1. Dit artikel strekt tot de aanvulling van artikel 569 van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 569 somt de vorderingen op die behoren tot de exclusieve bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg. Uit het ontworpen artikel 569, eerste lid, 31°, blijkt echter dat de rechtbank van eerste aanleg slechts bevoegd gemaakt wordt, als geen andere rechtbank, op grond van enige andere bepaling, bevoegd is. Het ontwerp strekt er met andere woorden enkel toe om aan de rechtbank van eerste aanleg een residuaire bevoegdheid toe te kennen.

De vraag rijst of artikel 568 van het Gerechtelijk Wetboek daarvoor niet volstaat ⁽¹⁾.

In bevestigend geval dient artikel 51 uit het ontwerp weggelaten te worden.

2. Subsidiar wordt nog het volgende opgemerkt.

2.1. Het is de Raad van State niet bekend dat artikel 569, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek reeds punten zou bevatten die verdergaan dan 27° ⁽²⁾.

Het nummer van het toe te voegen punt dient dus waarschijnlijk aangepast te worden.

2.2. Indien het de bedoeling zou zijn ook de vorderingen te vermelden, bedoeld in wetten die door de ontworpen wet gewijzigd worden, dan moeten die wetten afzonderlijk vermeld worden.

Art. 52

Dit artikel strekt tot de aanvulling van artikel 627 van het Gerechtelijk Wetboek. De vorderingen bedoeld in het ontworpen artikel 569, eerste lid, « 31° », zouden behoren tot de territoriale bevoegdheid van de « rechtbank van eerste aanleg » te Antwerpen.

Het is de Raad van State niet bekend dat artikel 627 reeds punten zou bevatten die verdergaan dan 14°. Het nummer van het toe te voegen punt dient dus waarschijnlijk aangepast te worden.

⁽¹⁾ Er is weliswaar een klein verschil. De algemene, residuaire bevoegdheid op grond van artikel 568 belet niet dat ook een andere rechtbank, bij gebreke van betwisting van haar bevoegdheid door de verweerder, van de zaak kennis kan nemen. In de in artikel 569 bedoelde gevallen moet de andere rechtbank zich zelfs ambtshalve onbevoegd verklaren.

⁽²⁾ Er zijn echter drie bepalingen onder 24°. Indien artikel 51 in het ontwerp wordt behouden, zouden de stellers ervan de gelegenheid kunnen aangrijpen om die anomalie recht te zetten.

En cas d'omission de l'article 51 du projet (voir observation 1 concernant cet article), il conviendra de rédiger comme suit l'ajout à l'article 627 :

« les tribunaux d'Anvers, lorsqu'il s'agit de demandes introduites en vertu de la loi du ... ⁽¹⁾ ».

Art. 53

1. Compte tenu de la formulation actuelle de l'article 513, alinéa 4, du Code judiciaire en projet, seuls les huissiers de justice établis dans certains arrondissements seraient dorénavant compétents « pour instrumenter en relation avec les demandes visées (par la loi en projet) ». Par exemple, ceci impliquerait notamment que les significations destinées à une partie domiciliée dans l'arrondissement de Bruxelles ne pourraient plus être effectuées que par un huissier de justice ayant sa résidence dans l'un des arrondissements énumérés dans le projet.

Ceci excède manifestement les intentions des auteurs du projet. En effet, il se déduit de l'exposé des motifs que l'intention est de désigner les huissiers de justice pouvant instrumenter dans la zone économique exclusive. Par souci de clarté, la mer territoriale pourrait également être mentionnée.

Dès lors, il convient de rédiger l'alinéa à ajouter comme suit :

« Les huissiers de justice ayant leur étude dans les arrondissements judiciaires d'Anvers, Bruges et Furnes sont également compétents pour instrumenter sur la mer territoriale visée à l'article 1^{er} de la loi du 6 octobre 1987 fixant la largeur de la mer territoriale de la Belgique ainsi que dans la zone économique exclusive visée à l'article 2 de la loi du ... ».

2. Les articles portant modification d'une même loi doivent être présentés dans l'ordre des articles à modifier. L'article 53 du projet modifiant l'article 513 du Code judiciaire doit donc précéder les articles 51 et 52 modifiant les articles 569 et 627 de ce code.

Art. 54

Compte tenu de la formulation de l'article 633, alinéa 2, en projet, du Code judiciaire, seuls les juges des saisies de certains arrondissements seraient dorénavant compétents pour connaître certaines demandes introduites en vertu de la loi en projet. Par exemple, ceci impliquerait notamment que lorsqu'une saisie serait opérée sur des biens se trouvant dans l'arrondissement de Bruxelles, une demande relative à cette saisie ne pourrait être adressée qu'au juge des saisies de l'un des arrondissements énumérés dans le projet.

On peut douter que ceci corresponde aux intentions des auteurs du projet. Il se déduit en tout cas de l'exposé des motifs qu'il s'agit notamment de désigner les juges des saisies compétents en ce qui concerne les saisies opérées dans la mer territoriale et dans la zone économique exclusive.

⁽¹⁾ Conformément à l'observation 2.2 relative à l'article 51, il convient éventuellement de mentionner d'autres lois.

Indien artikel 51 uit het ontwerp weggelaten wordt (zie opmerking 1 bij dat artikel), dient het aan artikel 627 toe te voegen punt geredigeerd te worden als volgt :

« de rechtbanken te Antwerpen, wanneer het gaat om vorderingen ingesteld op grond van de wet van ... ⁽¹⁾ ».

Art. 53

1. Zoals het ontworpen artikel 513, vierde lid, van het Gerechtelijk Wetboek geredigeerd is, zouden nog enkel gerechtsdeurwaarders uit bepaalde arrondissementen bevoegd zijn om « hun ambt uit te oefenen met betrekking tot de vorderingen bedoeld in (de ontworpen wet) ». Dit zou onder meer inhouden dat betekeningen aan een partij met woonplaats in bijvoorbeeld het arrondissement Brussel, in dat arrondissement nog enkel door een gerechtsdeurwaarder uit een van de in het ontwerp genoemde arrondissementen gedaan zou kunnen worden.

Dit gaat kennelijk verder dan de stellers van het ontwerp bedoelen. Uit de memorie van toelichting kan afgeleid worden dat het met name de bedoeling is de gerechtsdeurwaarders aan te wijzen om hun ambt uit te oefenen in de exclusieve economische zone. Duidelijkheidshalve zou ook de territoriale zee vermeld kunnen worden.

Men redigere het toe te voegen lid dan ook als volgt :

« De gerechtsdeurwaarders met kantoor in de gerechtelijke arrondissementen Antwerpen, Brugge en Veurne zijn gelijkelijk bevoegd om hun ambt uit te oefenen op de territoriale zee bedoeld in artikel 1 van de wet van 6 oktober 1987 tot bepaling van de breedte van de territoriale zee van België en in de exclusieve economische zone bedoeld in artikel 2 van de wet van ... ».

2. De artikelen waarbij wijzigingen worden aangebracht in eenzelfde wet, dienen opgenomen te worden in de volgorde van de te wijzigen artikelen. Artikel 53 van het ontwerp, waarbij artikel 513 van het Gerechtelijk Wetboek wordt gewijzigd, dient dus geplaatst te worden vóór de artikelen 51 en 52, waarbij de artikelen 569 en 627 van dat wetboek worden gewijzigd.

Art. 54

Zoals het ontworpen artikel 633, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek is geredigeerd, zouden nog enkel de beslagrechters uit bepaalde arrondissementen bevoegd zijn om kennis te nemen van bepaalde vorderingen ingesteld krachtens de ontworpen wet. Dit zou onder meer inhouden dat, als een beslag gelegd wordt op goederen gelegen in bijvoorbeeld het arrondissement Brussel, een vordering in verband met dat beslag enkel gebracht kan worden voor de beslagrechter van een van de in het ontwerp genoemde arrondissementen.

Het is twijfelachtig of dit wel strookt met de bedoeling van de stellers van het ontwerp. Uit de memorie van toelichting kan in elk geval afgeleid worden dat het met name de bedoeling is de beslagrechters aan te wijzen die bevoegd zijn in verband met beslagen gelegd in de territoriale zee en in de exclusieve economische zone.

⁽¹⁾ Men vulle eventueel aan met andere wetten, overeenkomstig opmerking 2.2 bij artikel 51.

Par conséquent, il conviendrait peut-être de rédiger l'alinéa à ajouter comme suit :

« Si la demande a trait à une saisie opérée dans la mer territoriale visée à l'article 1^{er} de la loi du 6 octobre 1987 fixant la largeur de la mer territoriale de la Belgique ou dans la zone économique exclusive visée à l'article 2 de la loi du ..., les juges des saisies des arrondissements judiciaires d'Anvers, Bruges et Furnes sont également compétents. ».

Art. 55

1. La phrase introductive de l'alinéa 1^{er} se réfère aux « chapitres IV et V » de la loi en projet. Eu égard au contenu de l'article 55, l'intention est manifestement de faire référence aux chapitres V et VI.

Cependant, le chapitre V ne comprend que des dispositions modificatives. Dans la mesure où l'article 55 du projet énumère des sanctions relatives aux infractions à ces dispositions, les dispositions pénales concernées devraient (notamment) figurer dans la loi du 13 juin 1969.

Par ailleurs, dans la mesure où les articles 56 à 62 ont trait aux infractions aux dispositions de cette loi, ils devraient (notamment) être intégrés à celle-ci.

2. À l'alinéa 1^{er}, (4) (lire : 4°), il est question des « zones et mesures de sécurité fixées en exécution de la ... loi (en projet) ».

Il conviendrait de préciser de quelles zones et de quelles mesures il s'agit, en faisant référence par exemple aux articles de loi concernés ⁽¹⁾.

Art. 58

Cet article vise à modifier la rubrique « 26-4 Fonds Environnement » de l'annexe de la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires.

Cependant, le Fonds environnement a été inscrit à la rubrique « 25-4 » de cette annexe par la loi du 6 avril 1995.

Art. 59

1. Dans le texte néerlandais, il faut écrire : « *officieren van gerechtelijke politie* ».

2. Compte tenu de l'exposé des motifs, la référence au « chapitre III » doit se lire comme une référence au chapitre IV.

Toutefois, le chapitre IV contient exclusivement des dispositions modificatives. Par conséquent, il n'est pas nécessaire de disposer explicitement que l'article 59 du projet n'a pas trait à l'application des dispositions légales modifiées par ce chapitre : l'article 59 portera exclusivement sur l'application des dispositions autonomes de la loi en projet.

Par conséquent, il convient d'omettre les mots « à l'exclusion de son chapitre III (lire : chapitre IV), pour lequel d'autres dispositions sont prévues ».

⁽¹⁾ En ce qui concerne les ressources non vivantes, il est fait référence de manière explicite à des zones de sécurité à l'article 6 de la loi du 13 juin 1969.

Het toe te voegen lid zou dan ook allicht beter geredigeerd worden als volgt :

« Indien de vordering betrekking heeft op een beslag gelegd op de territoriale zee, bedoeld in artikel 1 van de wet van 6 oktober 1987 tot bepaling van de breedte van de territoriale zee van België, of in de exclusieve economische zone, bedoeld in artikel 2 van de wet van ..., zijn de beslagrechters van de arrondissementen Antwerpen, Brugge en Veurne gelijkelijk bevoegd. ».

Art. 55

1. In de inleidende zin van het eerste lid wordt verwezen naar de « hoofdstukken IV en V » van de ontworpen wet. Het is, gelet op de inhoud van artikel 55, kennelijk de bedoeling te verwijzen naar de hoofdstukken V en VI.

Hoofdstuk V bevat echter enkel wijzigende bepalingen. In zoverre artikel 55 van het ontwerp straffen stelt op de overtreding van die bepalingen, zouden die strafbepalingen (mede) in de wet van 13 juni 1969 opgenomen moeten worden.

Ook in zoverre de artikelen 56 tot 62 betrekking hebben op de overtreding van bepalingen van de genoemde wet, zouden ze (mede) in die wet moeten worden opgenomen.

2. In het eerste lid, (4) (lees : 4°), is sprake van « de veiligheidszones en -maatregelen ..., vastgesteld ter uitvoering van (de ontworpen) wet ».

Er zou nader bepaald moeten worden welke zones en maatregelen bedoeld worden, bijvoorbeeld door verwijzing naar de desbetreffende wetsartikelen ⁽¹⁾.

Art. 58

Dit artikel strekt ertoe een wijziging aan te brengen in de rubriek « 26-4 Fonds Leefmilieu » van de bijlage van de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen.

Het Fonds Leefmilieu is bij de wet van 6 april 1995 echter opgenomen in rubriek « 25-4 » van de genoemde bijlage.

Art. 59

1. Men schrijve in de Nederlandse tekst : « *officieren van gerechtelijke politie* ».

2. Gelet op de memorie van toelichting, dient de verwijzing naar « hoofdstuk III » gelezen te worden als een verwijzing naar hoofdstuk IV.

Dat hoofdstuk IV bevat echter enkel wijzigende bepalingen. Het is daarom niet nodig om uitdrukkelijk te bepalen dat artikel 59 van het ontwerp niet geldt voor de toepassing van de wetsbepalingen die bij dat hoofdstuk gewijzigd worden : artikel 59 zal slechts gelden voor de toepassing van de autonome bepalingen van de ontworpen wet.

De woorden « met uitsluiting van hoofdstuk III (lees : hoofdstuk IV), waarvoor andere bepalingen zijn voorzien », moeten derhalve weggelaten worden.

⁽¹⁾ Wat de niet-levende rijkdommen betreft, worden veiligheidszones uitdrukkelijk vermeld in artikel 6 van de wet van 13 juni 1969.

La chambre était composée de

MM. :

W. DEROOVER, *président de chambre*;

P. LEMMENS,
L. HELLIN, *conseillers d'État*;

A. ALEN,
H. COUSY, *assesseurs de la section de législation*;

Mme :

F. LIEVENS, *greffier*.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LEMMENS.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

Le greffier,

F. LIEVENS

Le président,

W. DEROOVER

De kamer was samengesteld uit

HH. :

W. DEROOVER, *kamervoorzitter*;

P. LEMMENS,
L. HELLIN, *staatsraden*;

A. ALEN,
H. COUSY, *assessoren van de afdeling wetgeving*;

Mevr. :

F. LIEVENS, *griffier*.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. LEMMENS.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. SEUTIN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer E. VANHERCK, referendaris.

De griffier,

F. LIEVENS

De voorzitter,

W. DEROOVER

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre vice-premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, de Notre vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, de Notre vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale, chargé de l'Énergie, de Notre ministre de la Politique scientifique, de Notre ministre de la Santé publique et des Pensions, de Notre ministre des Affaires étrangères, de Notre ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes, de Notre ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises, de Notre ministre des Transports, de Notre ministre de la Justice, de Notre ministre des Finances et de Notre secrétaire d'État à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre vice-premier ministre et ministre de l'Economie et des Télécommunications, chargé du Commerce extérieur, Notre vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur, Notre vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale, chargé de l'Energie, Notre ministre de la Politique scientifique, Notre ministre de la Santé publique et des Pensions, Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes, Notre ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises, Notre ministre des Transports, Notre ministre de la Justice, Notre ministre des Finances et Notre secrétaire d'État à la Sécurité, à l'Intégration sociale et à l'Environnement, sont chargés de présenter, en Notre nom, aux chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle des matières visées à l'article 77 de la Constitution.

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, Onze vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, Onze vice-eerste minister en minister van Landsverdediging, belast met Energie, Onze minister van Wetenschapsbeleid, Onze minister van Volksgezondheid en Pensioenen, Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met gelijke kansen voor mannen en vrouwen, Onze minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, Onze minister van Vervoer, Onze minister van Justitie, Onze minister van Financiën en Onze staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze vice-eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, belast met Buitenlandse Handel, Onze vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, Onze vice-eerste minister en minister van Landsverdediging, belast met Energie, Onze minister van Wetenschapsbeleid, Onze minister van Volksgezondheid en Pensioenen, Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met gelijke kansen voor mannen en vrouwen, Onze minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen, Onze minister van Vervoer, Onze minister van Justitie, Onze minister van Financiën en Onze staatssecretaris voor Veiligheid, Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de wetgevende kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt aangelegenheden zoals bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

CHAPITRE I^{er}**La zone économique exclusive**

Art. 2

Il est établi, au-delà de la mer territoriale de la Belgique et adjacente à celle-ci, une zone économique exclusive, désignée ci-après par le sigle ZEE, comprenant les eaux surjacentes aux fonds marins, les fonds marins et leur sous-sol.

Art. 3

La ZEE de la Belgique couvre la partie de la mer du Nord dont la délimitation extérieure est constituée par une ligne composée de segments qui relie, dans l'ordre où ils sont énumérés, les points ci-après définis par leurs coordonnées :

- | | |
|-------------------|---------------------------|
| 1. 51°16'09"N | 02°23'25"E |
| 2. 51°33'28"N | 02°14'18"E |
| 3. 51°36'47"N | 02°15'12"E |
| 4. 51°48'18"N | 02°28'54"E |
| 5. 51°52'34,012"N | 02°32'21,599"E |
| 6. 51°33'06"N | 03°04'53"E ⁽¹⁾ |

Les positions des points énumérés dans le présent article sont exprimées en latitudes et longitudes dans le système géodésique européen (1^{er} règlement 1950).

CHAPITRE II

**Régime juridique
de la zone économique exclusive**

Art. 4

La ZEE est soumise au régime juridique particulier établi par la présente loi. Dans la ZEE, le royaume de Belgique exerce :

1) des droits souverains aux fins d'exploration et d'exploitation, de conservation et de gestion des ressources naturelles, biologiques ou non biologiques, des eaux surjacentes aux fonds marins, des fonds marins et de leur sous-sol, ainsi qu'en ce qui concerne d'autres activités tendant à l'exploration et à l'exploitation de la zone à des fins économiques, telles que la production d'énergie à partir de l'eau, des courants et des vents;

2) juridiction en ce qui concerne :

a. la mise en place et l'utilisation d'îles artificielles, d'installations et d'ouvrages;

⁽¹⁾ Des droits souverains aux fins d'exploration.

HOOFDSTUK I

De exclusieve economische zone

Art. 2

Buiten de Belgische territoriale zee en hieraan grenzend, wordt een exclusieve economische zone, hierna aangeduid als EEZ, ingesteld die de wateren boven de zeebodem, de zeebodem en de ondergrond daarvan omvat.

Art. 3

De EEZ van België omvat het deel van de Noord-zee waarvan de buitengrens wordt bepaald door een lijn bestaande uit segmenten die de volgende, in coördinaten uitgedrukte punten, verbindt, in de volgorde zoals hieronder aangegeven :

- | | |
|--------------------|----------------------------|
| 1. 51°16'09" N | 02°23'25" O |
| 2. 51°33'28" N | 02°14'18" O |
| 3. 51°36'47" N | 02°15'12" O |
| 4. 51°48'18" N | 02°28'54" O |
| 5. 51°52'34,012" N | 02°32'21,599" O |
| 6. 51°33'06" N | 03°04'53" O ⁽¹⁾ |

De ligging van de in dit artikel opgesomde punten is uitgedrukt in lengte en breedte volgens het Europees geodetisch systeem (1^e vereffening 1950).

HOOFDSTUK II

**Rechtsregime
van de exclusieve economische zone**

Art. 4

De EEZ is onderworpen aan het bijzonder rechtsregime ingesteld bij deze wet. In de EEZ bezit het Koninkrijk België :

1) soevereine rechten ten behoeve van de exploratie en exploitatie, het behoud en het beheer van de natuurlijke rijkdommen, levend en niet-levend, van de wateren boven de zeebodem en van de zeebodem en de ondergrond daarvan, en met betrekking tot andere activiteiten voor de economische exploratie en exploitatie van de zone, zoals de opwekking van energie uit het water, de stromen en de winden;

2) rechtsmacht ten aanzien van :

a. de bouw en het gebruik van kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen;

⁽¹⁾ Soevereine rechten ten behoeve van de exploratie.

- b. la recherche scientifique marine;
- c. la protection et la préservation du milieu marin;
- 3) d'autres droits prévus par le droit international.

Art.5

Lorsque, dans sa ZEE, la Belgique exerce ses droits, elle tient dûment compte des droits et obligations des autres États en ce qui concerne notamment la liberté de navigation et de survol, la liberté de poser des câbles et *pipelines* sous-marins ainsi que de la liberté d'utiliser la mer à d'autres fins internationalement licites liées à l'exercice de ces libertés et compatibles avec d'autres dispositions du droit international.

CHAPITRE III

Des ressources vivantes et de la pêche

Section I^{re}

Art. 6

L'article 1^{er}, alinéa 1^{er} de la loi du 12 avril 1957 autorisant le Roi à prescrire des mesures en vue de la conservation des ressources biologiques de la mer, modifié par la loi du 18 juillet 1973, est remplacé par la disposition suivante :

« Le Roi prend les mesures nécessaires pour assurer la conservation des ressources biologiques tant en haute mer que dans la zone économique exclusive et dans la mer territoriale. »

Art. 7

L'article 2 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. — § 1^{er}. Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les commissaires maritimes et leurs agents, les fonctionnaires et agents du Service de la Pêche maritime du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, désignés par le ministre qui a l'agriculture dans ses attributions, les commandants des bâtiments garde-pêche ou leurs préposés, les commandants des bâtiments et aéronefs patrouilleurs de l'État ou leurs préposés, les officiers et sous-officiers de la Marine mandatés à cet effet et les agents de l'Administration des Douanes et Accises dans les limites de l'article 168 de la loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977 sont chargés de veiller à l'application des mesures prescrites en vertu de l'article 1^{er}, et, notamment, de

- b. het wetenschappelijk zeeonderzoek;
- c. de bescherming en het behoud van het mariene milieu;
- 3) andere rechten overeenkomstig het internationaal recht.

Art. 5

Bij het uitoefenen van haar rechten in de EEZ houdt België terdege rekening met de rechten en plichten van andere Staten in het bijzonder met de vrijheid van de scheepvaart en het overvliegen, de vrijheid van onderzeese kabels en pijpleidingen te leggen alsook met de vrijheid de zee te gebruiken voor andere internationaal rechtmatige doeleinden met betrekking tot deze vrijheden en verenigbaar met andere bepalingen van het internationaal recht.

HOOFDSTUK III

Over levende rijkdommen en visvangst

Afdeling I

Art. 6

Artikel 1, eerste lid, van de wet van 12 april 1957 waarbij de Koning wordt gemachtigd maatregelen voor te schrijven ter bescherming van de biologische hulpbronnen van de zee, gewijzigd bij de wet van 18 juli 1973, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« De Koning neemt de nodige maatregelen ter bescherming van de biologische hulpbronnen zowel in volle zee als in de exclusieve economische zone en in de territoriale zee. »

Art. 7

Artikel 2 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. — § 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van de gerechtelijke politie zijn de waterschouten en hun agenten, de ambtenaren en agenten van de Dienst Zeevisserij van het ministerie van Middenstand en Landbouw, aangeduid door de minister die de landbouw onder zijn bevoegdheid heeft, de gezagvoerders van de visserijwachtvaartuigen of hun aangestelden, de gezagvoerders van de patrouillevaartuigen en -vliegtuigen van de Staat of hun aangestelden, de daartoe gemandateerde officieren en onderofficieren van de Marine en de ambtenaren van de Administratie der Douane en Accijnzen binnen de grenzen van artikel 168 van de algemene wet inzake de douane en accijnzen van 18 juli 1977, gelast te waken over de toepassing van de krachtens

rechercher les infractions et de les constater par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire.

Ils peuvent, à cette fin, visiter en tout temps les bateaux de pêche, exiger la présentation de tous les documents de bord et de toutes les pièces justificatives ainsi que pénétrer dans tous les locaux et lieux quelconques à bord où des engins ou produits de pêche peuvent se trouver. Ils peuvent saisir tous les documents et pièces justificatives pour examen.

En cas de flagrant délit, ils peuvent, aux fins d'engager des poursuites et avec le consentement du procureur du Roi du tribunal de première instance de Bruges, diriger ou faire diriger le bateau de pêche vers un port belge aux frais et risques du propriétaire ou de l'exploitant et, dans la mesure du nécessaire, le mettre à la chaîne à la charge et aux risques du propriétaire ou de l'exploitant.

Dans le cas où ils ont des raisons sérieuses de croire que des infractions ont été commises, ils peuvent avec le consentement du procureur du Roi du tribunal de première instance de Bruges, diriger ou faire diriger le bateau de pêche vers un port belge, aux frais et risques du propriétaire ou de l'exploitant. Si une infraction est ensuite constatée, ils peuvent, dans la mesure du nécessaire, le mettre à la chaîne à la charge et aux risques du propriétaire ou de l'exploitant.

Lorsqu'il est procédé à la mise à la chaîne d'un bateau de pêche conformément aux dispositions de la présente loi, le bateau de pêche est immédiatement relâché en échange du dépôt par le propriétaire ou la personne agissant pour son compte, d'une caution ou d'une garantie bancaire accordée par une banque établie en Belgique correspondant à un montant fixé par l'agent verbalisant et qui ne peut pas être supérieur au montant maximum de l'amende prévue par la présente loi, augmenté des décimes additionnels. La caution ou la garantie bancaire sera versée, contre remise d'un reçu, entre les mains de l'agent verbalisant qui la consignera auprès d'une agence judiciaire de la Caisse des Dépôts et Consignations.

L'amende prononcée par une décision judiciaire passée en force de chose jugée ainsi que tout autres frais sont récupérés sur le cautionnement. La partie restante est immédiatement restituée. Les intérêts de la somme consignée s'ajoutent au cautionnement.

Dans le cas de la mise à la chaîne d'un bateau de pêche étranger, l'État du pavillon est notifié sans délai par l'intermédiaire de son représentant diplomatique des mesures prises ainsi que des sanctions qui seraient prononcées par la suite.

§ 2. Lorsqu'une infraction est constatée, ils peuvent de plus procéder à la saisie immédiate des produits de la pêche, des engins de pêche et d'autres moyens de production. Ils peuvent faire rejeter en mer les produits de la pêche saisis.

artikel 1 voorgeschreven maatregelen en, onder meer, overtredingen daarvan op te sporen en ze vast te stellen in processen-verbaal die bewijswaarde hebben tot het tegendeel is bewezen.

Zij hebben te dien einde het recht zich te allen tijde aan boord der vissersvaartuigen te begeven, de overlegging van alle scheepspapieren en alle bewijsstukken te eisen alsmede zich te begeven in alle lokalen en plaatsen aan boord waar zich visserijproducten of vistuig kunnen bevinden. Zij mogen alle documenten en bewijsstukken voor onderzoek in beslag nemen.

In geval van ontdekking op heterdaad mogen zij, met het doel een vervolging in te stellen en met instemming van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, het vissersvaartuig naar een Belgische haven opbrengen of laten opbrengen op kosten en risico van de eigenaar of exploitant en, voor zover nodig, het vissersvaartuig voor rekening en risico van de eigenaar of exploitant aan de ketting leggen.

In geval zij ernstige redenen hebben om te geloven dat er inbreuken zijn begaan, mogen zij, met instemming van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge het vissersvaartuig naar een Belgische haven opbrengen of laten opbrengen, op kosten en risico van de eigenaar of exploitant. Wanneer vervolgens een inbreuk wordt vastgesteld, mogen zij, voor zover nodig, het vissersvaartuig voor rekening en risico van de eigenaar of de exploitant aan de ketting leggen.

Wanneer een vissersvaartuig in overeenstemming met de beschikkingen van deze wet aan de ketting is gelegd, wordt het vissersvaartuig onmiddellijk vrijgegeven in ruil voor het stellen door de eigenaar of de persoon die voor diens rekening handelt, van een borgsom of een bankgarantie geboden door een in België gevestigde bank overeenkomende met een bedrag dat vastgesteld wordt door de verbalisant en niet meer mag belopen dan de in deze wet vastgestelde maximumgeldboete, verhoogd met de opdecimen. De borgsom of de bankgarantie dient te worden afgegeven, tegen afgifte van een ontvangstbewijs, in handen van de verbalisant die deze in bewaring geeft bij een gerechtelijk agentschap van de Deposito- en Consignatiekas.

De geldboete die is opgelegd door een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing alsmede alle andere kosten worden op de borgsom verhaald. Het overblijvende gedeelte wordt onmiddellijk terugbetaald. De rente van de in consignatie gegeven som wordt bij de borgsom gevoegd.

In geval van het aan de ketting leggen van een vreemd vissersvaartuig, wordt de vlaggestaat via zijn diplomatieke vertegenwoordiger onverwijld in kennis gesteld van de genomen maatregelen en van de eventuele daarna opgelegde straffen.

§ 2. Wanneer een inbreuk wordt vastgesteld, hebben zij bovendien het recht onmiddellijk beslag te leggen op de visserijproducten, het vistuig en andere productiemiddelen. Ze mogen de in beslag genomen visserijproducten terug in zee doen werpen.

Ils peuvent vendre publiquement les produits de la pêche saisis qui peuvent être mis sur le marché conformément aux réglementations européennes ou nationales en vigueur et pour autant que ceci soit compatible avec la santé publique. La somme obtenue est déposée au greffe du tribunal compétent jusqu'à ce qu'il ait été statué définitivement sur le délit. Cette somme tient lieu des produits de la pêche saisis tant en ce qui concerne la confiscation que la restitution éventuelle.

Ils peuvent remettre à un établissement charitable ou destiner à un autre but, les produits de la pêche saisis qui ne peuvent pas être mis sur le marché conformément aux réglementations européennes ou nationales en vigueur mais qui satisfont aux impératifs de la santé publique.

Si les produits de la pêche saisis ne satisfont pas aux impératifs de la santé publique, ils ne peuvent pas entrer en compte pour la consommation humaine et doivent être dénaturés, transformés et destinés à d'autres emplois, ou bien détruits, le tout aux frais du contrevenant.

Ils peuvent restituer les engins de pêche et les autres moyens de production saisis au contrevenant, contre le dépôt d'une caution ou d'une garantie bancaire accordée par une banque établie en Belgique correspondant à un montant fixé par l'agent verbalisant et qui ne peut pas être supérieur à un cinquième du montant maximum de l'amende prévue par la présente loi, augmenté des décimes additionnels.

Cette possibilité ne peut toutefois pas être utilisée s'il s'agit d'engins de pêche ou de moyens de production qui ne satisfont pas aux réglementations européennes ou nationales en vigueur.

Les engins de pêche et les autres moyens de production saisis sont mis sous séquestre au greffe du tribunal compétent. La caution ou la garantie bancaire sera déposée, contre remise d'un reçu, entre les mains de l'agent verbalisant qui la consignera au greffe du tribunal jusqu'à ce qu'il ait été statué définitivement sur le délit. Cette somme tient lieu des engins de pêche et des autres moyens de production saisis tant en ce qui concerne la confiscation que la restitution éventuelle.

§ 3. En cas de condamnation, le tribunal peut toujours ordonner la confiscation des produits de la pêche, des engins de pêche et des autres moyens de production saisis.

La confiscation est toujours prononcée et la destruction est toujours ordonnée dans le cas où il s'agit d'engins de pêche ou de moyens de production qui ne satisfont pas aux réglementations européennes ou nationales en vigueur et dans le cas où la nature du produit de la pêche l'impose.

La destruction ordonnée par le tribunal se fait aux frais du condamné. ».

Zij mogen de in beslag genomen visserijproducten, die in de handel mogen worden gebracht overeenkomstig de geldende Europese of nationale reglementeringen en voor zover zulks verenigbaar is met de volksgezondheid, openbaar verkopen. De ontvangen som wordt op de griffie van de bevoegde rechtbank gedeponneerd totdat over het misdrijf een eindbeslissing is genomen. Dit bedrag treedt in de plaats van de in beslag genomen visserijproducten zowel voor wat de verbeurdverklaring als voor wat de eventuele teruggave betreft.

Zij mogen de in beslag genomen visserijproducten die niet in de handel mogen worden gebracht overeenkomstig de geldende Europese of nationale reglementeringen maar die voldoen aan de eisen van de volksgezondheid schenken aan een instelling van weldadigheid of tot een ander gebruik bestemmen.

Indien de in beslag genomen visserijproducten niet voldoen aan de eisen van de volksgezondheid, mogen ze niet voor menselijke consumptie in aanmerking komen en moeten ze ontaard, verwerkt en tot een ander gebruik bestemd, hetzij vernietigd worden, alles op kosten van de overtreder.

Zij mogen het in beslag genomen vistuig en andere productiemiddelen teruggeven aan de overtreder tegen het stellen van een borgsom of een bankgarantie geboden door een in België gevestigde bank overeenkomende met een bedrag dat vastgesteld wordt door de verbalisant en niet meer mag belopen dan één vijfde van de in deze wet vastgestelde maximumgeldboete, verhoogd met de opdecimen.

Evenwel kan van deze mogelijkheid geen gebruik gemaakt worden indien het vistuig of productiemiddelen betreft die niet voldoen aan de geldende Europese of nationale reglementering.

Het in beslag genomen vistuig en andere productiemiddelen worden in bewaring gegeven bij de griffie van de bevoegde rechtbank. De borgsom of de bankgarantie dient te worden afgegeven, tegen afgifte van een ontvangstbewijs, in handen van de verbalisant die deze op de griffie van de rechtbank deponneert totdat over het misdrijf een eindbeslissing is genomen. Dit bedrag treedt in de plaats van het in beslag genomen vistuig en andere productiemiddelen zowel voor wat de verbeurdverklaring als voor wat de eventuele teruggave betreft.

§ 3. Bij veroordeling kan de rechtbank altijd de verbeurdverklaring van de in beslag genomen visserijproducten, vistuig en andere productiemiddelen bevelen.

De verbeurdverklaring wordt steeds uitgesproken en de vernietiging wordt steeds bevolen wanneer het vistuig of productiemiddelen betreft die niet voldoen aan de geldende Europese of nationale reglementering en wanneer de aard van het visserijproduct dit vergt.

De vernietiging door de rechtbank bevolen, gebeurt op kosten van de veroordeelde. ».

Art. 8

L'article 3 de la même loi, modifié par la loi du 23 février 1971, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — Est puni d'une amende de mille cinq cents francs à cent mille francs :

1° celui qui contrevient aux arrêtés pris en vertu de la présente loi;

2° celui qui s'oppose aux visites, inspections, contrôles, prises d'échantillons ou demandes de renseignements ou de documents par les autorités visées à l'article 2, § 1^{er};

3° celui qui, sciemment, fournit des renseignements ou documents inexacts;

4° celui qui refuse de se conformer aux ordres donnés, par les autorités visées à l'article 2, § 1^{er}, en vertu de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

Est puni d'un emprisonnement de quinze jours à un an et d'une amende prévue au présent article ou de l'une de ces peines seulement, celui qui commet dans la mer territoriale une infraction mentionnée au premier alinéa.

Si l'infraction est commise entre le coucher et le lever du soleil ou en cas de récidive dans les trois ans qui suivent une condamnation pour une des infractions visées aux premier et deuxième alinéas, les peines prévues ci-dessus peuvent être portées au double du maximum.

Il est également condamné au paiement de tous les frais encourus, y compris les frais résultant de la saisie des engins de pêche et des moyens de production.

Les dispositions du livre premier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par le présent article. ».

Art. 9

L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — Les tribunaux correctionnels d'Anvers, de Bruges, de Bruxelles et de Furnes sont seuls compétents pour connaître des infractions à cette loi et à ses arrêtés d'exécution. ».

Section II

Art. 10

L'article 1^{er} de la loi du 10 octobre 1978 portant établissement d'une zone de pêche de la Belgique est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. — Il est établi, au-delà de la mer territoriale de la Belgique, une zone de pêche natio-

Art. 8

Artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 februari 1971, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. — Wordt gestraft met geldboete van duizend vijfhonderd frank tot honderdduizend frank :

1° hij die krachtens deze wet genomen besluiten overtreedt;

2° hij die zich verzet tegen bezoeken, inspecties, controles, monsternemingen of vragen naar inlichtingen of documenten door de in artikel 2, § 1 bedoelde overheden;

3° hij die wetens onjuiste inlichtingen of documenten verstrekt;

4° hij die weigert te gehoorzamen aan de bevelen welke door de in artikel 2, § 1 bedoelde overheden krachtens deze wet of haar uitvoeringsbesluiten worden gegeven.

Wordt gestraft met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot één jaar en met geldboete voorzien in dit artikel, of met één van die straffen alleen, diegene die in de territoriale zee een in het eerste lid vermelde overtreding begaat.

Indien de overtreding wordt begaan tussen zonsopgang en zonsopgang of bij herhaling binnen drie jaar na de vorige veroordeling wegens één der misdrijven bedoeld in het eerste en het tweede lid, kunnen de hierboven voorziene straffen tot het dubbele van het maximum worden gebracht.

Hij wordt tevens veroordeeld tot betaling van alle gemaakte kosten met inbegrip van de kosten voortvloeiend uit de inbeslagname van vistuig en productiemiddelen.

De bepalingen van boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn op de in dit artikel bepaalde misdrijven van toepassing. ».

Art. 9

Artikel 4 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. — Alleen de correctionele rechtbanken van Antwerpen, Brugge, Brussel en Veurne zijn bevoegd om kennis te nemen van de inbreuken tegen deze wet en haar uitvoeringsbesluiten. ».

Afdeling II

Art. 10

Artikel 1 van de wet van 10 oktober 1978 houdende vaststelling van een Belgische visserijzone, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. — Buiten de Belgische territoriale zee wordt een nationale visserijzone ingesteld waar-

nale dont les limites sont celles de la zone économique exclusive. ».

Art. 11

L'article 3, deuxième alinéa de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« Cette interdiction vaut sous réserve des droits qui, pour les navires étrangers, découlent du Traité sur l'Union Européenne et des règles du droit international applicables en la matière. ».

Art. 12

L'article 4 de la même loi, modifié par la loi du 30 juin 1983 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — § 1^{er}. Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les commissaires maritimes et leurs agents, les fonctionnaires et agents du Service de la Pêche maritime du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, désignés par le ministre qui a l'agriculture dans ses attributions, les commandants des bâtiments garde-pêche ou leurs préposés, les commandants des bâtiments et aéronefs patrouilleurs de l'État ou leurs préposés, les officiers et sous-officiers de la Marine mandatés à cet effet et les agents de l'Administration des Douanes et Accises dans les limites de l'article 168 de la loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977 sont chargés de veiller à l'application de la présente loi et des arrêtés pris en vertu de celle-ci et, notamment, de rechercher les infractions et les constater par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire.

Ils peuvent, à cette fin, visiter en tout temps les bateaux de pêche, exiger la présentation de tous les documents de bord et de toutes les pièces justificatives ainsi que pénétrer dans tous les locaux et lieux quelconques à bord où des engins ou produits de pêche peuvent se trouver. Ils peuvent saisir tous les documents et pièces justificatives pour examen.

En cas de flagrant délit, ils peuvent, aux fins d'engager des poursuites et avec le consentement du procureur du Roi du tribunal de première instance de Bruges, diriger ou faire diriger le bateau de pêche vers un port belge aux frais et risques du propriétaire ou de l'exploitant et, dans la mesure du nécessaire, le mettre à la chaîne à la charge et aux risques du propriétaire ou de l'exploitant.

Dans le cas où ils ont des raisons sérieuses de croire que des infractions ont été commises, ils peuvent avec le consentement du procureur du Roi du tribunal de première instance de Bruges, diriger ou faire diriger le bateau de pêche vers un port belge, aux frais et risques du propriétaire ou de l'exploitant.

van de grenzen deze zijn van de exclusieve economische zone. ».

Art. 11

Artikel 3, tweede lid van dezelfde wet wordt vervangen door het volgende lid :

« Dit verbod geldt evenwel onder voorbehoud van de rechten die voor vreemde schepen voortvloeien uit het Verdrag tot oprichting van de Europese Unie en uit de terzake toepasselijke regels van het internationaal recht. ».

Art. 12

Artikel 4 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1983, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. — § 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van de gerechtelijke politie zijn de waterschouten en hun agenten, de ambtenaren en agenten van de Dienst Zeevisserij van het ministerie van Middenstand en Landbouw, aangeduid door de minister die de landbouw onder zijn bevoegdheid heeft, de gezagvoerders van de visserijwachtvaartuigen of hun aangestelden, de gezagvoerders van de patrouillevaartuigen en -vliegtuigen van de Staat of hun aangestelden, de daartoe gemandateerde officieren en onderofficieren van de Marine en de ambtenaren van de Administratie der Douane en Accijnzen binnen de grenzen van artikel 168 van de algemene wet inzake de douane en accijnzen van 18 juli 1977 belast met het toezicht op de toepassing van deze wet en krachtens deze wet genomen besluiten en, onder meer, overtredingen daarvan op te sporen en ze vast te stellen in processen-verbaal die bewijswaarde hebben tot het tegendeel is bewezen.

Zij hebben te dien einde het recht zich te allen tijde aan boord der vissersvaartuigen te begeven, de overlegging van alle scheepspapieren en alle bewijsstukken te eisen alsmede zich te begeven in alle lokalen en plaatsen aan boord waar zich visserijproducten of vistuig kunnen bevinden. Zij mogen alle documenten en bewijsstukken voor onderzoek in beslag nemen.

In geval van ontdekking op heterdaad mogen zij, met het doel een vervolging in te stellen en met instemming van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, het vissersvaartuig naar een Belgische haven opbrengen of laten opbrengen op kosten en risico van de eigenaar of exploitant en, voor zover nodig, het vissersvaartuig voor rekening en risico van de eigenaar of exploitant aan de ketting leggen.

In geval zij ernstige redenen hebben om te geloven dat er inbreuken zijn begaan, mogen zij, met instemming van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge het vissersvaartuig naar een Belgische haven opbrengen of laten opbrengen, op kosten en risico van de eigenaar of exploitant.

Si une infraction est ensuite constatée, ils peuvent, dans la mesure du nécessaire, le mettre à la chaîne à la charge et aux risques du propriétaire ou de l'exploitant.

§ 2. Lorsqu'une infraction est constatée, ils peuvent de plus procéder à la saisie immédiate des produits de la pêche et des engins de pêche et autres moyens de production. Ils peuvent faire rejeter en mer les produits de la pêche saisis.

Ils peuvent vendre publiquement les produits de la pêche saisis qui peuvent être mis sur le marché conformément aux réglementations européennes ou nationales en vigueur et pour autant que ceci soit compatible avec la santé publique. La somme obtenue est déposée au greffe du tribunal compétent jusqu'à ce qu'il ait été statué définitivement sur le délit. Cette somme tient lieu des produits de la pêche saisis tant en ce qui concerne la confiscation que la restitution éventuelle.

Ils peuvent remettre à un établissement charitable les produits de la pêche saisis qui ne peuvent pas être mis sur le marché conformément aux réglementations européennes ou nationales en vigueur mais qui satisfont aux impératifs de la santé publique.

Ils peuvent soit dénaturer, transformer ou destiner à d'autres emplois, soit détruire les produits de la pêche saisis qui ne peuvent pas être mis sur le marché conformément aux réglementations européennes ou nationales en vigueur ou qui ne satisfont pas aux impératifs de la santé publique, le tout aux frais du contrevenant.

Ils peuvent restituer les engins de pêche et les autres moyens de production saisis au contrevenant, contre le dépôt d'une caution ou d'une garantie bancaire accordée par une banque établie en Belgique correspondant à un montant fixé par l'agent verbalisant et qui ne peut pas être supérieur à une cinquième du montant maximum de l'amende prévue par la présente loi, augmenté des décimes additionnels.

Cette possibilité ne peut toutefois pas être utilisée s'il s'agit d'engins de pêche ou de moyens de production qui ne satisfont pas aux réglementations européennes ou nationales en vigueur.

Les engins de pêche et les autres moyens de production saisis sont mis sous séquestre au greffe du tribunal compétent. La caution ou la garantie bancaire sera déposée entre les mains de l'agent verbalisant qui la consignera au greffe du tribunal jusqu'à ce qu'il ait été statué définitivement sur le délit. Cette somme tient lieu des engins de pêche et des autres moyens de production saisis tant en ce qui concerne la confiscation que la restitution éventuelle.

§ 3. En cas de condamnation, le tribunal peut toujours ordonner la confiscation des produits de la pêche, des engins de pêche et des autres moyens de production saisis.

Wanneer vervolgens een inbreuk wordt vastgesteld, mogen zij, voor zover nodig, het vissersvaartuig voor rekening en risico van de eigenaar of de exploitant aan de ketting leggen.

§ 2. Wanneer een inbreuk wordt vastgesteld, hebben zij bovendien het recht onmiddellijk beslag te leggen op de visserijproducten, het vistuig en andere productiemiddelen. Ze mogen de in beslag genomen visserijproducten terug in zee doen werpen.

Zij mogen de in beslag genomen visserijproducten, die in de handel mogen worden gebracht overeenkomstig de geldende Europese of nationale reglementeringen en voor zover zulks verenigbaar is met de volksgezondheid, openbaar verkopen. De ontvangen som wordt op de griffie van de bevoegde rechtbank gedeponneerd totdat over het misdrijf een eindbeslissing is genomen. Dit bedrag treedt in de plaats van de in beslag genomen visserijproducten zowel voor wat de verbeurdverklaring als voor wat de eventuele teruggave betreft.

Zij mogen de in beslag genomen visserijproducten die niet in de handel mogen worden gebracht overeenkomstig de geldende Europese of nationale reglementeringen maar die voldoen aan de eisen van de volksgezondheid schenken aan een instelling van weldadigheid.

Zij mogen de in beslag genomen visserijproducten, die niet in de handel mogen worden gebracht overeenkomstig de geldende Europese of nationale reglementeringen of die niet voldoen aan de eisen van de volksgezondheid, hetzij ontaarden of verwerken en tot een ander gebruik bestemmen, hetzij vernietigen, alles op kosten van de overtreder.

Zij mogen het in beslag genomen vistuig en andere productiemiddelen teruggeven aan de overtreder tegen het stellen van een borgsom of een bankgarantie geboden door een in België gevestigde bank overeenkomende met een bedrag dat vastgesteld wordt door de verbalisant en niet meer mag belopen dan één vijfde van de in deze wet vastgestelde maximumgeldboete, verhoogd met de opdecimen.

Evenwel kan van deze mogelijkheid geen gebruik gemaakt worden indien het vistuig of productiemiddelen betreft die niet voldoen aan de geldende Europese of nationale reglementering.

Het in beslag genomen vistuig en andere productiemiddelen worden in bewaring gegeven bij de griffie van de bevoegde rechtbank. De borgsom of de bankgarantie dient te worden afgegeven tegen afgifte van een ontvangstbewijs, in handen van de verbalisant die deze op de griffie van de rechtbank deponeert totdat over het misdrijf een eindbeslissing is genomen. Dit bedrag treedt in de plaats van het in beslag genomen vistuig en andere productiemiddelen zowel voor wat de verbeurdverklaring als voor wat de eventuele teruggave betreft.

§ 3. Bij veroordeling kan de rechtbank altijd de verbeurdverklaring van de in beslag genomen visserijproducten, vistuig en andere productiemiddelen bevelen.

La confiscation est toujours prononcée et la destruction est toujours ordonnée dans le cas où il s'agit d'engins de pêche ou de moyens de production qui ne satisfont pas aux réglementations européennes ou nationales en vigueur et dans le cas où la nature du produit de la pêche l'impose.

La destruction ordonnée par le tribunal se fait aux frais du condamné. ».

Art. 13

L'article 5 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 5. — Lorsqu'il est procédé à la mise à la chaîne d'un bateau de pêche conformément aux dispositions de la présente loi, le bateau de pêche est immédiatement relâché en échange du dépôt par le propriétaire ou la personne agissant pour son compte, d'une caution ou d'une garantie accordée par une banque établie en Belgique correspondant à un montant fixé par l'agent verbalisant et qui ne peut pas être supérieur à une cinquième du montant maximum de l'amende prévue par la présente loi, augmenté des décimes additionnels. La caution ou la garantie bancaire sera versée, contre remise d'un reçu, entre les mains de l'agent verbalisant qui la consignera auprès d'une agence judiciaire de la Caisse des Dépôts et Consignations.

L'amende prononcée par une décision judiciaire passée en force de chose jugée ainsi que tout autres frais sont récupérés sur le cautionnement. La partie restante est immédiatement restituée. Les intérêts de la somme consignée s'ajoutent au cautionnement.

Dans les cas de la mise à la chaîne d'un bateau de pêche étranger, l'État du pavillon est notifié sans délai par l'intermédiaire de son représentant diplomatique des mesures prises ainsi que des sanctions qui seraient prononcées par la suite. ».

Art. 14

L'article 6 de la même loi, modifié par la loi du 30 juin 1983, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. — Est puni d'une amende de mille cinq cents francs à cent mille francs :

1° celui qui contrevient à cette loi ou aux arrêtés pris en vertu de la présente loi;

2° celui qui s'oppose aux visites, inspections, contrôles, prises d'échantillons ou demandes de renseignements ou de documents par les autorités visées à l'article 4, paragraphe 1^{er};

3° celui qui, sciemment, fournit des renseignements ou documents inexacts;

4° celui qui refuse de se conformer aux ordres donnés, par les autorités visées à l'article 4, para-

De verbeurdverklaring wordt steeds uitgesproken en de vernietiging wordt steeds bevolen wanneer het vistuig of productiemiddelen betreft die niet voldoen aan de geldende Europese of nationale reglementering en wanneer de aard van het visserijproduct dit vergt.

De vernietiging door de rechtbank bevolen, gebeurt op kosten van de veroordeelde. ».

Art. 13

Artikel 5 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 5. — Wanneer een vissersvaartuig in overeenstemming met de beschikkingen van deze wet aan de ketting is gelegd, wordt het vissersvaartuig onmiddellijk vrijgegeven in ruil voor het stellen door de eigenaar of de persoon die voor diens rekening handelt, van een borgsom of een bankgarantie geboden door een in België gevestigde bank overeenkomende met een bedrag dat vastgesteld wordt door de verbalisant en niet meer mag belopen dan de in deze wet vastgestelde maximumgeldboete, verhoogd met de opdecimen. De borgsom of de bankgarantie dient te worden afgegeven, tegen afgifte van een ontvangstbewijs, in handen van de verbalisant die deze in bewaring geeft bij een gerechtelijk agentschap van de Deposito- en Consignatiekas.

De geldboete die is opgelegd door een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing alsmede alle andere kosten, worden op de borgsom verhaald. Het overblijvend gedeelte wordt onmiddellijk terugbetaald. De rente van de in consignatie gegeven som wordt bij de borgsom gevoegd.

In geval van het aan de ketting leggen van een vreemd vissersvaartuig, wordt de vlaggestaat via zijn diplomatieke vertegenwoordiger onverwijld in kennis gesteld van de genomen maatregelen en van de eventuele daarna opgelegde straffen. ».

Art. 14

Artikel 6 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 30 juni 1983, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 6. — Wordt gestraft met geldboete van duizend vijfhonderd frank tot honderdduizend frank :

1° hij die deze wet of de krachtens deze wet genomen besluiten overtreedt;

2° hij die zich verzet tegen bezoeken, inspecties, controles, monsternemingen of vragen naar inlichtingen of documenten door de in artikel 4, paragraaf 1 bedoelde overheden;

3° hij die wetens onjuiste inlichtingen of documenten verstrekt;

4° hij die weigert te gehoorzamen aan de bevelen welke door de in artikel 4, paragraaf 1 bedoelde over-

phe 1^{er} en vertu de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

Si l'infraction est commise entre le coucher et le lever du soleil ou en cas de récidive dans les trois ans qui suivent une condamnation pour une des infractions visées au premier alinéa, les peines prévues ci-dessus peuvent être portées au double du maximum.

Il est également condamné au paiement de tous les frais encourus, y compris les frais résultant de la saisie des engins de pêche et des moyens de production.

Les dispositions du Livre premier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par le présent article. ».

Art. 15

L'article 7 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 7. — Les tribunaux correctionnels d'Anvers, de Bruges, de Bruxelles et de Furnes sont seuls compétents pour connaître des infractions à cette loi et à ses arrêtés d'exécution. ».

Section III

Art. 16

L'intitulé de la loi du 19 août 1891 relative à la pêche maritime dans les eaux territoriales est remplacé par l'intitulé suivant :

« Loi du 19 août 1891 relative à la pêche maritime dans la mer territoriale ».

Art. 17

L'article 1^{er} de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. — L'exercice de la pêche dans la mer territoriale tombe sous la juridiction belge.

Sont considérés comme faits de pêche :

1. la capture ou la tentative de capture de tout poisson, mollusque ou crustacé;
2. la destruction ou l'enlèvement du frai, du fretin et du naissain.

Pour les bateaux de pêche étrangers, la pêche est interdite dans la mer territoriale.

Toutefois, cette interdiction ne modifie en rien les dispositions découlant du Traité sur l'Union Européenne et du droit international. ».

heden krachtens deze wet of haar uitvoeringsbesluiten worden gegeven.

Indien de overtreding wordt begaan tussen zons-
ondergang en zonsopgang of bij herhaling binnen drie jaar na de vorige veroordeling wegens één der misdrijven bedoeld in het eerste lid, kunnen de hierboven voorziene straffen tot het dubbele van het maximum worden gebracht.

Hij wordt tevens veroordeeld tot betaling van alle gemaakte kosten, met inbegrip van de kosten voortvloeiend uit de inbeslagname van vistuig en productiemiddelen.

De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn op de in dit artikel bepaalde misdrijven van toepassing. ».

Art. 15

Artikel 7 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 7. — Alleen de correctionele rechtbanken van Antwerpen, Brugge, Brussel en Veurne zijn bevoegd om kennis te nemen van de inbreuken tegen deze wet en haar uitvoeringsbesluiten. ».

Afdeling III

Art. 16

Het opschrift van de wet van 19 augustus 1891 betreffende de zeevisvangst in de territoriale wateren, wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Wet van 19 augustus 1891 betreffende de zeevisserij in de territoriale zee ».

Art. 17

Artikel 1 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. — Het uitoefenen van de visserij in de territoriale zee valt onder de rechtsmacht van België.

Worden als daden van visserij beschouwd :

1. het vangen of de poging tot het vangen van vis, week- of schaaldieren;
2. het vernietigen of wegnemen van kuit, van het broedsel en het oesterbroed.

Voor vreemde vissersvaartuigen geldt visserijverbod in de territoriale zee.

Nochtans laat dit verbod de voorzieningen voortvloeiende uit het Verdrag betreffende de Europese Unie en het internationaal recht onverlet. ».

Art. 18

L'article 3 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 3. — § 1^{er}. Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les commissaires maritimes et leurs agents, les fonctionnaires et agents du Service de la Pêche maritime du ministère des Classes moyennes et de l'Agriculture, désignés par le ministre qui a l'agriculture dans ses attributions, les commandants des bâtiments garde-pêche ou leurs préposés, les commandants des bâtiments et aéronefs patrouilleurs de l'État ou leurs préposés, les officiers et sous-officiers de la Marine mandatés à cet effet et les agents de l'Administration des Douanes et Accises dans les limites de l'article 168 de la loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977 sont chargés de veiller à l'application de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution et, notamment, de rechercher les infractions et de les constater par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à preuve du contraire.

Ils peuvent, à cette fin, visiter en tout temps les bateaux de pêche, exiger la présentation de tous les documents de bord et de toutes les pièces justificatives ainsi que pénétrer dans tous les locaux et lieux quelconques à bord où des engins ou produits de pêche peuvent se trouver. Ils peuvent saisir tous les documents et pièces justificatives pour examen.

En cas de flagrant délit, ils peuvent, aux fins d'engager des poursuites et avec le consentement du procureur du Roi du tribunal de première instance de Bruges, diriger ou faire diriger le bateau de pêche vers un port belge aux frais et risques du propriétaire ou de l'exploitant et, dans la mesure du nécessaire, le mettre à la chaîne à la charge et aux risques du propriétaire ou de l'exploitant.

Dans le cas où ils ont des raisons sérieuses de croire que des infractions ont été commises, ils peuvent avec le consentement du procureur du Roi du tribunal de première instance de Bruges, diriger ou faire diriger le bateau de pêche vers un port belge, aux frais et risques du propriétaire ou de l'exploitant. Si une infraction est ensuite constatée, ils peuvent, dans la mesure du nécessaire, le mettre à la chaîne à la charge et aux risques du propriétaire ou de l'exploitant.

Lorsqu'il est procédé à la mise à la chaîne d'un bateau de pêche conformément aux dispositions de la présente loi, le bateau de pêche est immédiatement relâché en échange d'un dépôt par le propriétaire ou la personne agissant pour son compte, d'une caution ou d'une garantie bancaire accordée par une banque établie en Belgique correspondant à un montant fixé par l'agent verbalisant et qui ne peut pas être supérieur à une cinquième du montant maximum de l'amende prévue par la présente loi, augmenté des décimes additionnels. La caution ou la garantie bancaire sera versée, contre remise d'un reçu, entre les

Art. 18

Artikel 3 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 3. — § 1. Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van de gerechtelijke politie zijn de waterschouten en hun agenten, de ambtenaren en agenten van de Dienst Zeevisserij van het Ministerie van Middenstand en Landbouw, aangeduid door de minister die de landbouw onder zijn bevoegdheid heeft, de gezagvoerders van de visserijwachtvaartuigen of hun aangestelden, de gezagvoerders van de patrouillevaartuigen en -vliegtuigen van de Staat of hun aangestelden, de daartoe gemandateerde officieren en onderofficieren van de Marine en de ambtenaren van de Administratie der Douane en Accijnzen binnen de grenzen van artikel 168 van de algemene wet inzake de douane en accijnzen van 18 juli 1977, belast met het toezicht op de toepassing van deze wet of van zijn uitvoeringsbesluiten en, onder meer, overtredingen daarvan op te sporen en ze vast te stellen in processen-verbaal die bewijswaarde hebben tot het tegendeel is bewezen.

Zij hebben te dien einde het recht zich te allen tijde aan boord der vissersvaartuigen te begeven, de overlegging van alle scheepspapieren en alle bewijsstukken te eisen alsmede zich te begeven in alle lokalen en plaatsen aan boord waar zich visserijproducten of vistuig kunnen bevinden. Zij mogen alle documenten en bewijsstukken voor onderzoek in beslag nemen.

In geval van ontdekking op heterdaad mogen zij, met het doel een vervolging in te stellen en met instemming van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, het vissersvaartuig naar een Belgische haven opbrengen of laten opbrengen op kosten en risico van de eigenaar of exploitant en, voor zover nodig, het vissersvaartuig voor rekening en risico van de eigenaar of exploitant aan de ketting leggen.

In geval zij ernstige redenen hebben om te geloven dat er inbreuken zijn begaan, mogen zij, met instemming van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge het vissersvaartuig naar een Belgische haven opbrengen of laten opbrengen, op kosten en risico van de eigenaar of exploitant. Wanneer vervolgens een inbreuk wordt vastgesteld, mogen zij, voor zover nodig, het vissersvaartuig voor rekening en risico van de eigenaar of de exploitant aan de ketting leggen.

Wanneer een vissersvaartuig in overeenstemming met de beschikkingen van deze wet aan de ketting is gelegd, wordt het vissersvaartuig onmiddellijk vrijgegeven in ruil voor het stellen door de eigenaar of de persoon die voor diens rekening handelt, van een borgsom of een bankgarantie geboden door een in België gevestigde bank overeenkomende met een bedrag dat vastgesteld wordt door de verbalisant en niet meer mag belopen dan de in deze wet vastgestelde maximumgeldboete, verhoogd met de opdecie-men. De borgsom of de bankgarantie dient te worden afgegeven, tegen afgifte van een ontvangstbewijs, in

maines de l'agent verbalisant qui la consignera auprès d'une agence judiciaire de la Caisse des Dépôts et Consignations.

L'amende prononcée par une décision judiciaire passée en force de chose jugée ainsi que tout autres frais sont récupérés sur le cautionnement. La partie restante est immédiatement restituée. Les intérêts de la somme consignée s'ajoutent au cautionnement.

Dans le cas de la mise à la chaîne d'un bateau de pêche étranger, l'État du pavillon est notifié sans délai par l'intermédiaire de son représentant diplomatique des mesures prises ainsi que des sanctions qui seraient prononcées par la suite.

§ 2. Lorsque une infraction est constatée, ils peuvent de plus procéder à la saisie immédiate des produits de la pêche, des engins de pêche et d'autres moyens de production. Ils peuvent faire rejeter en mer les produits de la pêche saisis.

Ils peuvent vendre publiquement les produits de la pêche saisis qui peuvent être mis sur le marché conformément aux réglementations européennes ou nationales en vigueur et pour autant que ceci soit compatible avec la santé publique. La somme obtenue est déposée au greffe du tribunal compétent jusqu'à ce qu'il ait été statué définitivement sur le délit. Cette somme tient lieu des produits de la pêche saisis tant en ce qui concerne la confiscation que la restitution éventuelle.

Ils peuvent remettre à un établissement charitable les produits de la pêche saisis qui ne peuvent pas être mis sur le marché conformément aux réglementations européennes ou nationales en vigueur mais qui satisfont aux impératifs de la santé publique.

Ils peuvent soit dénaturer, transformer ou destiner à d'autres emplois, soit détruire les produits de la pêche saisis qui ne peuvent pas être mis sur le marché conformément aux réglementations européennes ou nationales en vigueur ou qui ne satisfont pas aux impératifs de la santé publique, le tout aux frais du contrevenant.

Ils peuvent restituer les engins de pêche et les autres moyens de production saisis au contrevenant, contre le dépôt d'une caution ou d'une garantie bancaire accordée par une banque établie en Belgique correspondant à un montant fixé par l'agent verbalisant et qui ne peut pas être supérieur à une cinquième du montant maximum de l'amende prévue par la présente loi, augmenté des décimes additionnels.

Cette possibilité ne peut toutefois pas être utilisée s'il s'agit d'engins de pêche ou de moyens de production qui ne satisfont pas aux réglementations européennes ou nationales en vigueur.

Les engins de pêche et les autres moyens de production saisis sont mis sous séquestre au greffe du tribunal. La caution ou la garantie bancaire sera déposée entre les mains de l'agent verbalisant qui la consignera au greffe du tribunal jusqu'à ce qu'il ait été statué définitivement sur le délit. Cette somme

handen van de verbalisant die deze in bewaring geeft bij een gerechtelijk agentschap van de Deposito- en Consignatiekas.

De geldboete die is opgelegd door een in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissing alsmede alle andere kosten worden op de borgsom verhaald. Het overblijvende gedeelte wordt onmiddellijk terugbetaald. De rente van de in consignatie gegeven som wordt bij de borgsom gevoegd.

In geval van het aan de ketting leggen van een vreemd vissersvaartuig, wordt de vlaggestaat via zijn diplomatieke vertegenwoordiger onverwijld in kennis gesteld van de genomen maatregelen en van de eventuele daarna opgelegde straffen.

§ 2. Wanneer een inbreuk wordt vastgesteld, hebben zij bovendien het recht onmiddellijk beslag te leggen op de visserijproducten, het vistuig en andere productiemiddelen. Ze mogen de in beslag genomen visserijproducten terug in zee doen werpen.

Zij mogen de in beslag genomen visserijproducten, die in de handel mogen worden gebracht overeenkomstig de geldende Europese of nationale reglementeringen en voor zover zulks verenigbaar is met de volksgezondheid, openbaar verkopen. De ontvangen som wordt op de griffie van de bevoegde rechtbank gedeponneerd totdat over het misdrijf een eindbeslissing is genomen. Dit bedrag treedt in de plaats van de in beslag genomen visserijproducten zowel voor wat de verbeurdverklaring als voor wat de eventuele teruggave betreft.

Zij mogen de in beslag genomen visserijproducten die niet in de handel mogen worden gebracht overeenkomstig de geldende Europese of nationale reglementeringen maar die voldoen aan de eisen van de volksgezondheid schenken aan een instelling van weldadigheid.

Zij mogen de in beslag genomen visserijproducten, die niet in de handel mogen worden gebracht overeenkomstig de geldende Europese of nationale reglementeringen of die niet voldoen aan de eisen van de volksgezondheid, hetzij ontaarden of verwerken en tot een ander gebruik bestemmen, hetzij vernietigen, alles op kosten van de overtreder.

Zij mogen het in beslag genomen vistuig en andere productiemiddelen teruggeven aan de overtreder tegen het stellen van een borgsom of een bankgarantie geboden door een in België gevestigde bank overeenkomende met een bedrag dat vastgesteld wordt door de verbalisant en niet meer mag belopen dan één vijfde van de in deze wet vastgestelde maximum geldboete, verhoogd met de opdecimen.

Evenwel kan van deze mogelijkheid geen gebruik gemaakt worden indien het vistuig of productiemiddelen betreft die niet voldoen aan de geldende Europese of nationale reglementering.

Het in beslag genomen vistuig en andere productiemiddelen worden in bewaring gegeven bij de griffie van de bevoegde rechtbank. De borgsom of de bankgarantie dient te worden afgegeven tegen afgifte van een ontvangstbewijs, in handen van de verbalisant die deze op de griffie van de rechtbank depo-

tient lieu des engins de pêche et des autres moyens de production saisis tant en ce qui concerne la confiscation que la restitution éventuelle.

§ 3. En cas de condamnation, le tribunal peut toujours ordonner la confiscation des produits de la pêche, des engins de pêche et des autres moyens de production saisis.

La confiscation est toujours prononcée et la destruction est toujours ordonnée dans le cas où il s'agit d'engins de pêche ou de moyens de production qui ne satisfont pas aux réglementations européennes ou nationales en vigueur et dans le cas où la nature du produit de la pêche l'impose.

La destruction ordonnée par le tribunal se fait aux frais du condamné. ».

Art. 19

L'article 4 de la même loi est abrogé.

Art. 20

L'article 5 de la même loi est abrogé.

Art. 21

L'article 6 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 6. — Est puni d'un emprisonnement de quinze jours à un an et d'une amende de mille cinq cents francs à cent mille francs ou de l'une de ces peines seulement :

1° celui qui contrevient aux arrêtés pris en vertu de la présente loi;

2° celui qui s'oppose aux visites, inspections, contrôles, prises d'échantillons ou demandes de renseignements ou de documents par les autorités visées à l'article 3, paragraphe 1^{er};

3° celui qui, sciemment, fournit des renseignements ou documents inexacts;

4° celui qui refuse de se conformer aux ordres donnés, par les autorités visées à l'article 3, paragraphe 1^{er}, en vertu de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

Si l'infraction est commise entre le coucher et le lever du soleil ou en cas de récidive dans les trois ans qui suivent une condamnation pour une des infractions visées au premier alinéa, les peines prévues ci-dessus peuvent être portées au double du maximum.

Il est également condamné au paiement de tous les frais encourus, y compris les frais résultant de la saisie des engins de pêche et des moyens de production.

neert totdat over het misdrijf een eindbeslissing is genomen. Dit bedrag treedt in de plaats van het in beslag genomen vistuig en andere productiemiddelen zowel voor wat de verbeurdverklaring als voor wat de eventuele teruggave betreft.

§ 3. Bij veroordeling kan de rechtbank altijd de verbeurdverklaring van de in beslag genomen visserijproducten, vistuig en andere productiemiddelen bevelen.

De verbeurdverklaring wordt steeds uitgesproken en de vernietiging wordt steeds bevolen wanneer het vistuig of productiemiddelen betreft die niet voldoen aan de geldende Europese of nationale reglementering en wanneer de aard van het visserijproduct dit vergt.

De vernietiging door de rechtbank bevolen, gebeurt op kosten van de veroordeelde. ».

Art. 19

Artikel 4 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 20

Artikel 5 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 21

Artikel 6 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 6. — Wordt gestraft met gevangenisstraf van vijftien dagen tot een jaar en met geldboete van duizend vijfhonderd frank tot honderdduizend frank, of met een van die straffen alleen :

1° hij die deze wet of krachtens deze wet genomen besluiten overtreedt;

2° hij die zich verzet tegen bezoeken, inspecties, controles, monsternemingen of vragen naar inlichtingen of documenten door de in artikel 3, paragraaf 1 bedoelde overheden;

3° hij die wetens onjuiste inlichtingen of documenten verstrekt;

4° hij die weigert te gehoorzamen aan de bevelen welke door de in artikel 3, paragraaf 1 bedoelde overheden krachtens deze wet of zijn uitvoeringsbesluiten worden gegeven.

Indien de overtreding wordt begaan tussen zonsopgang en zonsopgang of bij herhaling binnen drie jaar na de vorige veroordeling wegens één der misdrijven bedoeld in het eerste lid, kunnen de hierboven voorziene straffen tot het dubbele van het maximum worden gebracht.

Hij wordt tevens veroordeeld tot betaling van alle gemaakte kosten, met inbegrip van de kosten voortvloeiend uit de inbeslagname van vistuig en productiemiddelen.

Les dispositions du Livre premier du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par le présent article. ».

Art. 22

L'article 7 de la même loi est abrogé.

Art. 23

L'article 9 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 9. — Les tribunaux correctionnels d'Anvers, de Bruges, de Bruxelles et de Furnes sont seuls compétents pour connaître des infractions à cette loi et à ses arrêtés d'exécution. ».

Art. 24

L'article 10 de la même loi est abrogé.

Section IV

Art. 25

Pour ce qui concerne les activités relatives à la pêche, la loi du 28 mars 1975 relative au commerce des produits de l'agriculture, de l'horticulture et de la pêche maritime est également d'application dans la ZEE.

L'application des peines d'emprisonnement y prévues est exclue pour des infractions commises dans la ZEE.

CHAPITRE IV

Des ressources non vivantes

Art. 26

L'intitulé de la loi du 13 juin 1969 sur le plateau continental de la Belgique est remplacé par l'intitulé suivant : « Loi sur l'exploration et l'exploitation des ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental ».

Art. 27

L'article 1^{er} de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Article 1^{er}. — Le Royaume de Belgique exerce sa souveraineté sur la mer territoriale et des droits

De bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn op de in dit artikel bepaalde misdrijven van toepassing. ».

Art. 22

Artikel 7 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 23

Artikel 9 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 9. — Alleen de correctionele rechtbanken van Antwerpen, Brugge, Brussel en Veurne zijn bevoegd om kennis te nemen van de inbreuken tegen deze wet en haar uitvoeringsbesluiten. ».

Art. 24

Artikel 10 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Afdeling IV

Art. 25

Wat de activiteiten inzake visserij betreft, is de wet van 28 maart 1975 betreffende de handel in landbouw-, tuinbouw- en zeevisserijproducten eveneens van toepassing in de EEZ.

Toepassing van de aldaar voorziene gevangenisstraffen, is echter uitgesloten voor overtredingen van deze wet, gepleegd in de EEZ.

HOOFDSTUK IV

Over niet-levende rijkdommen

Art. 26

Het opschrift van de wet van 13 juni 1969 inzake het continentaal plat van België wordt vervangen door het volgende opschrift : « Wet inzake de exploratie en de exploitatie van niet-levende rijkdommen van de territoriale zee en het continentaal plat ».

Art. 27

Artikel 1 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 1. — Het Koninkrijk België oefent zijn soevereiniteit uit over de territoriale zee en soeverei-

souverains sur le plateau continental aux fins de l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes. ».

Art. 28

L'article 2 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 2. — Le plateau continental de Belgique comprend le fond marin et le sous-sol des régions sous-marines, adjacentes aux côtes mais situées en dehors de la mer territoriale et dont la délimitation extérieure est constituée par une ligne composée de segments, qui relie, dans l'ordre où ils sont énumérés, les points ci-après définis par leurs coordonnées :

1. 51°16'09"N 02°23'25"E
2. 51°33'28"N 02°14'18"E
3. 51°36'47"N 02°15'12"E
4. 51°48'18"N 02°28'54"E
5. 51°52'34,012"N 02°32'21,599"E
6. 51°33'06"N 03°04'53"E

Les positions des points énumérés dans le présent article sont exprimées en latitudes et longitudes dans le système géodésique européen (1^{er} règlement 1950). ».

Art. 29

À l'article 3 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

- 1° les mots « lit de la mer » sont remplacés par les mots « fonds marin »;
- 2° l'article est complété par l'alinéa suivant :

« Il détermine également la procédure à suivre pour le retrait ou le transfert partiel ou entier de la concession. ».

Art. 30

L'article 4 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 4. — La pose de câbles ou de *pipelines*

— qui pénètrent dans la mer territoriale ou dans le territoire national

— ou qui sont installés ou utilisés dans le cadre de l'exploration du plateau continental, de l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non-vivantes ou d'exploitation d'îles artificielles, d'installations ou d'ouvrages relevant de la juridiction belge

est subordonnée à l'obtention d'une autorisation qui est accordée ou retirée selon les modalités déterminées par le Roi.

ne rechten over het continentaal plat ter exploratie en ter exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen. ».

Art. 28

Artikel 2 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 2. — Het continentaal plat van België omvat de zeebodem en de ondergrond van de onder water gelegen gebieden die aan de kust aansluiten doch buiten de territoriale zee gelegen zijn en waarvan de buitengrens bepaald wordt door de lijn bestaande uit segmenten die de volgende, in coördinaten uitgedrukte punten, verbindt, in de volgorde zoals hieronder aangegeven :

1. 51°16'09"N 02°23'25"O
2. 51°33'28"N 02°14'18"O
3. 51°36'47"N 02°15'12"O
4. 51°48'18"N 02°28'54"O
5. 51°52'34,012"N 02°32'21,599"O
6. 51°33'06"N 03°04'53"O

De ligging van de in dit artikel opgesomde punten is uitgedrukt in lengte en breedte volgens het Europees geodetisch systeem (1^e vereffening 1950). ».

Art. 29

In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

- 1° het woord « zeebedding » wordt vervangen door het woord « zeebodem »;
- 2° het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

« Hij bepaalt eveneens de procedure voor de gedeeltelijke of gehele intrekking of overdracht van de concessie. ».

Art. 30

Artikel 4 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 4. — Voor het leggen van kabels of pijpleidingen

— die in de territoriale zee of het nationaal grondgebied binnenkomen

— of die geplaatst of gebruikt worden in het kader van de exploratie van het continentaal plat, de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen daarvan of van de werkzaamheden van kunstmatige eilanden, installaties of inrichtingen die onder Belgische rechtsmacht vallen

is een machtiging vereist die wordt verleend of ingetrokken volgens de regels die de Koning bepaalt.

Pour les *pipelines*, le tracé doit être approuvé par le Roi, compte tenu de l'exploration du plateau continental, de l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes. ».

Art. 31

À l'article 5 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° au premier alinéa, les mots « installations et autres dispositifs établis en haute mer » sont remplacés par les mots « îles artificielles, installations et autres dispositifs »;

2° au même alinéa, le mot « naturelles » est remplacé par les mots « minérales et autres ressources non vivantes »;

3° au troisième alinéa, les mots « eaux de la mer » sont remplacés par les mots « de la mer, de la flore, de la faune et de leurs habitats ».

Art. 32

À l'article 6 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° au premier alinéa, les mots « île artificielle » sont insérés entre les mots « pour chaque » et « installation ou dispositif »;

2° au même alinéa, les mots « dans la mer territoriale ou » sont insérés entre les mots « situé » et « sur le plateau continental »;

3° au deuxième alinéa, les mots « îles artificielles » sont insérés entre les mots « du bord extérieur de ces » et « installations ou dispositifs ».

Art. 33

À l'article 7 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « installations ou autres dispositifs, situés en haute mer » sont remplacés par les mots « îles artificielles, installations ou autres dispositifs »;

2° les mots « dans la mer territoriale ou » sont insérés entre les mots « fixés à demeure » et « sur le plateau continental »;

3° les mots « sur ces installations ou dispositifs » sont remplacés par les mots « sur ces îles artificielles, installations ou dispositifs ».

Art. 34

Dans l'article 8, premier alinéa, de la même loi, les mots « sur une installation ou un autre dispositif,

Voor pijpleidingen moet het tracé door de Koning goedgekeurd worden rekening houdend met de exploratie van het continentaal plat en de exploitatie van de minerale en andere niet-levende rijkdommen daarvan. ».

Art. 31

In artikel 5 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « in volle zee gevestigde » vervangen door de woorden « kunstmatige eilanden, installaties en andere inrichtingen »;

2° in hetzelfde lid wordt het woord « natuurlijke » vervangen door de woorden « minerale en andere niet-levende »;

3° in het derde lid worden de woorden « het zee-water en » vervangen door de woorden « de zee, de flora, de fauna en hun habitats alsook de ».

Art. 32

In artikel 6 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden tussen de woorden « voor iedere » en « op het continentaal plat » de woorden « in de territoriale zee of » ingevoegd;

2° in hetzelfde lid worden tussen de woorden « op het continentaal plat gelegen » en « installatie of inrichting » de woorden « kunstmatig eiland, » ingevoegd;

3° in het tweede lid worden tussen de woorden « de buitengrens van » en « de installatie » de woorden « het kunstmatig eiland » ingevoegd.

Art. 33

In artikel 7 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « in volle zee gevestigde » worden vervangen door de woorden « kunstmatige eilanden »;

2° tussen de woorden « die blijvend » en « op het continentaal plat » worden de woorden « in de territoriale zee of » ingevoegd;

3° de woorden « aan boord van deze » worden vervangen door de woorden « op de kunstmatige eilanden ».

Art. 34

In artikel 8, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « aan boord van een in het voorafgaand

visé à l'article précédent » sont remplacés par les mots « sur ces îles artificielles, installations ou dispositifs, visées par la présente loi ».

Art. 35

Dans l'article 9, premier alinéa, de la même loi, les mots « d'une île artificielle ou » sont insérés entre les mots « à l'égard » et « d'une installation ».

Art. 36

Un article 10, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 10. — Les infractions à la présente loi ou à ses arrêtés d'exécution sont punies, conformément aux articles 55 et 56 de la loi du *(date et titre complet de la loi ZEE)*. ».

CHAPITRE V

Des îles artificielles, installations et ouvrages

Art. 37

Dans la ZEE, la Belgique a juridiction exclusive sur les îles artificielles, installations et ouvrages, y compris en matière de lois et règlements douaniers, fiscaux, sanitaires, de sécurité et d'immigration.

Art. 38

Les dispositions relatives aux îles artificielles, installations et ouvrages visées par la loi du 13 juin 1969 sur l'exploration et l'exploitation des ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental, sont également d'application pour les îles artificielles, installations et ouvrages érigés dans la ZEE ayant d'autres fins que l'exploration et l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes.

Art. 39

Les installations ou ouvrages érigés dans la ZEE abandonnés ou désaffectés doivent être enlevés notamment afin d'assurer la sécurité de la navigation.

artikel bedoelde » vervangen door de woorden « op een in deze wet bedoeld kunstmatig eiland ».

Art. 35

In artikel 9, eerste lid, van dezelfde wet worden tussen de woorden « ten aanzien van » en « een installatie » de woorden « een kunstmatig eiland » ingevoegd.

Art. 36

Een artikel 10, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd :

« Art. 10. — De inbreuken op deze wet of zijn uitvoeringsbesluiten, worden bestraft overeenkomstig de artikelen 55 en 56 van de wet van *(datum en volledige titel van de huidige EEZ-wet)*. ».

HOOFDSTUK V

Over kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen

Art. 37

België bezit in de EEZ uitsluitende rechtsmacht over kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen, met inbegrip van de wetten en voorschriften inzake douane, belastingen, volksgezondheid, veiligheid en immigratie.

Art. 38

De bepalingen betreffende kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen, zoals vervat in de wet van 13 juni 1969 inzake de exploratie en de exploitatie van niet-levende rijkdommen van de territoriale zee en het continentaal plat, zijn eveneens van toepassing op kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen in de EEZ die voor andere doeleinden worden gebruikt dan de exploratie en exploitatie van minerale en andere niet-levende rijkdommen.

Art. 39

Installaties of inrichtingen in de EEZ die worden verlaten of die niet meer worden gebruikt, dienen te worden verwijderd onder meer ter verzekering van de veiligheid van de scheepvaart.

CHAPITRE VI

De la recherche scientifique marine

Art. 40

Toute recherche scientifique marine, de quelque nature que ce soit, menée dans la mer territoriale et la ZEE par un navire, aéronef, engin submersible ou instrument dérivant étranger, est soumise au consentement du ministre qui a les affaires étrangères dans ses attributions, lequel consulte à cette fin les ministres concernés.

Art. 41

§ 1^{er}. En vue de l'obtention du consentement visé à l'article 40, une demande est transmise par la voie diplomatique, au plus tard trois mois avant le début du projet envisagé. Le Roi détermine les informations qui doivent être jointes à cette demande.

§ 2. Si un projet de recherche scientifique marine est mis sur pied dans le cadre d'une organisation internationale à laquelle la Belgique est partie ou à laquelle la Belgique est liée par un accord bilatéral et qu'il a reçu l'approbation de la Belgique, la Belgique est sensée avoir accordé son consentement pour la recherche scientifique marine conduite dans la mer territoriale et la ZEE dans le cadre du projet, à moins qu'elle ne signifie son objection dans les deux mois après le dépôt de la demande officielle par voie diplomatique.

Art. 42

Outre l'obligation de satisfaire aux conditions prévues par le droit international, l'exécution de la recherche scientifique marine par des navires étrangers dans la mer territoriale et la ZEE est soumise à la législation belge relative à la protection et à la conservation du milieu marin.

Art. 43

§ 1^{er}. La mise en place et l'utilisation dans la mer territoriale et la ZEE d'installations ou de matériel scientifiques de tout type sont subordonnées aux dispositions du chapitre VI.

§ 2. Les installations ou le matériel visés sont munis de marques d'identification indiquant l'État d'immatriculation ou l'organisation internationale à laquelle ils appartiennent, ainsi que les moyens de signalisation prescrits par le Roi.

HOOFDSTUK VI

Over wetenschappelijk zeeonderzoek

Art. 40

Elk wetenschappelijk zeeonderzoek in de territoriale zee en de EEZ, van welke aard ook, door een buitenlands schip, vliegtuig, drijvend tuig of onderwaterinstrument, is onderworpen aan de toestemming van de minister die de Buitenlandse zaken onder zijn bevoegdheid heeft, die daartoe de betrokken ministers raadpleegt.

Art. 41

§ 1. Met het oog op het bekomen van de in artikel 40 bedoelde toestemming wordt een verzoek via diplomatieke weg overgemaakt uiterlijk drie maanden voor het begin van het in het vooruitzicht gestelde project. De Koning bepaalt de inlichtingen die bij deze aanvraag moeten gevoegd worden.

§ 2. Indien binnen het kader van een internationale organisatie, waarbij België partij is of waarmee België een bilaterale overeenkomst heeft, een project voor wetenschappelijk zeeonderzoek wordt uitgewerkt dat de goedkeuring van België wegdraagt, dan wordt België geacht toestemming te hebben verleend voor het verrichten van wetenschappelijk zeeonderzoek in de territoriale zee en de EEZ binnen het kader van dit project, tenzij binnen de twee maanden na het indienen van het officieel verzoek via diplomatieke weg België bezwaar heeft aangetekend.

Art. 42

Onverminderd de verplichting om aan de bij internationaal recht voorziene voorwaarden te voldoen, is het verrichten van wetenschappelijk zeeonderzoek door buitenlandse schepen in de territoriale zee en de EEZ onderworpen aan de Belgische wetgeving inzake de bescherming en het behoud van het mariene milieu.

Art. 43

§ 1. De plaatsing en het gebruik in de territoriale zee en de EEZ van wetenschappelijke installaties of apparatuur, van welk type ook, zijn onderworpen aan de bepalingen van hoofdstuk VI.

§ 2. De bedoelde installaties en apparatuur dragen identificatiekenmerken waaruit de Staat van registratie of de internationale organisatie waaraan zij toebehoren blijkt, alsook de waarschuwingsseinen, voorgeschreven door de Koning.

§ 3. Les dispositions du présent article ne confèrent pas le statut d'île artificielle aux installations et matériel visés.

Art. 44

S'il s'avère que les travaux de recherche scientifique marine ne sont pas conduits en conformité avec le prescrit du présent chapitre, ils font l'objet d'une suspension ou d'une cessation, dans les conditions et suivant les modalités prévues par le droit international.

Art. 45

Le Roi arrête les mesures additionnelles d'application que pourrait requérir la mise en œuvre des dispositions de ce chapitre. Le Roi peut prévoir des dérogations dans des cas spécifiques.

CHAPITRE VII

De la protection du milieu marin

Art. 46

La Belgique exerce dans la ZEE sa juridiction en matière de protection et de préservation du milieu marin, y compris la protection et la conservation des espèces de la faune et de la flore, leurs habitats et leur environnement physique. L'exercice de cette juridiction est régi par la législation belge en la matière.

CHAPITRE VIII

Des contrôles douaniers, fiscaux, sanitaires et d'immigration

Art. 47

Dans les douze premiers milles marins de la ZEE, c'est-à-dire dans une zone contiguë à sa mer territoriale s'étendant sur une largeur de douze milles marins, la Belgique exerce le contrôle nécessaire en vue de :

1° prévenir les infractions à ses lois et règlements douaniers, fiscaux, sanitaires ou d'immigration sur son territoire ou dans sa mer territoriale;

2° réprimer les infractions à ces mêmes lois et règlements commises sur son territoire ou dans sa mer territoriale.

§ 3. De bepalingen van dit artikel geven aan de bedoelde installaties niet het statuut van kunstmatig eiland.

Art. 44

Indien de werkzaamheden van het wetenschappelijk zeeonderzoek niet verricht worden overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk, zullen ze het voorwerp uitmaken van een opschorting of een beëindiging in de voorwaarden en volgens de bij internationaal recht voorziene modaliteiten.

Art. 45

De Koning bepaalt de bijkomende toepassingschikkingen die de uitvoering van de bepalingen van dit hoofdstuk met zich kan meebrengen. De Koning kan afwijkingen voorzien in specifieke gevallen.

HOOFDSTUK VII

Over de bescherming van het mariene milieu

Art. 46

België oefent in de EEZ haar echtsmacht inzake de bescherming en het behoud van het mariene milieu uit, daarin inbegrepen de bescherming en het behoud van de soorten van de fauna en flora, hun habitats en hun fysische omgeving. De uitoefening van deze rechtsmacht wordt geregeld door de Belgische wetgeving terzake.

HOOFDSTUK VIII

Over het douane-, fiscale, gezondheids- en immigratie-toezicht

Art. 47

In de eerste twaalf zeemijl van de EEZ, dit betekent in de aansluitende zone die grenst aan zijn territoriale zee en zich uitstrekt tot een breedte van twaalf zeemijl, oefent België toezicht uit teneinde :

1° te voorkomen dat inbreuk wordt gemaakt op de wetten en voorschriften inzake douane, belastingen, immigratie of volksgezondheid die binnen zijn grondgebied of territoriale zee van kracht zijn;

2° een binnen zijn grondgebied of territoriale zee gemaakte inbreuk op bovenbedoelde voorschriften te bestraffen.

Art. 48

L'article 167 de la loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977 est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 167. — Le rayon des douanes occupe :

1° le long de la côte maritime, une zone qui s'étend vers l'intérieur du pays sur une profondeur de 5 kilomètres à partir de la ligne marée basse;

2° le territoire des ports maritimes douaniers et des aérodomes douaniers ainsi qu'une zone en dehors de ce territoire sur une profondeur de 250 m à partir des limites de ce territoire. ».

Art. 49

L'article 168 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 168. — Les agents exercent, dans l'espace visé à l'article 47 de la loi du (*date et titre complet de la présente loi ZEE*), tout contrôle en vue de :

1° prévenir les infractions aux lois et règlements que la douane est chargée de faire respecter sur le territoire belge ou dans sa mer territoriale;

2° réprimer les infractions à ces mêmes lois et règlements commises sur le territoire belge ou dans sa mer territoriale. ».

Art. 50

L'article 169 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 169. — § 1^{er}. Sans préjudice des dispositions relatives au droit de passage inoffensif, les agents peuvent, dans la mer territoriale de la Belgique, visiter les navires et se faire présenter les connaissements et autres papiers de bord relatifs au chargement en vue de vérifier si les marchandises se trouvant à bord y sont en situation régulière au point de vue de la réglementation douanière et accisienne ou des mesures de prohibition, de restriction ou de contrôle à l'importation, exportation ou transit, et de constater les infractions aux dispositions précitées.

§ 2. Pour l'application du présent article, on entend par navire : tout engin ou tout appareil de quelque nature que ce soit, y compris les engins sans tirant d'eau et les hydravions, utilisés ou susceptible d'être utilisés comme moyen de transport sur l'eau ainsi que les plates-formes fixes ou flottantes. ».

Art. 48

Artikel 167 van de algemene wet inzake douane en accijnzen van 18 juli 1977 wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 167. — De tolkring beslaat :

1° langs de zeekust, een strook die zich vanaf de laagwaterlijn uitstrekt over een afstand van 5 kilometer in de richting van het binnenland;

2° het grondgebied van de douanezee- en luchthavens evenals een zone buiten dat grondgebied over een breedte van 250 m vanaf de grens van dat grondgebied. ».

Art. 49

Artikel 168 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 168. — De ambtenaren oefenen, binnen de in artikel 47 van de wet van (*datum en volledige titel van de huidige EEZ-wet*) bepaalde ruimte alle toezicht uit teneinde :

1° de inbreuken te voorkomen op de wetten en verordeningen waarvoor de douane belast is met de controle op de naleving ervan op het Belgisch grondgebied of in zijn territoriale zee;

2° de op het Belgisch grondgebied of zijn territoriale zee gemaakte inbreuken op diezelfde wetten en verordeningen te bestraffen. ».

Art. 50

Artikel 169 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 169. — § 1. Onverminderd de bepalingen inzake het recht van onschuldige doorvaart, mogen de ambtenaren, binnen de Belgische territoriale zee, zich aan boord van de vaartuigen begeven en zich de cognossementen en andere boordpapieren betreffende de lading doen voorleggen om na te gaan of de goederen die zich aan boord bevinden er regelmatig aanwezig zijn met betrekking tot de reglementering inzake douane en accijnzen of inzake verbods-, beperkings- of controlemaatregelen bij invoer, uitvoer of doorvoer, en om inbreuken op voormelde reglementering vast te stellen.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel verstaat men onder vaartuig : elk drijvend tuig, met inbegrip van vaartuigen zonder waterverplaatsing en water-vliegtuigen, gebruikt of geschikt om te worden gebruikt als een middel van vervoer te water, alsmede vaste en drijvende platforms. ».

CHAPITRE X

Modifications du Code judiciaire

Art. 51

L'article 513 du Code judiciaire, modifié par la loi du 6 avril 1992, est complété par l'alinéa suivant :

« Les huissiers de justice ayant leur étude dans les arrondissements judiciaires d'Anvers, Bruges et Furnes, sont compétents pour instrumenter sur la mer territoriale visée à l'article 1^{er} de la loi du 6 octobre 1987 fixant la largeur de la mer territoriale de la Belgique, ainsi que dans la zone économique exclusive, visée à l'article 2 de la loi du ... ».

Art. 52

À l'article 569 du même Code sont apportées les modifications suivantes :

A) l'alinéa premier, 24° à 27°, inséré par les lois des 4 août 1992, 5 août 1992, 6 août 1993, 20 mai 1994, 30 juin 1994 et 28 octobre 1996, est remplacé par le texte suivant :

« 24° des demandes de facilités de paiement prévues par l'article 59 de la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire;

25° des procédures intentées en vertu de l'article 49 de la loi sur la fonction de police;

26° des demandes visées par l'article 13 de la loi du 30 juin 1994 transposant en droit belge la directive européenne du 14 mai 1991 concernant la protection juridique des programmes d'ordinateur;

27° des procédures intentées en vertu de l'article 93 de la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel militaire;

28° des demandes fondées sur la Convention internationale portant création d'un fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, faite à Bruxelles le 18 décembre 1971, sur le Protocole à cette Convention fait à Londres le 19 novembre 1976, et sur la loi portant approbation et exécution de cette Convention et de ce Protocole;

29° des demandes en restitution de biens culturels introduites sur la base de l'article 7 de la loi du 28 octobre 1996 relative à la restitution de biens culturels ayant quitté illicitement le territoire de certains États étrangers. »;

B) le même alinéa, modifié pour la dernière fois par la loi du 28 octobre 1996 est complété comme suit :

HOOFDSTUK X

Wijzigingen aan het Gerechtelijk Wetboek

Art. 51

Artikel 513 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd door de wet van 6 april 1992, wordt aangevuld met het volgend lid :

« De gerechtsdeurwaarders met kantoor in de gerechtelijke arrondissementen van Veurne, Brugge en Antwerpen, zijn bevoegd om hun ambt uit te oefenen in de territoriale zee bedoeld bij artikel 1 van de wet van 6 oktober 1987 tot vaststelling van de breedte van de territoriale zee van België, evenals in de exclusieve economische zone, bedoeld in artikel 2 van de wet van ... ».

Art. 52

In artikel 569 van hetzelfde Wetboek worden de volgende wijzigingen aangebracht :

A) het eerste lid, 24° tot 27°, ingevoegd bij de wetten van 4 augustus 1992, 5 augustus 1992, 6 augustus 1993, 20 mei 1994 en 28 oktober 1996, wordt vervangen door de volgende bepalingen :

« 24° van de vorderingen tot het verkrijgen van betalingsfaciliteiten zoals geregeld in artikel 59 van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet;

25° van de gedingen ingesteld krachtens artikel 49 van de wet op het politieambt;

26° van de vorderingen bedoeld bij artikel 13 van de wet van 30 juni 1994 houdende omzetting in Belgisch recht van de Europese richtlijn van 14 mei 1991 betreffende de rechtsbescherming van computerprogramma's;

27° van de gedingen ingesteld krachtens artikel 93 van de wet van 20 mei 1994 inzake de rechtstoestanden van het militair personeel;

28° van de vorderingen die gebaseerd zijn op het internationale Verdrag ter oprichting van een internationaal Fonds voor vergoeding van schade door verontreiniging door olie, opgemaakt te Brussel op 18 december 1971 en van het Protocol bij dit Verdrag, opgemaakt te Londen op 19 november 1976 en op de wet houdende goedkeuring en uitvoering van dat Verdrag en van dat Protocol;

29° van de vorderingen tot teruggave van cultuurgoederen ingesteld op grond van artikel 7 van de wet van 28 oktober 1996 betreffende de teruggave van cultuurgoederen die op onrechtmatige wijze buiten het grondgebied van bepaalde buitenlandse Staten zijn gebracht. »;

B) hetzelfde lid, laatst gewijzigd bij de wet van 28 oktober 1996, wordt aangevuld als volgt :

« 30° à défaut d'autres dispositions attributives de compétence, des demandes introduites en vertu de la loi du ... »;

C) le deuxième alinéa, modifié pour la dernière fois par la loi du 28 octobre 1996, est remplacé par l'alinéa suivant :

« Le tribunal de première instance de Bruxelles est seul compétent dans les cas prévus au premier alinéa, 8°, 17°, 21°, 28°, et 29°, et celui d'Anvers dans le cas prévu au premier alinéa, 18°. ».

Art. 53

L'article 627 du même Code, modifié pour la dernière fois par la loi du 10 février 1998, est complété comme suit :

« 15° le tribunal de première instance d'Anvers, lorsqu'il s'agit de demandes introduites en vertu de la loi du ... ».

Art. 54

L'article 633 du même Code est complété par l'alinéa suivant :

« Si la demande a trait à une saisie opérée dans la mer territoriale visée à l'article 1^{er} de la loi du 6 octobre 1987 fixant la largeur de la mer territoriale de la Belgique ou dans la zone économique exclusive visée à l'article 2 de la loi du ..., les juges des saisies des arrondissements d'Anvers, Bruges et Furnes sont également compétents. ».

CHAPITRE X

Dispositions pénales

Art. 55

Pour ce qui concerne les chapitres V et VI de la présente loi et leurs arrêtés d'exécution,

(1) est puni d'un emprisonnement de quinze jours à un an et d'une amende de mille francs à un million de francs ou d'une de ces peines seulement celui qui s'est livré sans autorisation ou concession à une activité soumise à autorisation ou subordonnée à une concession;

(2) est puni d'un emprisonnement de quinze jours à un an et d'une amende de deux cents francs à cinq cent mille francs ou d'une de ces peines seulement celui qui ne s'est pas conformé aux conditions ou modalités définies dans l'autorisation ou la concession qui lui a été délivrée ou octroyée;

(3) est puni d'un emprisonnement de quinze jours à un an et d'une amende de deux mille francs à cent mille francs ou d'une de ces peines seulement celui

« 30° bij gebreke van andere bepalingen luidens welke bevoegdheid wordt toegekend, de vorderingen ingesteld krachtens de wet van ... »;

C) het tweede lid, laatst gewijzigd bij de wet van 28 oktober 1996, wordt vervangen door het volgende lid :

« In de gevallen onder het eerste lid, 8°, 17°, 21°, 28° en 29°, is alleen de rechtbank van eerste aanleg te Brussel bevoegd en in het geval onder het eerste lid, 18°, die te Antwerpen. ».

Art. 53

Artikel 627 van hetzelfde Wetboek, laatst gewijzigd bij de wet van 10 februari 1998, wordt aangevuld als volgt :

« 15° de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen wanneer het gaat om vorderingen ingesteld op grond van de wet van ... ».

Art. 54

Artikel 633 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid :

« Indien de vordering betrekking heeft op een beslag gelegd op de territoriale zee, bedoeld in artikel 1 van de wet van 6 oktober 1987 tot bepaling van de breedte van de territoriale zee van België, of in de exclusieve economische zone, bedoeld in artikel 2 van de wet van ..., zijn de beslagrechters van de arrondissementen Antwerpen, Brugge en Veurne gelijkelijk bevoegd. ».

HOOFDSTUK X

Strafbepalingen

Art. 55

Voor wat de hoofdstukken V en VI van deze wet en hun uitvoeringsbesluiten betreft,

(1) wordt gestraft met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot een jaar en met geldboete van duizend frank tot een miljoen frank of met een van die straffen alleen, hij die zonder vergunning of concessie een activiteit uitoefent die onderworpen is aan een vergunning of ondergeschikt aan een concessie;

(2) wordt gestraft met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot een jaar en met geldboete van tweehonderd frank tot vijfhonderdduizend frank of met een van die straffen alleen, hij die de voorwaarden of modaliteiten niet naleeft waaraan de hem verleende vergunning of concessie zijn verbonden;

(3) wordt gestraft met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot een jaar en met geldboete van tweeduizend frank tot honderdduizend frank of met

qui a refusé, à un fonctionnaire ou agent compétent, les accès prévus à l'article 60 de la présente loi;

(4) est puni d'un emprisonnement de quinze jours à un an et d'une amende de mille francs à cent mille francs ou d'une de ces peines seulement, celui qui n'a pas respecté les zones et mesures de sécurité fixées en exécution de l'article 6 la loi du 13 juni 1969 concernant l'exploration et l'exploitation des ressources non vivantes de la mer territoriale et du plateau continental.

Si l'infraction est commise entre le coucher et le lever du soleil ou en cas de récidive dans les trois ans qui suivent une condamnation pour une des infractions visées au premier alinea, les peines prévues ci-dessus peuvent être portées au double du maximum.

Art. 56

Les personnes morales sont civilement responsables pour le paiement des dommages et intérêts, des amendes et des frais résultant des condamnations prononcées contre leurs organes ou préposés pour infraction aux dispositions de la présente loi ou de ses arrêtés d'exécution.

Art. 57

Les personnes qui sont punies d'une amende visée à l'article 55 sont tenues de verser 20 % de cette amende au Fonds Environnement.

Art. 58

Au tableau annexé à la loi organique du 27 décembre 1990 créant des fonds budgétaires, à la rubrique « 25 — 4 Fonds Environnement », les mots « les amendes visées à l'article (...) de la loi du (*date et titre complet de la présente loi MMM*) sont insérés entre les mots « les amendes visées à l'article 30 de la loi du 6 avril 1995 relative à la prévention de la pollution de la mer par les navires » et « Nature des dépenses autorisées ».

Art. 59

Sans préjudice des pouvoirs des officiers de police judiciaire, les commissaires maritimes et les fonctionnaires et agents de la Police maritime, les commandants des bâtiments et aéronefs patrouilleurs de l'État et leurs préposés, les fonctionnaires et agents de l'Unité de Gestion du Modèle Mathématique de la mer du Nord, les fonctionnaires et agents du ministère des Affaires économiques désignés par le ministre

een van die straffen alleen, hij die de bij artikel 60 van deze wet voorziene toegang ontzegt aan een bevoegde ambtenaar of agent;

(4) wordt gestraft met een gevangenisstraf van vijftien dagen tot een jaar en met geldboete van duizend frank tot honderdduizend frank of met een van die straffen alleen, hij die de veiligheidszones en — maatregelen niet naleeft vastgesteld ter uitvoering van artikel 6 van de wet van 13 juni 1969 inzake de exploratie en de exploitatie van niet-leven-de rijkdommen van de territoriale zee en het continentaal plat.

Indien de overtreding wordt begaan tussen zonsopgang en zonsopgang of bij herhaling binnen drie jaar na de vorige veroordeling wegens een der misdrijven bedoeld in het eerste lid, kunnen de hierboven voorziene straffen tot het dubbele van het maximum worden gebracht.

Art. 56

De rechtspersonen zijn burgerrechtelijk aansprakelijk voor de betaling van de schadevergoedingen, geldboetes en kosten, voortspruitend uit veroordelingen uitgesproken tegen hun organen of aangestelden wegens inbreuken op de bepalingen van deze wet en hun uitvoeringsbesluiten.

Art. 57

De personen die worden gestraft met een in artikel 55 bedoelde geldboete, zijn ertoe gehouden 20 % van deze geldboete te storten in het Fonds Leefmilieu.

Art. 58

In de tabel gevoegd bij de organieke wet van 27 december 1990 houdende oprichting van begrotingsfondsen worden in de rubriek « 25 — 4 Fonds Leefmilieu » tussen de woorden « de geldboeten bedoeld in artikel 30 van de wet van 6 april 1995 betreffende de voorkoming van de verontreiniging door schepen » en « Aard van de gemachtigde uitgaven » de woorden « de geldboeten bedoeld in artikel (...) van de wet van (*datum en volledige titel van de huidige MMM-wet*) ingevoegd ».

Art. 59

Onverminderd de bevoegdheden van de officieren van gerechtelijke politie waken de waterschouten en de ambtenaren en agenten van de Zeevaartpolitie, de gezagvoerders van de patrouillevaartuigen en -vliegtuigen van de Staat en hun aangestelden, de ambtenaren en agenten van de Beheerseenheid Mathematisch Model Noordzee, de ambtenaren en agenten van het ministerie van Economische Zaken, aange-

qui a les Affaires économiques dans ses attributions et les officiers et sous-officiers de la Marine mandats à cet effet veillent à l'application de la présente loi et des arrêtés pris en vue de son exécution. Ils recherchent les infractions et les constatent par des procès-verbaux faisant foi jusqu'à la preuve du contraire.

Art. 60

Les fonctionnaires et agents visés à l'article 59 ont à tout moment droit à l'accès aux navires, entreprises, lieux d'amarrage, îles artificielles, installations, ouvrages et autres endroits, pour autant que leur présence soit raisonnablement requise pour l'accomplissement de leur tâche, en vue de procéder aux constatations inhérentes à leur mission. Ils peuvent se faire assister par des experts. Au besoin, ils peuvent recourir à la force publique pour s'introduire dans ces lieux.

Art. 61

Toutes les personnes que les présentes dispositions rendent compétentes pour surveiller l'application de la présente loi présenteront, dans l'exercice de cette surveillance, qu'elles interviennent en uniforme ou non, les pièces d'identification, dont le Roi fixe le modèle, qui peuvent être considérées comme raisonnablement suffisantes pour indiquer leur compétence dans le cadre de la présente loi.

Art. 62

Toutes les dispositions du Livre I^{er} du Code pénal, y compris le chapitre VII et l'article 85, sont d'application.

Donné à Bruxelles, le 21 décembre 1998.

ALBERT

PAR LE ROI :

*Le vice-premier ministre et ministre des
Télécommunications, chargé du
Commerce extérieur,*

E. DI RUPO

*Le vice-premier ministre et ministre de
l'Intérieur,*

L. VAN DEN BOSSCHE

duid door de minister die de economische zaken onder zijn bevoegdheid heeft en de daartoe gemandateerde officieren en onderofficieren van de Marine over de toepassing van deze wet en de in uitvoering daarvan genomen besluiten. Zij sporen overtredingen daarvan op en stellen ze vast in processen-verbaal die bewijskracht hebben tot het tegendeel is bewezen.

Art. 60

De in artikel 59 vermelde ambtenaren en agenten hebben het recht te allen tijde schepen, ondernemingen, aanligplaatsen, kunstmatige eilanden, installaties en inrichtingen en andere plaatsen te betreden teneinde er de vaststellingen te doen welke tot hun opdracht behoren, voor zover dit redelijkerwijs voor de vervulling van hun taak noodzakelijk is. Zij kunnen zich doen bijstaan door deskundigen. Zo nodig kunnen zij een beroep doen op de openbare macht om zich tot die plaatsen toegang te verschaffen.

Art. 61

Alle personen die overeenkomstig deze bepalingen bevoegd worden gemaakt voor het toezicht op de toepassing van deze wet, zullen bij het uitoefenen van dit toezicht, ongeacht of ze optreden in uniform of niet, de identificatiebewijzen voorleggen, waarvan de Koning het model vastlegt, die voldoende kan geacht worden om hun bevoegdheid aan te tonen in het kader van deze wet.

Art. 62

Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met inbegrip van hoofdstuk VII en artikel 85, zijn van toepassing.

Gegeven te Brussel, 21 december 1998.

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

*De vice-eerste minister en minister van Economie
en Telecommunicatie, belast met
Buitenlandse Handel,*

E. DI RUPO

*De vice-eerste minister en minister van
Binnenlandse Zaken,*

L. VAN DEN BOSSCHE

*Le vice-premier ministre et ministre
de la Défense nationale, chargé de l'Énergie,*

J.-P. PONCELET

Le ministre de la Politique scientifique,

Y. YLIEFF

Le ministre de la Santé publique et des Pensions,

M. COLLA

Le ministre des Affaires étrangères,

E. DERYCKE

*La ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la
Politique d'égalité des chances entre hommes et
femmes,*

M. SMET

*Le ministre de l'Agriculture et des Petites et
Moyennes Entreprises,*

K. PINXTEN

Le ministre des Transports,

M. DAERDEN

Le ministre de la Justice,

T. VAN PARYS

Le ministre des Finances,

Jean-Jacques VISEUR

*Le secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au
ministre de l'Intérieur, le secrétaire d'État à
l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint
au ministre de la Santé publique,*

J. PEETERS

*De vice-eerste minister en minister van
Landsverdediging, belast met Energie,*

J.-P. PONCELET

De minister van Wetenschapsbeleid,

Y. YLIEFF

De minister van Volksgezondheid en Pensioenen,

M. COLLA

De minister van Buitenlandse Zaken,

E. DERYCKE

*De minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast
met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en
vrouwen,*

M. SMET

*De minister van Landbouw en de Kleine en
Middelgrote Ondernemingen,*

K. PINXTEN

De minister van Vervoer,

M. DAERDEN

De minister van Justitie,

T. VAN PARYS

De minister van Financiën,

Jean-Jacques VISEUR

*De staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan
de minister van Binnenlandse Zaken, de
staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en
Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van
Volksgezondheid,*

J. PEETERS